



# ε.συβοx

# ε.συβοx<sup>30/50</sup>

ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA E ALTRE IMPORTANTI INFORMAZIONI  
SAFETY INSTRUCTIONS AND OTHER IMPORTANT INFORMATION  
INSTRUCTIONS POUR LA SÉCURITÉ ET AUTRES INFORMATIONS IMPORTANTES  
SICHERHEITSANWEISUNGEN UND ANDERE WICHTIGE INFORMATIONEN  
INSTRUCTIES VOOR DE VEILIGHEID EN ANDERE BELANGRIJKE INFORMATIE  
ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И ПРОЧАЯ ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ  
TURVALLISUUSOHJEITA JA MUITA TÄRKEITÄ TIETÖJÄ  
GÜVENLİK TALİMATI VE DİĞER ÖNEMLİ BİLGİLER  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ  
INSTRUCȚIUNI PENTRU SIGURANȚĂ ȘI ALTE INFORMAȚII IMPORTANTE  
SÄKERHETSFÖRESKRIFTER OCH ANNAN VIKTIG INFORMATION  
INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD Y OTRAS INFORMACIONES IMPORTANTES  
INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA I INNE WAŻNE INFORMACJE  
BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A DALŠÍ DŮLEŽITÉ INFORMACE  
BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK ÉS MÁS FONTOS INFORMÁCIÓKAT  
УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТТА И ДРУГА ВАЖНА ИНФОРМАЦИЯ  
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA E OUTRAS INFORMAÇÕES IMPORTANTES

امنیت



**DAB**<sup>®</sup>  
WATER • TECHNOLOGY



IT - ITALIANO	pag. 5
GB - ENGLISH	page 9
FR - FRANÇAIS	page 13
DE - DEUTSCH	seite 17
NL - NEDERLANDS	bladz 21
RU - РУССКИЙ	стр. 25
FI - SUOMI	sivu 29
SE - SVENSKA	sid. 33
RO - ROMANA	pag. 37
GR - ΕΛΛΗΝΙΚΑ	Σελίδα 41
ES - ESPAÑOL	pág 45
TR - TÜRKÇE	say 49
PL - WŁOSKI	str 53
CZ - ČESKY	str. 57
HU - MAGYAR	oldal 61
BG - БЪЛГАРСКИ	стр. 65
PT - PORTUGUÊS	pág. 68
71	فارسی صفحه



<b>INDICE</b>	
<b>Legenda</b>	<b>5</b>
<b>Avvertenze</b>	<b>5</b>
<b>Responsabilità</b>	<b>6</b>
<b>1. Caratteristiche tecniche</b>	<b>6</b>
<b>2. Installazione</b>	<b>6</b>
<b>3. Messa in funzione</b>	<b>6</b>
3.1 Collegamenti elettrici	7
<b>4. Manutenzione</b>	<b>7</b>
4.1 Utensile accessorio	7
<b>5. Risoluzione dei problemi</b>	<b>7</b>
<b>6. Smaltimento</b>	<b>7</b>
<b>7. Garanzia</b>	<b>7</b>

## LEGENDA

Nella trattazione sono stati usati i seguenti simboli:



Situazione di pericolo generico. Il mancato rispetto delle prescrizioni che lo seguono può provocare danni alle persone e alle cose.



Situazione di pericolo shock elettrico. Il mancato rispetto delle prescrizioni che lo seguono può provocare una situazione di grave rischio per l'incolumità delle persone.



Note

## AVVERTENZE

Il presente manuale si riferisce ai prodotti e.sybox e e.sybox 30/50.

Nella trattazione seguente si utilizzerà la dicitura e.sybox quando le caratteristiche sono comuni ad entrambe i modelli. Qualora le caratteristiche differiscano, verranno invece specificati i modelli con le loro differenze.



Prima di procedere all'installazione leggere attentamente questa documentazione.

L'installazione ed il funzionamento dovranno essere conformi alla regolamentazione di sicurezza del paese di installazione del prodotto. Tutta l'operazione dovrà essere eseguita a regola d'arte.

Il mancato rispetto delle norme di sicurezza, oltre a creare pericolo per l'incolumità delle persone e danneggiare le apparecchiature, farà decadere ogni diritto di intervento in garanzia.



### Personale Specializzato

È consigliabile che l'installazione venga eseguita da personale competente e qualificato, in possesso dei requisiti tecnici richiesti dalle normative specifiche in materia.

Per personale qualificato si intendono quelle persone che per la loro formazione, esperienza ed istruzione, nonché le conoscenze delle relative norme, prescrizioni provvedimenti per la prevenzione degli incidenti e sulle condizioni di servizio, sono stati autorizzati dal responsabile della sicurezza dell'impianto ad eseguire qualsiasi necessaria attività ed in questa essere in grado di conoscere ed evitare qualsiasi pericolo.

(Definizione per il personale tecnico IEC 364)



L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche sensoriali e mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

### Sicurezza



L'utilizzo è consentito solamente se l'impianto elettrico è contraddistinto da misure di sicurezza secondo le Normative vigenti nel paese di installazione del prodotto (per l'Italia CEI 64/2).

### Liquidi Pompati



La macchina è progettata e costruita per pompare acqua, priva di sostanze esplosive e particelle solide o fibre, con densità pari a 1000 Kg/m<sup>3</sup> e viscosità cinematica uguale ad 1mm<sup>2</sup>/s e liquidi non chimicamente aggressivi.



Il cavo di alimentazione non deve mai essere utilizzato per trasportare o per spostare la pompa.



Non staccare mai la spina dalla presa tirando il cavo.



Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica autorizzato, in modo da prevenire ogni rischio.

Una mancata osservanza delle avvertenze può creare situazioni di pericolo per le persone o le cose e far decadere la garanzia del prodotto.

**RESPONSABILITA'**

**Il costruttore non risponde del buon funzionamento delle elettropompe o di eventuali danni da queste provocati, qualora le stesse vengano manomesse, modificate e/o fatte funzionare fuori dal campo di lavoro consigliato o in contrasto con altre disposizioni contenute in questo manuale.**

Declina inoltre ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente manuale istruzioni, se dovute ad errori di stampa o di trascrizione. Si riserva il diritto di apportare ai prodotti quelle modifiche che riterrà necessarie od utili, senza pregiudicarne le caratteristiche essenziali.

**1. CARATTERISTICHE TECNICHE**

Argomento	Parametro	e.sybox	e.sybox 30/50
ALIMENTAZIONE ELETTRICA	Tensione	1 x 220/240 ~ VAC	
	Frequenza	50/60 Hz	
	Corrente massima	10 A	6,8 A
	Potenza massima	1550 W	900 W
CARATTERISTICHE COSTRUTTIVE	Dimensioni di ingombro	565x265x352 mm senza piedi di appoggio	
	Peso a vuoto (imballo escluso)	24,8 kg	22,5 kg
	Classe di protezione	IP x4	
	Classe di isolamento del motore	F	
PRESTAZIONI IDRAULICHE	Prevalenza massima	65 m	50 m
	Portata massima	120 l/min	85 l/min
	Adescamento	<5min a 8m	<5min a 7m
	Massima pressione di esercizio	8 bar	
CONDIZIONI DI ESERCIZIO	Temperatura Max del liquido	40 °C	
	Temperatura Max ambiente	50 °C	
	Temperatura ambiente di magazzino	-10+60 °C	

**2. INSTALLAZIONE**

Il sistema è studiato per uso "al chiuso": non prevedere installazioni del sistema all'aperto e/o direttamente esposto agli agenti atmosferici.



Il sistema è studiato per poter lavorare in ambienti la cui temperatura resta compresa fra 0°C e 50°C .



Il sistema è adatto per trattare acqua potabile.



Il sistema non può essere impiegato per pompare acqua salata, liquami, liquidi infiammabili, corrosivi o esplosivi (es. petrolio, benzina, diluenti), grassi, oli o prodotti alimentari.



Il sistema può aspirare acqua il cui livello non superi la profondità di 8 m per e.sybox e 7 m per e.sybox30/50 (altezza fra il livello dell'acqua e la bocca di aspirazione della pompa).



Non collegare nessuna tubazione sulla bocca da 1" ¼ che ospita la valvola di non ritorno vedi fig. 27



In caso di utilizzo del sistema per l'alimentazione idrica domestica, rispettare le normative locali delle autorità responsabili della gestione delle risorse idriche.



Scegliendo il sito di installazione verificate che:

- Il voltaggio e la frequenza riportati sulla targhetta tecnica della pompa corrispondano ai dati dell'impianto elettrico di alimentazione.
- Il collegamento elettrico avvenga in luogo asciutto, al riparo di eventuali allagamenti.
- L'impianto elettrico sia provvisto di interruttore differenziale da  $I \Delta n \leq 30$  mA e che l'impianto di terra sia efficiente.

**3. MESSA IN FUNZIONE**

Massima pressione di esercizio 8 bar.



La profondità di aspirazione non deve eccedere gli 8 m per e.sybox e 7m per e.sybox 30/50.

### 3.1 Collegamenti Elettrici

Per migliorare l'immunità al possibile rumore radiato verso altre apparecchiature si consiglia di utilizzare una conduttura elettrica separata per l'alimentazione del prodotto.



Attenzione: osservare sempre le norme di sicurezza!

L'installazione elettrica deve essere effettuata da un elettricista esperto, autorizzato che se ne assume tutte le responsabilità.



Si raccomanda un corretto e sicuro collegamento a terra dell'impianto come richiesto dalle normative vigenti in materia



La tensione di linea può cambiare all'avvio dell'elettropompa. La tensione sulla linea può subire variazioni in funzione di altri dispositivi ad essa collegati e alla qualità della linea stessa.



L'interruttore differenziale a protezione dell'impianto deve essere correttamente dimensionato e deve essere di tipo "Classe A". L'interruttore differenziale automatico dovrà essere contrassegnato dai simboli seguenti:



L'interruttore magnetotermico di protezione deve essere correttamente dimensionato (vedi Caratteristiche Elettriche)

### 4. MANUTENZIONE



Prima di iniziare un qualsiasi intervento sul sistema, disconnettere l'alimentazione elettrica.

Il sistema è esente da operazioni di manutenzione ordinaria.

#### 4.1 Utensile Accessorio

DAB fornisce a corredo del prodotto un utensile accessorio utile per effettuare le operazioni sul sistema previste durante l'installazione ed eventuali operazioni di manutenzione straordinaria.

L'utensile trova alloggio nel vano tecnico. E' composto da 3 chiavi:

- 1 - chiave metallica a sezione esagonale;
- 2 - chiave plastica piatta;
- 3 - chiave plastica cilindrica.

La chiave "1" è a sua volta inserita nell'estremità della chiave "3". Al primo utilizzo occorre separare le 2 chiavi plastiche "2" e "3", che vengono fornite unite da un ponticello:



spezzare il ponticello "A" avendo cura di asportare i residui della troncatura dalle 2 chiavi in modo da non lasciare taglienti che possano causare ferite.

### 5. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI



Prima di iniziare la ricerca guasti è necessario interrompere il collegamento elettrico della pompa (togliere la spina dalla presa)

### 6. SMALTIMENTO

Questo prodotto o parti di esso devono essere smaltite nel rispetto dell'ambiente e conformemente alle normative locali delle norme ambientali; Usare i sistemi locali, pubblici o privati, di raccolta dei rifiuti.

### 7. GARANZIA

Qualsiasi impiego di materiale difettoso o difetto di fabbricazione dell'apparecchio sarà eliminato durante il periodo di garanzia previsto dalla legge in vigore nel paese di acquisto del prodotto tramite, a nostra scelta, riparazione o sostituzione.

La garanzia copre tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato nel caso in cui il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni.

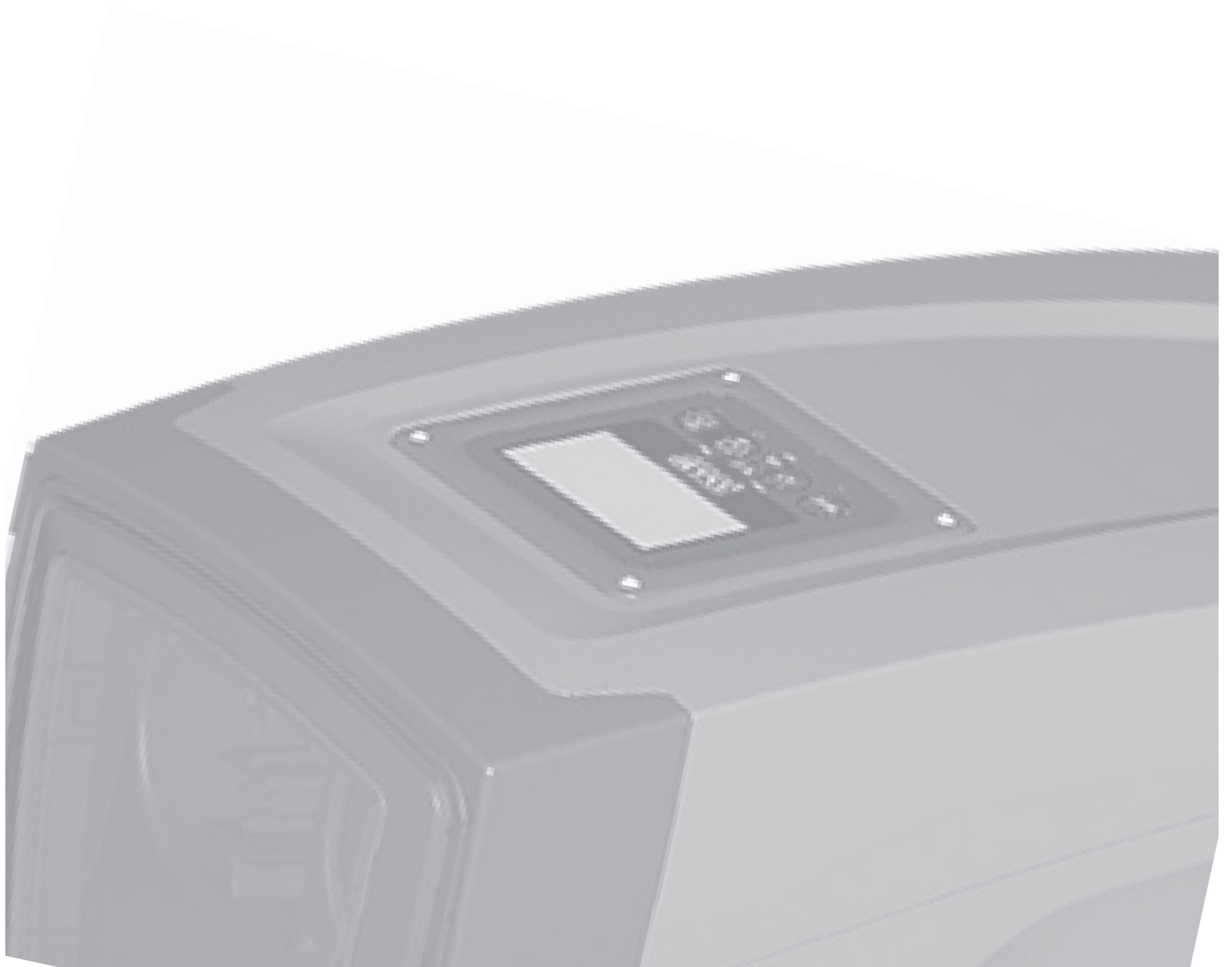
La garanzia decade nei seguenti casi:

- tentativi di riparazione sull'apparecchio,
- modifiche tecniche dell'apparecchio,
- impiego di ricambi non originali,
- manomissione.
- impiego non appropriato, per es. impiego industriale.

Sono esclusi dalla garanzia:

- particolari di rapida usura.

In caso di richiesta di garanzia, rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato con la prova di acquisto del prodotto.





**INDEX**

<b>Key</b>	<b>9</b>
<b>Warnings</b>	<b>9</b>
<b>Responsibility</b>	<b>10</b>
<b>1. Technical Characteristics</b>	<b>10</b>
<b>2. Installation</b>	<b>10</b>
<b>3. Commissioning</b>	<b>10</b>
3.1 Electrical Connections	10
<b>4. Maintenance</b>	<b>11</b>
4.1 Accessory tool	11
<b>5. Troubleshooting</b>	<b>11</b>
<b>6. Disposal</b>	<b>11</b>
<b>7. Guarantee</b>	<b>11</b>

**KEY**

The following symbols have been used in the discussion:



Situation of general danger. Failure to respect the instructions that follow may cause harm to persons and property.



Situation of electric shock hazard. Failure to respect the instructions that follow may cause a situation of grave risk for personal safety.



Notes

**WARNINGS**

This manual refers to e.sybox and e.sybox 30/50 products. In the following discussion, the term e.sybox will be used when the characteristics are shared by both models. If the characteristics differ, the models and their differences will be specified.



Read this documentation carefully before installation. Installation and operation must comply with the local safety regulations in force in the country in which the product is installed. Everything must be done in a workmanlike manner. Failure to respect the safety regulations not only causes risk to personal safety and damage to the equipment, but invalidates every right to assistance under guarantee.

**Skilled personnel**

It is advisable that installation be carried out by competent, skilled personnel in possession of the technical qualifications required by the specific legislation in force.

The term skilled personnel means persons whose training, experience and instruction, as well as their knowledge of the respective standards and requirements for accident prevention and working conditions, have been approved by the person in charge of plant safety, authorizing them to perform all the necessary activities, during which they are able to recognize and avoid all dangers. (Definition for technical personnel IEC 364)



The appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capacities, or who lack experience or knowledge, unless, through the mediation of a person responsible for their safety, they have had the benefit of supervision or of instructions on the use of the appliance. Children must be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

**Safety**

Use is allowed only if the electric system is in possession of safety precautions in accordance with the regulations in force in the country where the product is installed (for Italy CEI 64/2).

**Pumped liquids**

The machine has been designed and made for pumping water, free from explosive substances and solid particles or fibres, with a density of 1000 Kg/m<sup>3</sup>, a kinematic viscosity of 1mm<sup>2</sup>/s and non chemically aggressive liquids.



The power supply cable must never be used to carry or shift the pump.



Never pull on the cable to detach the plug from the socket



If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by their authorised technical assistance service, so as to avoid any risk.

Failure to observe the warnings may create situations of risk for persons or property and will void the product guarantee.

**RESPONSIBILITY**



**The Manufacturer does not vouch for correct operation of the electro-pumps or answer for any damage that they may cause if they have been tampered with, modified and/or run outside the recommended work range or in contrast with other indications given in this manual.**

The Manufacturer declines all responsibility for possible errors in this instructions manual, if due to misprints or errors in copying. The Manufacturer reserves the right to make any modifications to products that it may consider necessary or useful, without affecting their essential characteristics

**1. TECHNICAL CHARACTERISTICS**

		e.sybox	e.sybox 30/50
ELECTRIC POWER SUPPLY	Voltage	1 x 220/240 ~ VAC	
	Frequency	50/60 Hz	
	Maximum current	10 A	6,8 A
	Maximum power	1550 W	900 W
CONSTRUCTION CHARACTERISTICS	Overall dimensions	565x265x352 mm without feet	
	Empty weight (excluding packaging)	24,8 kg	22,5 kg
	Protection class	IP x4	
	Motor insulation class	F	
HYDRAULIC PERFORMANCE	Maximum head	65 m	50 m
	Maximum flow rate	120 l/min	85 l/min
	Priming	<5min at 8m	<5min a 7m
WORKING CONDITIONS	Maximum working pressure	8 bar	
	Liquid temperature max	40 °C	
	Environment temperature max	50 °C	
	Storage environment temperature	-10+60 °C	

**2. INSTALLATION**



The system is designed for indoor use: do not install the system outdoors and/or directly exposed to atmospheric agents.



The system is designed to be able to work in environments where the temperature remains between 0°C and 50°C



The system is suitable for treating drinking water.



The system cannot be used to pump salt water, sewage, inflammable, corrosive or explosive liquids (e.g. petroleum, petrol, thinners), greases, oils or food products.



The system can take in water the level of which must not be at a depth greater than 8m for e.sybox and 7 m for e.sybox 30/50(the height between the water level and the pump suction mouth).



Do not connect any pipe to the 1/4" mouth that houses the non-return valve, see fig. 27



If the system is used for the domestic water supply, respect the local regulations of the authorities responsible for the management of water resources.



Choosing the installation site verified that:

- The voltage and frequency on the pump's technical data plate correspond to the values of the power supply system.
- The electrical connection is made in a dry place, far from any possible flooding.
- The electrical system is provided with a differential switch with  $I \Delta n \leq 30$  mA and that the earth system is efficient.

**3. COMMISSIONING**



Maximum working pressure 8 bar.



The intake depth must not exceed 8m for e.sybox and 7 m for e.sybox30/50.

**3.1 Electrical Connections**

To improve immunity to the possible noise radiated towards other appliances it is recommended to use a separate electrical duct to supply the product.



Attention: always respect the safety regulations!  
Electrical installation must be carried out by an expert, authorised electrician, who takes on all responsibility.



The system must be correctly and safely earthed as required by the regulations in force



The line voltage may change when the electropump is started. The line voltage may undergo variations depending on other devices connected to it and on the quality of the line.



The differential switch protecting the system must be correctly sized and must be of the "Class A" type. The automatic differential switch must be marked with the following two symbols:



The thermal magnetic circuit breaker must be correctly sized (see Electrical Characteristics).

#### 4. MAINTENANCE



Disconnect the power supply before starting any work on the system.

The system requires no routine maintenance operations.

##### 4.1. Accessory tool

With the product DAB supplies an accessory tool that is useful for carrying out the operations contemplated on the system during installation and any special maintenance operations.

The tool is housed in the technical compartment. It is composed of 3 keys:

- 1 - metal key with a hexagonal section;
- 2 - flat plastic key;
- 3 - cylindrical plastic key;

Key "1" is in turn inserted in the end "D" of key "3". At the first use you must separate the 2 plastic keys "2" and "3", which are supplied joined by a bridge:



break the bridge "A", taking care to remove the cutting residue from the 2 keys so as not to leave any sharp bits that could cause injuries.

#### 5. TROUBLESHOOTING



Before starting to look for faults it is necessary to disconnect the power supply to the pump (take the plug out of the socket).

#### 6. DISPOSAL

This product or its parts must be disposed of in an environment-friendly manner and in compliance with the local regulations concerning the environment; use public or private local waste collection systems.

#### 7. GUARANTEE

Any use of faulty material or manufacturing defects of the appliance will be eliminated during the guarantee period contemplated by the law in force in the country where the product is purchased, by repair or replacement, as we decide.

The guarantee covers all substantial defects that can be assigned to manufacturing faults or to the material used if the product has been used correctly, in accordance with the instructions

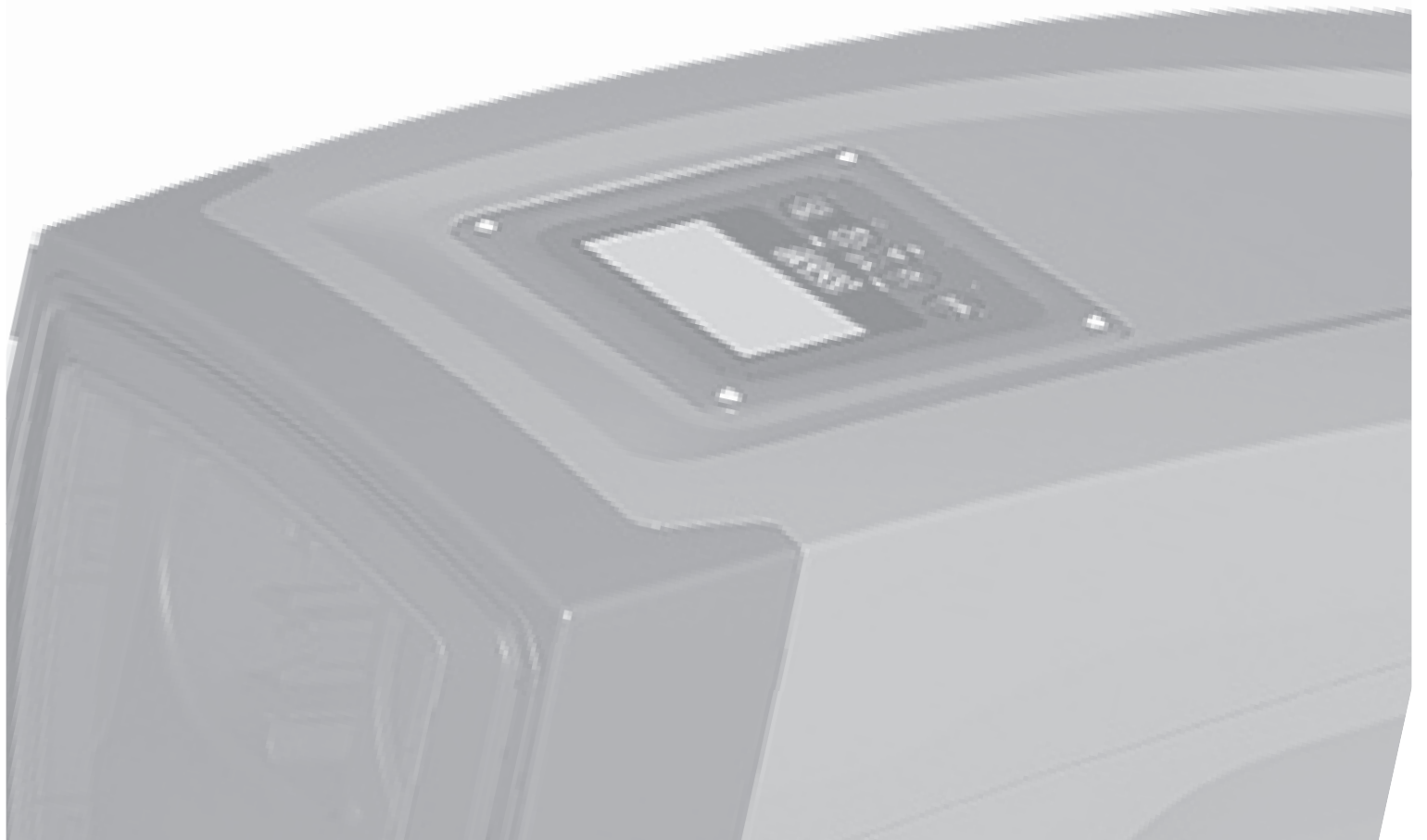
The guarantee is void in the following cases:

- attempts to repair the appliance,
- technical alterations to the appliance,
- use of non original spare parts,
- tampering.
- inappropriate use, for example industrial use.

Excluded from the guarantee:

- parts subject to rapid wear.

When making a request under guarantee, apply to an authorised technical assistance service, presenting proof of purchase of the product.



**SOMMAIRE**

<b>Légende</b>	13
<b>Avertissements</b>	13
<b>Responsabilité</b>	14
<b>1. Caractéristiques techniques</b>	14
<b>2. Installation</b>	14
<b>3. Mise En Route</b>	14
3.1 Branchement électriques	15
<b>4. Entretien</b>	15
4.1 Outil accessoire	15
<b>5. Résolution Des Problèmes</b>	15
<b>6. Mise Au Rebut</b>	15
<b>7. Garantie</b>	15

**LÉGENDE**

Les symboles suivants sont employés dans le présent document:



Situation de danger générique. Le non-respect des prescriptions suivantes peut provoquer des blessures aux personnes et des dommages aux choses.



Danger d'électrocution. Le non-respect des prescriptions suivantes peut provoquer des blessures aux personnes et des dommages aux choses.



Remarques

**AVERTISSEMENTS**

Le présent manuel fait référence aux produits e.sybox et e.sybox 30/50. Ce document emploiera la mention e.sybox lorsque les caractéristiques des deux modèles sont les mêmes et spécifiera les modèles et leurs différences lorsque leurs caractéristiques le requerront.



Avant de procéder à l'installation, lire attentivement la documentation présente.

L'installation et le fonctionnement devront être conformes à la réglementation de sécurité du pays dans lequel le produit est installé. Toute l'opération devra être effectuée dans les règles de l'art.

Le non-respect des normes de sécurité provoque un danger pour les personnes et peut endommager les appareils. De plus, il annulera tout droit d'intervention sous garantie.



**Personnel spécialisé**

Il est conseillé de faire effectuer l'installation par du personnel compétent et qualifié, disposant des connaissances techniques requises par les normes spécifiques en la matière.

Le terme personnel qualifié entend des personnes qui, par leur formation, leur expérience et leur instruction, ainsi que par leur connaissance des normes, prescriptions et dispositions traitant de la prévention des accidents et des conditions de service, ont été autorisées par le responsable de la sécurité de l'installation à effectuer toutes les activités nécessaires et sont donc en mesure de connaître et d'éviter tout danger.  
(Définition du personnel technique CEI 364)



L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles et mentales sont réduites, ou ne disposant pas de l'expérience ou de la connaissance nécessaires, sauf si elles ont pu bénéficier, par le biais d'une personne responsable de leur sécurité, de suivi et d'instructions traitant de l'utilisation de l'appareil. Les enfants doivent être surveillés, afin de vérifier qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

**Sécurité**



L'utilisation n'est permise que si l'installation électrique est dotée des mesures de sécurité prévues par les normes en vigueur dans le pays d'installation du produit (pour l'Italie CEI 64/2).



**Liquides pompés**

La machine est conçue et construite pour pomper de l'eau, exempte de substances explosives et de particules solides ou de fibres, d'une densité de 1000 Kg/m<sup>3</sup> et dont la viscosité cinématique est de 1mm<sup>2</sup>/s, ainsi que des liquides qui ne sont pas agressifs du point de vue chimique.



Le câble d'alimentation ne doit jamais être utilisé pour transporter ou pour déplacer la pompe.



Ne jamais débrancher la fiche de la prise en tirant sur le câble.



Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le constructeur ou par son service d'assistance technique autorisé, afin de prévenir tout risque.

Le non-respect des avertissements peut engendrer des situations dangereuses pour les personnes et les choses et annuler la garantie du produit.

**RESPONSABILITÉ**

**Le constructeur ne répond pas du bon fonctionnement des électropompes ou des dommages éventuels que celles-ci peuvent provoquer si celles-ci sont manipulées, modifiées et/ou si elles fonctionnent en-hors du lieu de travail conseillé ou dans des conditions qui ne respectent pas les autres dispositions du présent manuel.**

Il décline en outre toute responsabilité pour les imprécisions qui pourraient figurer dans le présent manuel d'instructions, si elles sont dues à des erreurs d'impression ou de transcription. Il se réserve le droit d'apporter au produit les modifications qu'il estimera nécessaires ou utiles, sans qu'elles ne portent préjudice aux caractéristiques essentielles.

**1. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

		e.sybox	e.sybox 30/50
ALIMENTATION ÉLECTRIQUE	Tension	1 x 220/240 ~ VAC	
	Fréquence	50/60 Hz	
	Courant maximal	10 A	6,8 A
	Puissance maximale	1550 W	900 W
CARACTÉRISTIQUES CONSTRUCTIVES	Encombrement	565x265x352 mm sans pieds d'appui	
	Poids à vide (sans emballage)	24,8 kg	22,5 kg
	Classe de protection	IP x4	
	Classe d'isolation du moteur	F	
PRESTATIONS HYDRAULIQUES	Prévalence maximale	65 m	50 m
	Débit maximal	120 l/min	85 l/min
	Amorçage	<5min à 8m	<5min à 7m
	Pression d'exercice maximale	8 bar	
CONDITIONS D'EXERCICE	Température max du liquide	40 °C	
	Température ambiante max	50 °C	
	Température ambiante du dépôt	-10÷60 °C	

**2. INSTALLATION**

Le système est conçu pour une utilisation « en intérieur » : ne pas prévoir l'installation du système en extérieur et/ou ne pas l'exposer directement aux agents atmosphériques.



Le système est conçu pour pouvoir travailler dans des environnements dont la température est comprise entre 0°C et 50°C.



Le système est adapté au traitement de l'eau potable.



Le système ne peut pas être utilisé pour pomper de l'eau salée, du lisier, des liquides inflammables, corrosifs ou explosifs (par ex. pétrole, essence, diluants), des graisses, des huiles ou produits alimentaires.



Le système peut aspirer de l'eau dont le niveau ne dépasse pas 8 m de profondeur pour e.sybox et 7 m pour e.sybox30/50. (hauteur entre le niveau de l'eau et la bouche d'aspiration de la pompe).



Ne raccorder aucun tuyau sur l'orifice 1" ¼ où est monté le clapet anti-retour voir fig. 27



Si le système est utilisé pour l'alimentation hydrique domestique, respecter les normes locales émises par les autorités responsables de la gestion des ressources hydriques.



Lors du choix du lieu d'installation, vérifier que:

- la tension et la fréquence reportées sur la plaquette technique de la pompe correspondent aux données de l'installation électrique d'alimentation.
- le branchement électrique se situe dans un lieu sec, à l'abri des inondations éventuelles.
- le système électrique est doté d'un interrupteur différentiel de  $I_{\Delta n} \leq 30$  mA et la mise à la terre est efficace.

**3. MISE EN ROUTE**

Pression d'exercice maximale 8 bar.



La profondeur d'aspiration ne doit pas dépasser 8 m pour e.sybox et 7 m pour e.sybox 30/50.

### 3.1 Branchement électriques

Pour améliorer l'immunité contre le bruit pouvant être émis vers les autres appareils, il est conseillé d'utiliser un chemin de câbles séparé pour l'alimentation du produit.



Attention: toujours se tenir aux normes de sécurité !

L'installation électrique doit être effectuée par un électricien expert et autorisé qui en prend toutes les responsabilités.



Il est recommandé de prévoir une mise à la terre correcte et sûre de l'appareil, comme le disposent les normes en vigueur en la matière.



La tension de la ligne peut changer lorsque l'électropompe est mise en route. La tension de la ligne peut subir des variations en fonction des autres dispositifs qui y sont branchés et de la qualité de la ligne elle-même.



L'interrupteur différentiel de protection de l'appareil doit être dimensionné correctement et être de « Classe A ». L'interrupteur différentiel automatique devra comprendre les marquages suivants:



L'interrupteur magnétothermique doit être dimensionné correctement (voir les caractéristiques électriques)

### 4. ENTRETIEN



Avant d'entamer la moindre intervention sur le système, débrancher l'alimentation électrique.

Le système ne nécessite aucune opération d'entretien ordinaire.

Toutefois, nous reportons ici les instructions nécessaires aux opérations d'entretien extraordinaire qui pourraient s'avérer nécessaires dans certains cas (par ex. la vidange du système avant une période d'inactivité prolongée).

#### 4.1 Outil accessoire

DAB accompagne le produit d'un outil accessoire utile pour effectuer les opérations sur le système prévues lors de l'installation et d'éventuelles opérations d'entretien extraordinaire.

L'outil est situé dans le logement technique. Il est composé de 3 clés:

- 1 - clé en métal à section hexagonale;
- 2 - clé en plastique plate;
- 3 - clé en plastique cylindrique.

La clé « 1 » est insérée à l'extrémité « D » de la clé « 3 ». Lors de la première utilisation, séparer les clés en plastique « 2 » et « 3 », qui sont assemblées par un pont:



rompre le pont « A » en veillant à bien éliminer les résidus après avoir séparé des 2 clés, afin de ne pas laisser de parties coupantes pouvant provoquer des blessures.

### 5. RÉOLUTION DES PROBLÈMES



Avant de commencer la recherche des pannes, couper l'alimentation électrique de la pompe (extraire la fiche de la prise).

### 6. MISE AU REBUT

Ce produit ou certaines parties de celui-ci doivent être mis au rebut dans le respect de l'environnement et conformément aux normes environnementales locales. Employer les systèmes locaux, publics ou privés, de collecte des déchets.

### 7. GARANTIE

Toute utilisation de matériel défectueux ou tout défaut de fabrication de l'appareil sera éliminé durant la période de garantie prévue par la loi en vigueur dans le pays dans lequel le produit a été acheté, soit par réparation, soit par remplacement.

La garantie couvre tous les défauts substantiels attribuables à des vices de fabrication ou de matériel employé si le produit est utilisé correctement et conformément aux instructions.

La garantie est annulée dans les cas suivants :

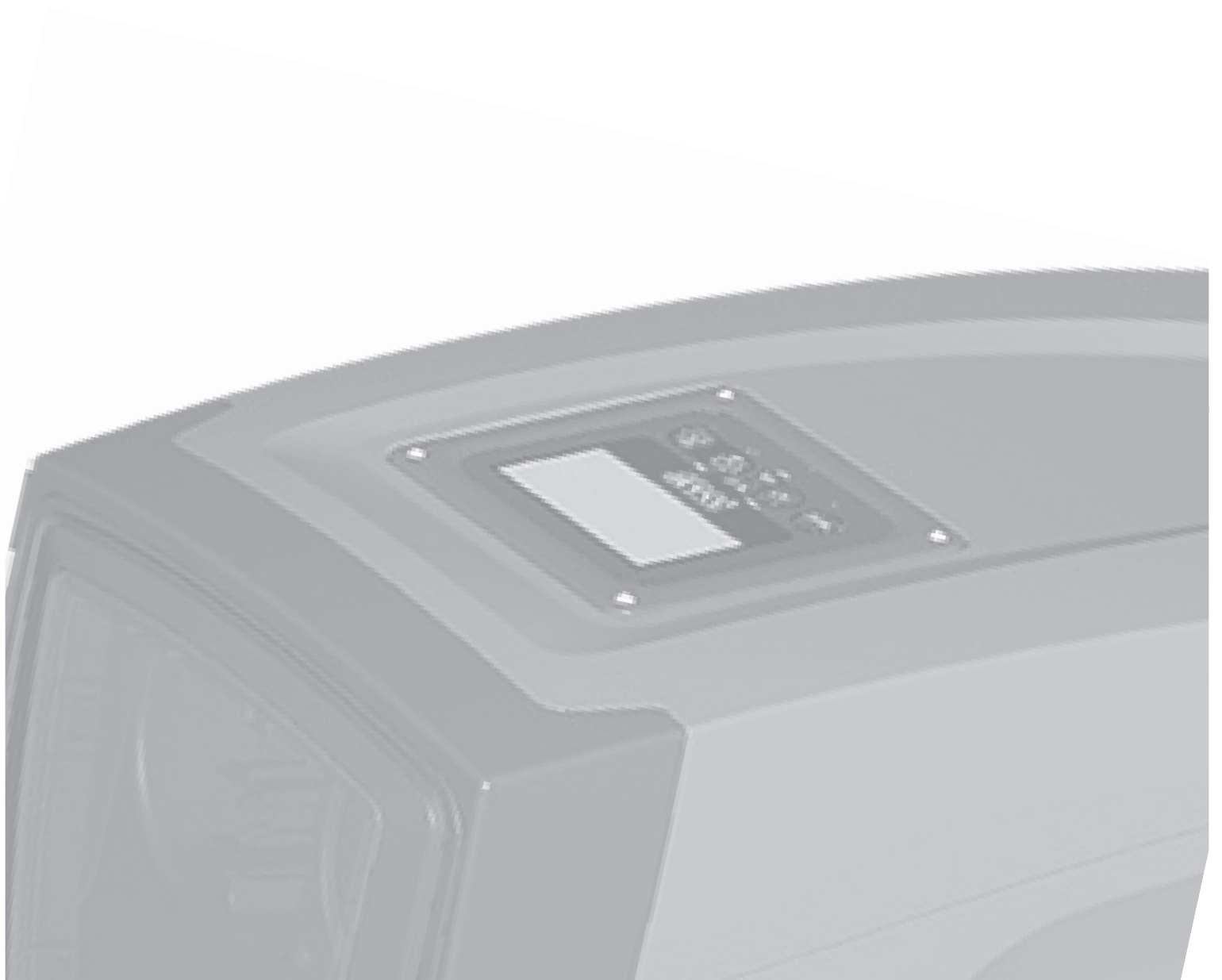
- tentatives de réparation effectuées sur l'appareil,
- modifications techniques de l'appareil,
- utilisation de pièces de rechange non originales,
- manipulation,
- utilisation non appropriée, par ex. emploi industriel.

Sont exclues de la garantie :

- les pièces à usure rapide.

En cas de demande d'assistance sous garantie, s'adresser à un centre d'assistance technique autorisé et présenter la preuve d'achat du produit.







**INHALT**

<b>Legende</b>	17
<b>Hinweise</b>	17
<b>Haftung</b>	18
<b>1. Technische Eigenschaften</b>	18
<b>2. Installation</b>	18
<b>3. Inbetriebsetzen</b>	18
3.1 Elektrische Anschlüsse	18
<b>4. Wartung</b>	19
4.1 Werkzeugzubehör	19
<b>5. Problemlösung</b>	19
<b>6. Entsorgung</b>	19
<b>7. Garantie</b>	19

**LEGENDE**

Folgende Symbole wurden im Dokument verwendet:



Allgemeine Gefahrensituation. Die nicht erfolgte Einhaltung der nach dem Symbol angeführten Vorschriften kann Schäden an Personen und Dingen verursachen.



Stromschlaggefahr. Die nicht erfolgte Einhaltung der nach dem Symbol angeführten Vorschriften kann große Gefahren für die Unversehrtheit von Personen bewirken.



Anmerkungen

**HINWEISE**

Dieses Handbuch bezieht sich auf die Produkte e.sybox und e.sybox 30/50. In der folgenden Abhandlung wird der Begriff e.sybox verwendet, wenn die Merkmale beiden Modellen gemein sind. Haben sie hingegen unterschiedliche Merkmale, werden die Modelle mit ihren Abweichungen beschrieben.



Allgemeine Gefahrensituation Die nicht erfolgte Einhaltung der nach dem Symbol angeführten Vorschriften kann Schäden an Personen und Dingen verursachen.

Vor Installationsbeginn aufmerksam diese Dokumentation durchlesen. Installation und Betrieb müssen mit den Sicherheitsvorschriften des Installationslandes des Produktes übereinstimmen.

Der gesamte Vorgang muss fachgerecht ausgeführt werden.

Neben der Gefahr für die Unversehrtheit der Personen und der Verursachung von Schäden an den Geräten, bewirkt die fehlende Einhaltung der Sicherheitsvorschriften den Verfall jeglichen Rechtes auf einen Garantieeingriff.



Fachpersonal

Es ist empfehlenswert, dass die Installation durch kompetentes und qualifiziertes Personal erfolgt, das über die technischen Anforderungen verfügt, die in den speziellen Vorschriften für diesen Bereich vorgesehen sind.

Qualifiziertes Personal sind die Personen, die aufgrund ihrer Ausbildung, Erfahrung und Schulung sowie aufgrund der Kenntnis der entsprechenden Normen, Vorschriften und Maßnahmen zur Unfallverhütung und zu den Betriebsbedingungen vom Sicherheitsverantwortlichen der Anlage autorisiert wurden, jegliche erforderliche Aktivität auszuführen und dabei in der Lage sind, Gefahren zu erkennen und zu vermeiden.

(Definition für technisches Personal IEC 364)



Das Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kinder) mit verringerten physischen oder mentalen Fähigkeiten oder fehlender Erfahrung oder Kenntnissen bestimmt, es sei denn, dass diese durch die Vermittlung einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person eingewiesen oder beaufsichtigt werden oder Anweisungen erhalten. Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sichergestellt ist, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Sicherheit



Der Gebrauch ist nur dann erlaubt, wenn die elektrische Anlage durch Sicherheitsvorschriften gemäß den im Installationsland des Produktes geltenden Verordnungen gekennzeichnet ist (für Italien CEI 64/2).



Gepumpte Flüssigkeiten

Die Maschine wurde für das Pumpen von Wasser, das frei von explosiven Stoffen und festen Partikeln oder Fasern ist, mit einer Dichte von 1000 Kg/m<sup>3</sup> und einer kinematischen Viskosität von 1mm<sup>2</sup>/s und für chemisch nicht aggressive Flüssigkeiten entwickelt und konstruiert.



Das Stromkabel darf niemals für den Transport oder die Beförderung der Pumpe verwendet werden.



Kabel niemals von der Steckdose durch Ziehen am Kabel trennen.



Falls das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder von seinem autorisierten technischen Kundendienst ersetzt werden, damit jeder Gefahr vorgebeugt werden kann.

Die fehlende Beachtung der Hinweise kann Gefahrensituationen für Personen oder Dinge verursachen und zur Unwirksamkeit der Produktgarantie führen.

#### HAFTUNG



**Der Hersteller haftet nicht für die perfekte Funktionsfähigkeit der Elektropumpen oder für eventuelle Schäden die durch ihren Betrieb entstehen, falls diese manipuliert, modifiziert und/oder außerhalb des empfohlenen Arbeitsbereiches betrieben werden oder im Gegensatz zu anderen Vorschriften dieses Handbuchs stehen.**

Er lehnt weiterhin jede Verantwortung ab für eventuelle Ungenauigkeiten, die in diesem Bedienungshandbuch enthalten sind, falls diese auf Druck- oder Übertragungsfehler zurückgehen. Er behält sich das Recht vor, unter Aufrichterhaltung der grundlegenden Eigenschaften, die Änderungen an den Produkten vorzunehmen, die er für erforderlich oder nützlich hält.

#### 1. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

		e.sybox	e.sybox 30/50
STROM VERSORGUNG	Spannung	1 x 220/240 ~ VAC	
	Frequenz	50/60 Hz	
	Höchststrom	10 A	6,8 A
	Höchstleistung	1550 W	900 W
KON- STRUKTIONSDA- TEN	Maße	565x265x352 mm ohne Stützfüße	
	Leergewicht (einschließlich Verpackung)	24,8 kg	22,5 kg
	Schutzklasse	IP x4	
	Motorisierungs-kategorie	F	
HYDRAULIKLEI- STUNGEN	maximaler Raumbedarf	65 m	50 m
	Maximale Durchflussmenge	120 l/min	85 l/min
	Ansaugen der Pumpe	<5min à 8m	<5min a 7m
	Maximaler Betriebsdruck	8 bar	
BETRIEBSBEDIN- GUNGEN	Max. Flüssigkeitstemperatur	40 °C	
	Max. Raumtemperatur	50 °C	
	Lagerraumtemperatur	-10÷60 °C	

#### 2. INSTALLATION



Das Gerät wurde für den Gebrauch in „geschlossenen Räumlichkeiten“ entwickelt: Es sind keine Installationen des Geräts im Freien und/oder unter der direkten Einwirkung von Witterungseinflüssen vorgesehen.



Das Gerät wurde für den Betrieb in Umgebungen mit Temperaturen zwischen 0°C und 50°C entwickelt.



Das Gerät wurde für die Aufbereitung von Trinkwasser entwickelt.



Das Gerät kann nicht für das Pumpen von Salzwasser, Gülle sowie brennbaren, ätzenden oder explosiven Flüssigkeiten (z.B. Petroleum, Benzin, Lösungsmittel), Fetten, Ölen oder Lebensmitteln eingesetzt werden.



Das System kann Wasser ansaugen, dessen Pegel nicht tiefer ist als 8 m für e.sybox und 7 m für e.sybox 30/50. (Höhe zwischen dem Wasserstand und der Pumpenabsaugöffnung).



Keine Rohre an den 1" ¼ Stutzen anschließen, der das Rückschlagventil enthält, siehe Abb. 27



Bei Einsatz des Systems für die häusliche Wasserversorgung müssen die örtlichen Vorschriften der verantwortlichen Einrichtungen für die Verwaltung der Wasserversorgungsquellen beachtet werden.



Bei Bestimmung des Installationsstandortes ist Folgendes sicherzustellen:

- Die auf dem Typenschild aufgeführte Spannung und Frequenz der Pumpe entsprechen den Daten des Stromversorgungsnetzes.
- Der elektrische Anschluss muss an einem trockenen Ort und vor eventuellen Überschwemmungen geschützt erfolgen.
- Die elektrische Anlage muss über einen differenzialschalter von  $I_{\Delta n} \leq 30$  mA und über eine effiziente Erdung verfügen.

#### 3. INBETRIEBSETZEN



Maximaler Betriebsdruck 8 bar.



Die Ansaugtiefe darf 8 m für e.sybox und 7m für e.sybox 30/50 nicht überschreiten.

#### 3.1 Elektrische Anschlüsse

Zwecks Verbesserung der Isolierung eines möglichen Geräuschpegels gegenüber anderen Geräten wird empfohlen, einen separaten elektrischen Anschluss für die

Speisung des Produktes vorzusehen.



Achtung: Stets die Sicherheitsvorschriften einhalten!

Die elektrische Installation muss durch einen autorisierten Fachelektriker erfolgen, der die vollständige Haftung übernimmt.



Es wird empfohlen, eine sichere und korrekte Erdung der Anlage vorzunehmen, wie von den diesbezüglichen Vorschriften vorgesehen.



Die Linienspannung kann sich beim Start der Elektropumpe ändern. Die Spannung an der Linie kann je nach den anderen mit ihr verbundenen Vorrichtungen und der Linienqualität Änderungen erfahren.



Der Differenzialschalter zum Schutz der Anlage muss korrekt bemessen und vom Typ „Klasse A“ sein. Der automatische Differenzialschalter muss mit den folgenden Symbolen gekennzeichnet sein:



Der Magnet-Thermoschutzschalter muss korrekt bemessen sein (siehe elektrische Daten)

#### 4. WARTUNG



Vor Beginn jeglichen Eingriffes am System muss die Stromversorgung unterbrochen werden.

Das System bedarf keiner ordentlichen Wartungseingriffe.

Dennoch sind nachfolgend die Anweisungen für die Durchführung von außerordentlichen Wartungsvorgängen aufgeführt, die in besonderen Fällen erforderlich sein können (z.B. Leerung des Gerätes zwecks Aufbewahrung während eines Gebrauchsstillstands).

##### 4.1 Werkzeugzubehör

DAB liefert zusammen mit dem Produkt ein Werkzeugzubehör für Arbeiten am System während der Installation und für eventuelle außerordentliche Wartungsarbeiten. Das Werkzeug ist im Technikfach untergebracht. Es besteht aus 3 Schlüsseln:

- 1 - Sechskantmetallschlüssel
- 2 - flacher Kunststoffschlüssel
- 3 - Kunststoffzylinderschlüssel

Der Schlüssel „1“ wird in das Ende „D“ von Schlüssel „3“ eingeführt. Beim ersten Gebrauch empfiehlt es sich, die beiden Kunststoffschlüssel „2“ und „3“ zu trennen,

die mit einem Steg verbunden geliefert werden:



Den Steg „A“ durchbrechen, dabei darauf achten, die Reste der Bruchstelle von den beiden Schlüsseln zu entfernen und keine schneidenden Kanten stehen zu lassen, die Verletzungen herbeiführen können.

#### 5. PROBLEMLÖSUNG



Vor Beginn der Störsuche muss die Stromversorgung der Pumpe unterbrochen werden (Stecker aus der Steckdose ziehen).

#### 6. ENTSORGUNG

Dieses Produkt oder seine Teile müssen unter Berücksichtigung der Umwelt und in Übereinstimmung mit den lokalen Vorschriften für den Umweltschutz entsorgt werden; lokale, öffentliche oder private Abfallsammelsysteme einsetzen.

#### 7. GARANTIE

Alle defekten Materialien oder Fabrikfehler am Gerät werden innerhalb der vom Einkaufsland bestimmten Garantiezeit durch Reparatur oder Austausch, nach unserem Ermessen, ersetzt bzw. entfernt.

Die Garantie deckt alle grundlegenden Mängel ab, die auf Fabrikations- oder Materialfehler zurückgeführt werden können, wenn das Produkt korrekt und konform mit den Anweisungen benutzt wurde.

Die Garantie wird in folgenden Fällen unwirksam:

- Reparaturversuche am Gerät
- Technische Veränderungen am Gerät
- Verwendung von nicht Original-Ersatzteilen
- Manipulation
- unsachgemäßer Gebrauch, z.B. für industriellen Einsatz

Ausgeschlossen von der Garantie sind:

- Teile, die schnellem Verschleiß unterliegen

Im Fall der Garantieanspruchnahme Kontakt mit einem autorisierten technischen Kundendienst aufnehmen und dabei den Kaufbeleg des Produktes vorweisen.



## INHOUD

<b>Legenda</b>	<b>21</b>
<b>Waarschuwingen</b>	<b>21</b>
<b>Verantwoordelijkheid</b>	<b>22</b>
<b>1. Technische kenmerken</b>	<b>22</b>
<b>2. Installatie</b>	<b>22</b>
<b>3. Inbedrijfstelling</b>	<b>22</b>
3.1 Elektrische aansluitingen	23
<b>4. Onderhoud</b>	<b>23</b>
4.1 Meegeleverd gereedschap	23
<b>5. Oplossen van problemen</b>	<b>23</b>
<b>6. Afvoer als afval</b>	<b>23</b>
<b>7. Garantie</b>	<b>23</b>

## LEGENDA

In deze publicatie zijn de volgende symbolen gebruikt:



Situatie met algemeen gevaar. Het niet in acht nemen van de voorschriften die na dit symbool volgen kan persoonlijk letsel of materiële schade tot gevolg hebben.



Situatie met gevaar voor elektrische schok. Veronachtzaming van de voorschriften die na dit symbool volgen kan een situatie met ernstig risico voor de gezondheid van personen tot gevolg hebben.



Opmerkingen

## WAARSCHUWINGEN

Deze handleiding heeft betrekking op de producten e.sybox en e.sybox 30/50. In de volgende uitleg wordt de benaming 'e.sybox' gebruikt wanneer het gaat om kenmerken die beide modellen met elkaar gemeenschappelijk hebben. Waar de kenmerken zich onderscheiden, worden de twee modellen nader gespecificeerd.



Alvorens de installatie uit te voeren moet deze documentatie aandachtig worden doorgelezen.

De installatie en de werking moeten plaatsvinden conform de veiligheidsvoorschriften van het land waar het product wordt geïnstalleerd. De hele operatie moet worden uitgevoerd volgens de regels der kunst.

Het niet in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften heeft tot gevolg dat elk recht op garantie komt te vervallen, afgezien nog van het feit dat het gevaar oplevert voor de gezondheid van personen en beschadiging van de apparatuur.



Gespecialiseerd personeel

Het is aan te raden de installatie te laten uitvoeren door bekwaam, gekwalificeerd personeel, dat voldoet aan de technische eisen die worden gesteld door de specifieke normen op dit gebied.

Met gekwalificeerd personeel worden die personen bedoeld die gezien hun opleiding, ervaring en training, alsook vanwege hun kennis van de normen, voorschriften en verordeningen inzake ongevallenpreventie en de bedrijfssomstandigheden toestemming hebben gekregen van degene die verantwoordelijk is voor de veiligheid van de installatie om alle nodige handelingen te verrichten, en hierbij in staat zijn gevaren te onderkennen en te vermijden. (Definitie van technisch personeel IEC 364)



Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met lichamelijke, sensorische en mentale beperkingen of die onvoldoende ervaring of kennis ervan hebben, tenzij zij bij het gebruik van het apparaat onder toezicht staan van of geïnstrueerd worden door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Op kinderen moet toezicht gehouden worden om er zeker van te zijn dat zij niet met het apparaat spelen.

Veiligheid



Het gebruik is uitsluitend toegestaan als de elektrische installatie is aangelegd met de veiligheidsmaatregelen volgens de normen die van kracht zijn in het land waar het product geïnstalleerd is (voor Italië CEI 64/2).



Gepompte vloeistoffen

De machine is ontworpen en gebouwd om water zonder explosieve stoffen, vaste partikels of vezels te pompen, met een dichtheid van 1000 kg/m<sup>3</sup> en een kinematische viscositeit die gelijk is aan 1 mm<sup>2</sup>/s, en vloeistoffen die niet chemisch agressief zijn.



De voedingskabel mag nooit worden gebruikt om de pomp aan te vervoeren of te verplaatsen.



Haal de stekker nooit uit het stopcontact door aan de kabel te trekken.



Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze worden vervangen door de fabrikant of diens erkende technische assistentiedienst, om elk risico te vermijden.

Het niet in acht nemen van de waarschuwingen kan gevaarlijke situaties veroorzaken voor personen of voorwerpen, en doet de garantie op het product vervallen.

**VERANTWOORDELIJKHEID**

De fabrikant is niet aansprakelijk voor de goede werking van de elektro-pompen of eventuele schade die hierdoor wordt veroorzaakt, indien zij onklaar gemaakt of gewijzigd worden en/of als zij gebruikt worden buiten het aanbevolen werkveld of in strijd met andere voorschriften die in deze handleiding worden gegeven.

Hij aanvaardt verder geen enkele aansprakelijkheid voor mogelijke onnauwkeurigheden in deze instructiehandleiding, als deze te wijten zijn aan druk- of overschrijffouten. Hij behoudt zich het recht voor om alle wijzigingen aan de producten aan te brengen die hij noodzakelijk of nuttig acht, zonder de essentiële kenmerken ervan aan te tasten.

**1. TECHNISCHE KENMERKEN**

		e.sybox	e.sybox 30/50
ELEKTRISCHE VOEDING	Spanning	1 x 220/240 ~ VAC	
	Frequentie	50/60 Hz	
	Max. stroom	10 A	6,8 A
	Max. vermogen	1550 W	900 W
KENMERKEN VAN DE CONSTRUCTIE	Afmetingen ruimtebeslag	565x265x352 mm zonder steunpootjes	
	Leeg gewicht (exclusief de verpakking)	24,8 kg	22,5 kg
	Beschermingsklasse	IP x4	
	Isolatieklasse van de motor	F	
HYDRAULISCHE PRESTATIES	Max. opvoerhoogte	65 m	50 m
	Max. debiet	120 l/min	85 l/min
	Vooraanzuiging	<5min op 8m	<5min a 7m
	Max. bedrijfsdruk	8 bar	
BEDRIJFSOMSTANDIGHEDEN	Max. vloeistoftemperatuur	40 °C	
	Max. omgevingstemperatuur	50 °C	
	Omgevingstemperatuur magazijn	-10+60 °C	

**2. INSTALLATIE**

Het systeem is ontwikkeld voor gebruik in overdekte ruimten: installeer het systeem niet in de buitenlucht en/of op plaatsen waar het rechtstreeks blootstaat aan atmosferische invloeden.



Het systeem is ontworpen om te werken in omgevingen met een temperatuur die tussen 0 °C en 50 °C blijft.



Het systeem is geschikt om drinkwater te behandelen.



Het systeem mag niet worden gebruikt voor het pompen van zout water, afvalwater, ontvlambare, bijtende of explosieve vloeistoffen (bv. petroleum, benzine, verdunningsmiddelen), vetten, oliën of voedingsmiddelen.



Het systeem kan water aanzuigen waarvan het niveau niet dieper is dan 8 m voor de e.sybox en 7 m voor de e.sybox 30/50. (hoogte tussen het waterpeil en de aanzuigopening van de pomp).



Verbind geen leiding met de opening van 1" ¼ waarin de terugslagklep zit, zie afb. 27



Als het systeem wordt gebruikt voor de watertoevoer in huis, moeten de lokale voorschriften in acht worden genomen van de instanties die verantwoordelijk zijn voor het waterbeheer.



Ga bij de keuze van de installatieplek het volgende na

- De spanning en frequentie die vermeld worden op het plaatje met elektrische gegevens van de pomp moeten overeenkomen met de gegevens van het elektriciteitsnet.
- De elektrische verbinding moet op een droge plek zitten, beschermd tegen eventuele overstromingen.
- Het elektrische systeem moet voorzien zijn van een aardlekschakelaar van  $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$  en een deugdelijke aarding.

**3. INBEDRIJFSTELLING**

Max. bedrijfsdruk 8 bar.



De aanzuigdiepte mag niet groter zijn dan 8 m.



### 3.1 Elektrische aansluitingen

Om de immuniteit tegen mogelijk uitgestraald geluid naar andere apparaten te verbeteren, wordt geadviseerd een aparte elektriciteitsleiding te gebruiken voor de voeding van het product.



Let op: neem altijd de veiligheidsvoorschriften in acht!  
De elektrische installatie moet worden uitgevoerd door een ervaren erkende elektricien, die alle verantwoordelijkheid hiervoor op zich neemt.



Geadviseerd wordt om de installatie correct en veilig te aarden, zoals wordt vereist door de geldende normen op dit gebied



De lijndruk kan veranderen bij het starten van de elektropomp. De spanning op de lijn kan veranderingen ondergaan afhankelijk van andere inrichtingen die met de lijn verbonden zijn en de kwaliteit van de lijn zelf.



De aardlekschakelaar die de installatie beveiligd moet correct gedimensioneerd zijn en moet van het type "Klasse A" zijn. De automatische aardlekschakelaar moet gekenmerkt worden door de volgende symbolen:



De magnetothermische veiligheidsschakelaar moet correct gedimensioneerd zijn (zie Elektrische kenmerken)

### 4. ONDERHOUD



Alvorens welke ingreep dan ook te beginnen op het systeem moet de elektrische voeding worden uitgeschakeld.

Op het systeem zijn geen gewone onderhoudswerkzaamheden voorzien.

Hieronder worden echter instructies gegeven voor buitengewone onderhoudswerkzaamheden die in bijzondere gevallen nodig zouden kunnen zijn (bv. lediging van het systeem om het op te bergen voor een periode van inactiviteit).

#### 4.1 Meegeleverd gereedschap

DAB levert bij het product een gereedschap dat dient te worden gebruikt om de werkzaamheden op het systeem te verrichten die nodig zijn tijdens de installatie en eventueel buitengewoon onderhoud.

Het gereedschap is opgeborgen in de technische ruimte. Het bestaat uit 3 sleutels:

- 1 - metalen zeskantsleutel;
- 2 - kunststof platte sleutel;
- 3 - kunststof cilindervormige sleutel.

De sleutel "1" zit op zijn beurt in uiteinde "D" van sleutel "3". Bij het eerste gebruik moeten de 2 kunststof sleutels "2" en "3" van elkaar worden gescheiden, die geleverd worden met een bruggetje ertussen:



verbreek de brug "A", zorg dat de bramen van de 2 sleutels verwijderd worden om geen scherpe kanten te houden die verwondingen kunnen veroorzaken.

### 5. OPLOSSEN VAN PROBLEMEN



Alvorens te beginnen met het opsporen van storingen moet de elektrische verbinding van de elektropomp worden losgemaakt (stekker uit het stopcontact halen).

### 6. AFVOER ALS AFVAL

Dit product of de delen ervan moeten worden afgevoerd als afval met respect voor het milieu en overeenkomstig de plaatselijke milieuvorschriften; gebruik de plaatselijke, openbare of particuliere, systemen voor afvalverzameling.

### 7. GARANTIE

Elk gebruik van gebrekkig materiaal of fabricagefouten in het apparaat zullen worden verholpen tijdens de wettelijk bepaalde garantieperiode zoals die van kracht is in het land waar het product is aangeschaft. Dit kan, naar onze keuze, bestaan uit reparatie of vervanging.

De garantie dekt alle effectieve gebreken die te wijten zijn aan fabricagefouten of gebreken in het gebruikte materiaal, in het geval dat het product correct en overeenkomstig de instructies is gebruikt.

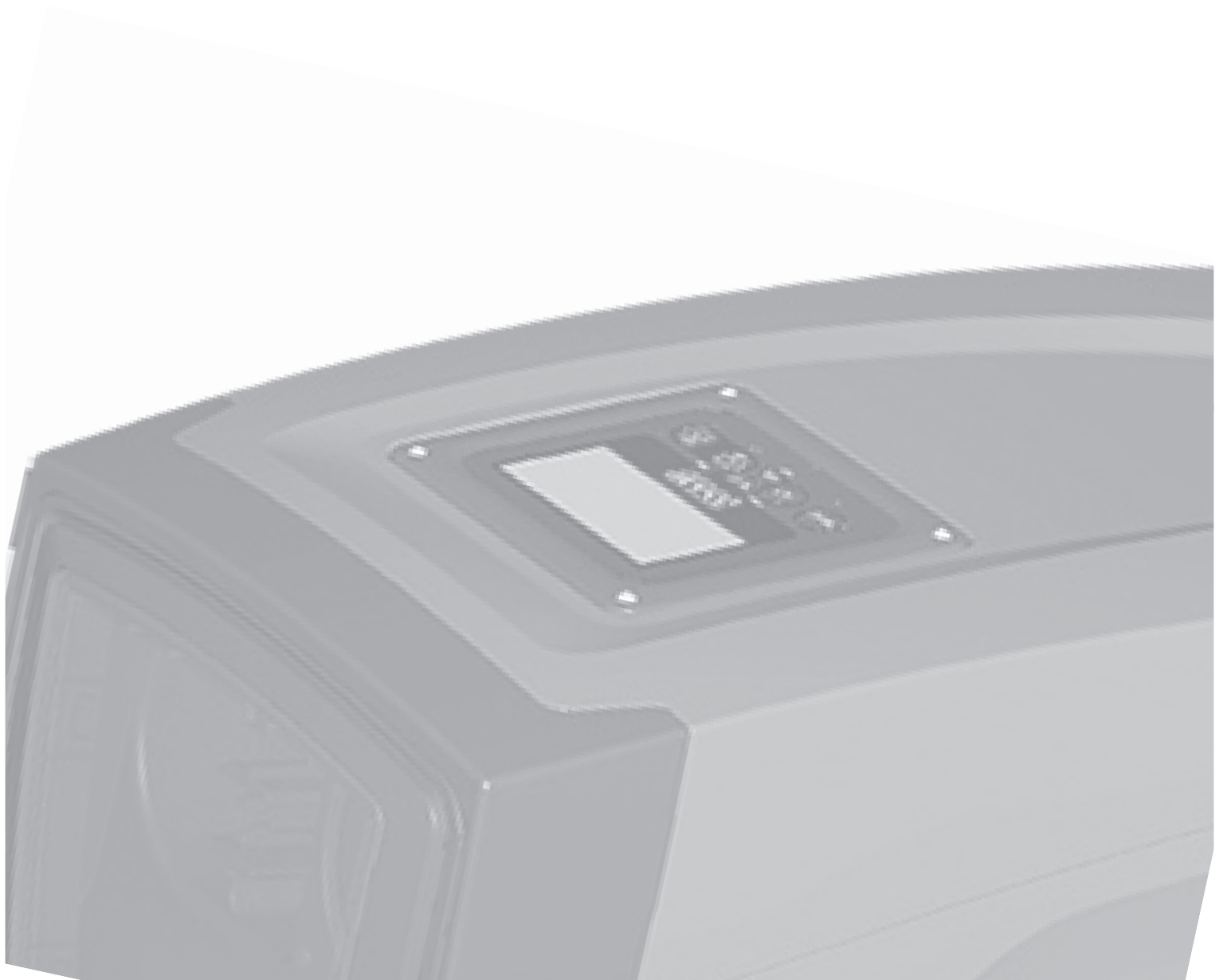
De garantie vervalt in de volgende gevallen:

- pogingen tot reparatie van het apparaat,
- technische wijzigingen aan het apparaat,
- gebruik van niet-originele vervangingsonderdelen,
- geknoei.
- onjuist gebruikt, bijv. industrieel gebruik.

Uitgesloten uit de garantie zijn:

- snel slijtende onderdelen.

Voor garantieclaims kunt u zich wenden tot een erkend technisch assistentiecentrum met het aankoopbewijs van het product.





**УКАЗАТЕЛЬ**

<b>Условные Обозначения</b>	<b>25</b>
<b>Предупреждения</b>	<b>25</b>
<b>Ответственность</b>	<b>26</b>
<b>1. Технические характеристики</b>	<b>26</b>
<b>2. Монтаж</b>	<b>26</b>
<b>3. Пуск В Эксплуатацию</b>	<b>26</b>
3.1 Электрические соединения	26
<b>4. Техническое Обслуживание</b>	<b>27</b>
4.1 Вспомогательный инструмент	27
<b>5. Решение Проблем</b>	<b>27</b>
<b>6. Вывоз В Отходы</b>	<b>27</b>
<b>7. Гарантия</b>	<b>27</b>

**УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ**

В описании были использованы следующие символы:



Общая опасность. Невыполнение предписаний, которые приведены после символа, приводит к риску повреждения предметов и причинения ранений людям.



Опасность электрического разряда. Невыполнение предписаний, которые приведены после символа, приводит к серьезному риску причинения ранений людям.



Примечания

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

Настоящее тех. руководство относится к изделиям e.sybox и e.sybox 30/50. В следующем описании используется название e.sybox, если характеристики являются общими для обеих моделей. Если характеристики отличаются, указываются модели с их отличиями.



Перед монтажом устройства внимательно прочитайте данную документацию.

Монтаж и работа должны соответствовать предписаниям правил техники безопасности, действующих в стране установки оборудования. Вся операция должна выполняться в соответствии с соответствующими стандартами.

Несоблюдение правил техники безопасности, помимо создания ситуаций потенциального риска для людей и повреждения оборудования, приводит к утрате прав по гарантии.



Специализированный персонал

Рекомендуется выполнять монтаж с привлечением компетентного и квалифицированного персонала, обладающего необходимыми техническими знаниями, требуемыми специальными нормативами, действующими в данных вопросах.

Под квалифицированным персоналом подразумевается персонал, который, благодаря своему образованию, опыту и обучению, а также знаниям соответствующих норм, предписаний по предотвращению несчастных случаев и условий работы, был допущен ответственным за безопасность установки лицом к проведению любой необходимой деятельности и умеет распознавать и избегать любой опасной ситуации. (Определение технического персонала IEC 364)



Оборудование не предназначено для использования людьми (включая детей), чьи физические и умственные способности ограничены, или людьми с недостаточным опытом или знаниями, за исключением тех случаев, когда им оказывается помощь со стороны других лиц, отвечающих за их безопасность и прошедших инструктаж по использованию оборудования. Необходимо не допускать игр детей с оборудованием.



**БЕЗОПАСНОСТЬ**

Использование разрешается только в тех случаях, если электрическая установка оборудована средствами защиты, соответствующими нормативам, действующим в стране монтажа оборудования (для Италии CEI 64/2).



Перекачиваемые жидкости

Оборудование спроектировано и изготовлено для перекачивания воды, не содержащей взрывоопасных веществ, твердых частиц или волокон, с плотностью, равной 1000 кг/м<sup>3</sup> и кинематической вязкостью, равной 1 мм<sup>2</sup>/с, а также химически неагрессивных жидкостей.



Кабель питания никогда не должен использоваться для переноса или перемещения насоса.



Никогда не вынимайте вилку из розетки электропитания, потянув за кабель.



Если кабель питания поврежден, он должен быть заменен только производителем или уполномоченным квалифицированным техническим персоналом, для предотвращения возможного риска.

Несоблюдение предупреждений может создать опасные ситуации для людей или предметов, и привести к потере гарантии на изделие.

### ОТВЕТСТВЕННОСТЬ



**Производитель не несет ответственности за хорошую работу электронасосов или за причиненные ими повреждения, если они были повреждены, изменены и/или включались с нарушениями рекомендованного рабочего диапазона, а также с нарушением других инструкций, содержащихся в данном руководстве.**

Производитель снимает с себя какую-либо ответственность за возможные неточности, содержащиеся в настоящем руководстве по эксплуатации, если они связаны с ошибками печати или переписки. Он оставляет за собой право вносить любые необходимые или полезные модификации в изделия, не нарушая основные характеристики изделий.

### 1 - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

		e.sybox	e.sybox 30/50
ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПИТАНИЕ	Напряжение	1 x 220/240 ~ VAC	
	Частота	50/60 Гц	
	Максимальный ток	10 А	6,8 А
	Максимальная мощность	1550 Вт	900 W
КОНСТРУКТИВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	Габаритные размеры	565x265x352 мм без опорных ножек	
	Пустой вес (упаковка исключается)	24,8 кг	22,5 кг
	Класс защиты:	IP x4	
	Класс изоляции двигателя	F	
ГИДРАВЛИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	Максимальный напор	65 м	50 м
	Максимальный расход	120 л/мин.	85 л/мин.
	Наполнение насоса	<5 мин при 8 м	<5 мин при 7 м
	Максимальное рабочее давление:	8 бар	
УСЛОВИЯ РАБОТЫ	Макс. температура жидкости	40 °C	
	Макс. температура окружающей среды	50 °C	
	Температура окружающей среды хранения	-10÷60 °C	

### 2 - МОНТАЖ



Система разработана для использования в закрытом помещении: не устанавливайте систему на открытом воздухе или в месте, не защищенном от воздействия атмосферных явлений.



Система разработана для работы при температуре в диапазоне от 0°C до 50°C.



Система подходит для обработки питьевой воды.



Система не может использоваться для перекачивания соленой воды, сточных вод, возгораемых жидкостей, коррозионных или взрывоопасных жидкостей (например, нефти, бензина, растворителей), жиров, масел или пищевых продуктов.



Система может всасывать воду, уровень которой не превышает глубину 8 м для e.sybox и 7 м для e.sybox 30/50 (высота между уровнем воды и устьем всасывания насоса).



Не подсоединять какие-либо трубы к отверстию 1" ¼, к которому подсоединен обратный клапан, см. схему 27



В случае использования системы для бытового водоснабжения следует выполнять местные нормативы, подготовленные органами управления водными ресурсами.



Выбрав место для монтажа, нужно проверить, что:

- Напряжение и частота, указанные на технической табличке насоса, соответствуют характеристикам электрической установки питания.
- Электрическое соединение осуществляется в сухом месте, вдали от возможных затоплений.
- Электрическая система должна быть оснащена дифференциальным выключателем  $\Delta I \leq 30$  мА и система заземления является эффективной.

### 3 - ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ



Максимальное рабочее давление: 8 бар.



Глубина всасывания не должна превышать 8 м для e.sybox и 7 м для e.sybox30/50.

#### 3.1 - Электрические соединения

Для повышения устойчивости к возможным помехам, направляемым в направлении другого оборудования, мы рекомендуем использовать отдельный электрический кабель для подачи электропитания к оборудованию.



Внимание: Всегда выполняйте нормы техники безопасности! Данная операция должна выполняться опытным электриком, уполномоченным для проведения работ и принимающим на себя всю ответственность за их выполнение.



Рекомендуется выполнить надежное соединение с установкой заземления, как того требуют действующие нормативы.



Напряжение линии может изменить запуск электронасоса. Напряжение на линии может быть подвержено колебаниям, что зависит от других устройств, соединенных с линией, и от качества самой линии.



Необходимо устанавливать защитный дифференциальный выключатель соответствующего размера типа «Класса А». Автоматический дифференциальный выключатель должен быть помечен следующими символами:



Рекомендуется устанавливать защитный термоманитный выключатель соответствующего размера (см. электрические характеристики).

#### 4 - ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



Перед каждой операцией, выполняемой в системе, обязательно отключите электропитание.

Система не требует проведения планового техобслуживания.

##### 4.1 - Вспомогательный инструмент

DAВ предоставляет вместе с изделием вспомогательный инструмент, полезный при проведении операций по монтажу и внеплановому техобслуживанию системы.

Инструмент находится в техническом отсеке. Он состоит из 3 ключей:

- 1 - металлический ключ с шестигранным сечением;
- 2 - пластиковый плоский ключ;
- 3 - пластиковый цилиндрический ключ;

Ключ “1” вставляется в конец “D” ключа “3”. При первом использовании нужно разделить 2 пластиковых ключа “2” и “3”, которые поставляются соединенными перемычкой:



сломайте перемычку “А”, удалив остатки соединений 2 ключей, чтобы они не могли причинить порезы.

#### 5 - РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМ



Перед тем, как начинать поиск неисправностей, нужно отключить электрические соединения насоса (вынуть вилку из розетки).

#### 6 - ВЫВОЗ В ОТХОДЫ

Это изделие и его части должны вывозиться в отходы в соответствии с местными нормативами по охране окружающей среды; используйте для вывоза в отходы местные организации, как государственные, так и частные, по сбору отходов.

#### 7 - ГАРАНТИЯ

Любые дефекты, вызванные использованием некачественных материалов, или недостатки, являющиеся следствием дефектов производства, будут устранены в течение гарантийного срока, предусмотренного законом, действующим в стране покупки изделия, посредством ремонта или замены изделия, производимого на наше усмотрение.

Гарантия распространяется на все дефекты, связанные с изготовлением или используемыми материалами, в том случае, если изделие использовалось должным образом и в соответствии с инструкциями.

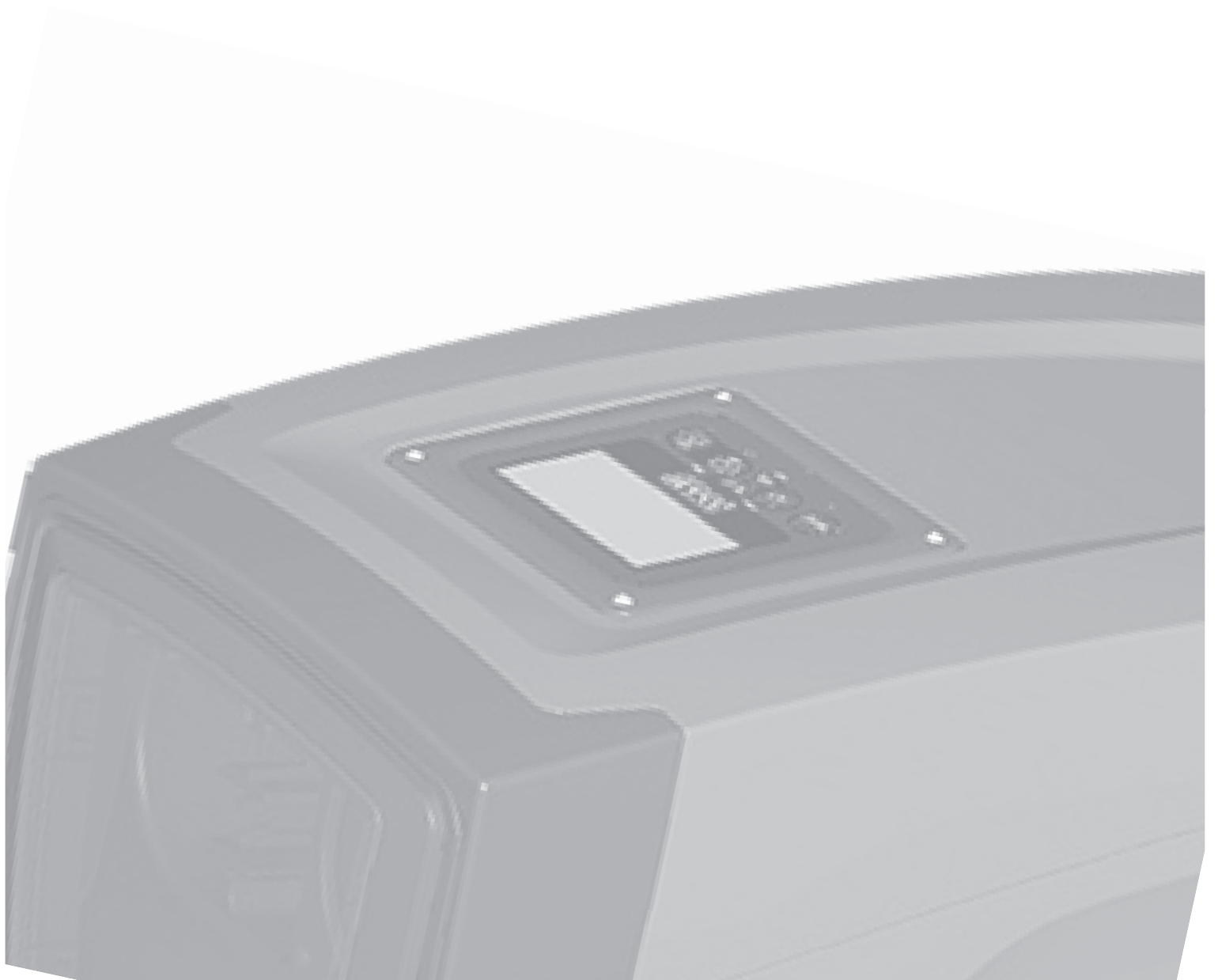
Гарантия утрачивает силу в следующих случаях:

- попытки ремонта изделия,
- технические модификации оборудования,
- использование не оригинальных запчастей,
- порча.
- неправильное использование, например, промышленное использование.

Из гарантии исключаются:

- компоненты, подверженные быстрому износу.

В случае претензий по гарантии, обратитесь в авторизованный сервисный центр с доказательством покупки изделия.



<b>SISÄLTÖ</b>	
<b>Selitykset</b>	<b>29</b>
<b>Varoituksia</b>	<b>29</b>
<b>Vastuu</b>	<b>30</b>
<b>1. Tekniset Ominaisuudet</b>	<b>30</b>
<b>2. Asennus</b>	<b>30</b>
<b>3. Käyttöönotto</b>	<b>30</b>
3.1 Sähköliitännät	30
<b>4. Huolto</b>	<b>31</b>
4.1 Lisätyökalu	31
<b>5. Vianetsintä</b>	<b>31</b>
<b>6. Hävitys</b>	<b>31</b>
<b>7. Takuu</b>	<b>31</b>

## SELITYKSET

Oppaassa käytetään seuraavia symboleita:



Yleinen vaaratilanne. Symbolia seuraavien määräysten noudattamatta jättämisestä saattaa olla seurauksena henkilö- ja materiaalivaurioita.



Sähköiskuvaara. Seuraavien määräysten noudattamatta jättämisestä saattaa olla seurauksena henkilöihin kohdistuva vakava vaaratilanne.



Huomautuksia

## VAROITUKSIA

Käyttöopas viittaa e.sybox- ja e.sybox 30/50 -mallin laitteisiin. Oppaassa käytetään nimikettä e.sybox, kun ominaisuudet koskevat kumpaakin mallia. Jos ominaisuudet poikkeavat toisistaan, mallit ja niiden erot mainitaan erikseen.



Lue tämä ohjekirja huolellisesti ennen asennusta. Asennus ja käyttö tulee suorittaa laitteen asennusmaassa voimassa olevien turvallisuusmääräysten mukaisesti. Kaikki toimenpiteet tulee suorittaa ammattimaisesti. Turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä on seurauksena henkilöihin ja laitteisiin kohdistuvia vaaratilanteita sekä takuun raukeaminen. Ammattitaitoinen henkilökunta



On suositeltavaa, että asennuksen suorittaa ammattitaitoinen henkilö, jolla on aihekohtaisten standardien vaatimat tekniset edellytykset.

Ammattitaitoinen henkilökunta tarkoittaa henkilöitä, jotka koulutuksen, kokemuksen, ohjeiden ja riittävän standardien, määräysten, tapaturmantorjuntatoimien ja käyttöolosuhteiden tuntemuksensa perusteella ovat saaneet laitoksen turvallisuudesta vastaavalta henkilöltä luvan suorittaa kulloinkin tarpeelliset toimenpiteet osaten tunnistaa ja välttää kulloinkin mahdollisesti esiintyvät vaaratilanteet. (Teknisen henkilökunnan määrittäminen: IEC 364)



Laitetta eivät saa käyttää lapset tai muut henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset ominaisuudet tai kokemuksen ja tiedon puute estää heitä käyttämästä laitetta turvallisesti ilman valvontaa ja opastusta. Lapsia tulee valvoa, etteivät he leiki laitteella.



Turvallisuus

Käyttö on sallittua ainoastaan, jos sähköjärjestelmässä on käytetty laitteen asennusmaassa voimassa olevien standardien (Italiassa CEI 64/2) mukaisia turvatoimia.



Pumpatut nesteet

Laite on suunniteltu ja valmistettu pumppaamaan vettä, joka ei sisällä räjähtäviä aineita, kiinteitä hiukkasia tai kuituja, jonka tiheys on 1 000 kg/m<sup>3</sup> ja kinemaattinen viskositeetti 1 mm<sup>2</sup>/s, sekä syövyttämättömiä nesteitä.



Sähköjohtoa ei tule koskaan käyttää pumpun kuljetukseen tai siirtoon.



Älä koskaan irrota pistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä.



Jos sähköjohto on vaurioitunut, vaaratilanteiden välttämiseksi valmistajan tai valmistajan huoltopalvelun tulee vaihtaa se.

Varoitusten noudattamatta jättämisestä saattaa olla seurauksena henkilöihin tai esineisiin kohdistuvia vaaratilanteita sekä takuun raukeaminen.

**VASTUU**



**Valmistaja ei vastaa sähköpumpun toiminnasta tai sen aiheuttamista vaurioista, jos sitä korjailtaan, muutetaan ja/tai käytetään suositeltujen arvojen ulkopuolella tai tässä ohjekirjassa annettujen määräysten vastaisesti.**

Lisäksi valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta ohjekirjassa mahdollisesti olevien epätarkkuuksien osalta, jos ne johtuvat paino- tai jäljennösvirheistä. Valmistaja pidättää itselleen oikeuden tehdä laitteisiin tarpeellisina tai hyödyllisinä pitämiään muutoksia, jotka eivät heikennä niiden keskeisiä ominaisuuksia.

**1 - Tekniset ominaisuudet**

		e.sybox	e.sybox 30/50
SÄHKÖ	Jännite	1 x 220/240 ~ VAC	
	Taajuus	50/60 Hz	
	Maksimivirta	10 A	6,8 A
	Maksimiteho	1550 W	900 W
RAKENNEOMINAI-SUUDET	Kokonaismitat	565x265x352 mm ilman tukijalkoja	
	Paino tyhjänä (ilman pakkausta)	24,8 kg	22,5 kg
	Suojausluokka	IP x4	
	Moottorin eristysluokka	F	
HYDRAULISET OMI-NAISUUDET	Maksimipainekorkeus	65 m	50 m
	Maksimivirtausnopeus	120 L/min	85 l/min
	Käynnistystaitto	<5 min 8 m:ssä	<5min a 7m
	Maksimikäyttöpaine	8 bar	
KÄYTTÖOLOSUHTEET	Nesteen maks.lämpötila	40 °C	
	Ympäröivä maks.lämpötila	50 °C	
	Varaston ympäröivä lämpötila	-10+60 °C	

**2- ASENNUS**



Järjestelmä on suunniteltu sisäkäyttöön: sitä ei tule asentaa ulkotiloihin ja/ tai suoraan ilmastotekijöille alttiiseen tilaan.



Järjestelmä on suunniteltu työskentelyyn ympäristössä, jonka lämpötila on 0 - 50°C.



Järjestelmä soveltuu juomaveden käsittelyyn.



Pumpulla ei saa pumpata suolavettä, viemärivettä, syttyviä, syövyttäviä tai räjähdysvaarallisia nesteitä (esim. raakaöljy, bensiini, liuottimet), rasvaa, öljyä tai elintarvikenesteitä.



Järjestelmä voi imeä vettä alle 8 m:n (e.sybox) tai 7 m:n (e.sybox 30/50) syvyydeltä. (vedenpinnan ja pumpun imuaukon välinen korkeus)



Älä liitä mitään putkea 1" ¼ aukkoon, jossa on takaiskuventtiili (kuva 27).



Jos järjestelmää käytetään kotitalousveden syöttöön, noudata paikallisen vesilaitoksen määräyksiä.



Ota asennuspaikan valinnassa huomioon, että:

- pumpun arvokilvessä ilmoitettu jännite ja taajuus vastaavat sähköjärjestelmän arvoja,
- sähköliitäntä tehdään kuivassa, vesivahingoilta suojatussa paikassa,
- sähköjärjestelmässä on I Δn ≤ 30 mA :n vikavirtakytkin ja maadoitus toimii.

**3 - KÄYTTÖÖNOTTO**



Maksimikäyttöpaine 8 bar.



Imusyvyys ei saa olla yli 8 m (e.sybox) tai 7 m (e.sybox 30/50).

**3.1 - Sähköliitännät**

Käytä laitteen sähkönsyöttöön erillistä sähköjohtoa muihin laitteisiin säteilevän melun häiriönsiedon parantamiseksi.



Varoitus: noudata aina turvallisuusmääräyksiä! Ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja saa suorittaa sähköisen asennuksen ja vastaa siitä täydellisesti.



Järjestelmä tulee varustaa voimassa olevien aihekohtaisten standardien mukaisella asianmukaisella ja turvallisella maadoitusliitännällä



Sähköjännite saattaa muuttua käynnistettäessä sähköpumppu. Jännite saattaa vaihdella muiden liitettyjen laitteiden ja verkon laadun mukaan.



Laitetta suojaavan vikavirtakytkimen tulee olla oikein mitoitettu ja tyypiltään A-luokkaa. Automaattinen vikavirtakytkin tulee merkitä seuraavalla symbolilla:



Vikavirtakytkimen tulee olla oikein mitoitettu (katso Sähköiset ominaisuudet).

#### 4. HUOLTO



Katkaise sähkö ennen mitään järjestelmään suoritettavia toimenpiteitä.

Järjestelmä ei tarvitse määräaikaishuoltoa.

##### 4.1 - Lisätyökalu

DAB toimittaa laitteen ohessa lisätyökalun, jota tarvitaan järjestelmään suoritettavissa toimenpiteissä asennuksen ja mahdollisen erikoishuollon aikana.

Työkalu löytyy teknisestä tilasta. Se muodostuu kolmesta avaimesta:

- 1 - metallinen kuusioavain
- 2 - muovinen talttapäinen avain
- 3 - muovinen lieriöavain.

Avain 1 on asetettu avaimen 3 päähän D. Kun käytät työkalua ensimmäisen kerran, irrota kaksi muoviavainta 2 ja 3 toisistaan. Ne on yhdistetty toisiinsa liitososalla:



Katkaise liitososa A. Poista katkaisusta jäänyt materiaali kummastakin avaimesta, niin ettei niihin jää vaarallisia teräviä reunoja.

#### 5 - VIANETSINTÄ



Katkaise pumpun sähkö ennen vianetsintää irrottamalla pistoke pistorasiasta.

#### 6 - HÄVITYS

Tämä laite ja sen osat tulee hävittää ympäristöä kunnioittaen ja paikallisten ympäristönsuojelumääräysten mukaisesti. Käytä paikallisia yleisiä tai yksityisiä jätteiden keräysjärjestelmiä.

#### 7 - TAKUU

Jos laitteessa on materiaali- tai valmistusvikoja, korjaamme ne tai vaihdamme laitteen ostomaassa voimassa olevan lain mukaisena takuuaikana harkintamme mukaan.

Takuu kattaa kaikki oleelliset valmistus- tai materiaaliviat, kun laitetta on käytetty asianmukaisesti ja ohjeiden mukaan.

Takuu raukeaa seuraavissa tapauksissa:

- laitteen korjausyritykset
- laitteen tekniset muutokset
- ei-alkuperäisten varaosien käyttö
- sormeilu
- laitteen asiaton käyttö, esim. teollinen käyttö

Takuun piiriin eivät kuulu:

- nopeasti kuluvat osat.

Ota takuuvaatimuksia varten yhteys valtuutettuun tekniseen huoltoliikkeeseen. Esitä laitteen ostotodistus.





<b>INNEHÅLLSFÖRTECKNING</b>	
<b>BESKRIVNING AV SYMBOLER</b>	<b>33</b>
<b>SÄKERHETSFÖRESKRIFTER</b>	<b>33</b>
<b>ANSVAR</b>	<b>34</b>
<b>1. TEKNISKA DATA</b>	<b>34</b>
<b>2. INSTALLATION</b>	<b>34</b>
<b>3. IDRIFTTAGNING</b>	<b>34</b>
3.1 Elanslutning	35
<b>4. UNDERHÅLL</b>	<b>35</b>
4.1 Medföljande verktyg	35
<b>5. PROBLEMLÖSNING</b>	<b>35</b>
<b>6. KASSERING</b>	<b>35</b>
<b>7. GARANTI</b>	<b>35</b>

## BESKRIVNING AV SYMBOLER

Det används följande symboler i texten:



Situation med allmän fara. Försummelse av de olycksförebyggande regler som åtföljer symbolen kan orsaka person- och saksador.



Situation med fara för elstöt. Försummelse av de olycksförebyggande regler som åtföljer symbolen kan orsaka en situation med allvarlig risk för personskada.



Anmärkingar

## SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Denna manual avser produkterna e.sybox och e.sybox 30/50. Det står e.sybox i följande text när båda modellerna har samma egenskaper. När egenskaperna skiljer sig åt specificeras istället modellerna med sina skillnader.



Läs denna bruksanvisning noggrant före installationen.

Installationen och funktionen måste vara i enlighet med säkerhetsföreskrifterna i apparatens installationsland. Samtliga moment måste utföras regelrätt.

Försummelse av säkerhetsföreskrifterna gör att garantin bortfaller och kan orsaka skador på personer och utrustning.



Specialiserad personal

Det rekommenderas att installationen utförs av kompetent och kvalificerad personal som uppfyller de tekniska krav som indikeras av gällande föreskrifter.

Med kvalificerad personal menas de personer som är kapabla att lokalisera och undvika möjliga faror. Dessa personer har tack vare sin bakgrund, erfarenhet och utbildning och sin kännedom om gällande standarder och olycksförebyggande regler auktoriserats av skyddsombudet att utföra nödvändiga arbeten.

(Definition av teknisk personal enligt IEC 364.)



Apparaten får inte användas av barn eller personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga eller utan erfarenhet och kunskap. Det måste i sådana fall ske under översyn av en person som ansvarar för deras säkerhet och som kan visa hur apparaten används på korrekt sätt. Håll barn under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.



Säkerhet

Användning av apparaten är endast tillåten om elsystemet uppfyller säkerhetskraven enligt gällande standarder i apparatens installationsland (Italien: CEI 64-2)



Vätskor som kan pumpas

Apparaten är utvecklad och tillverkad för att pumpa vatten, utan explosiva ämnen, fasta partiklar eller fibrer, med en densitet på 1 000 kg/m<sup>3</sup> och med en kinematisk viskositet lika med 1 mm<sup>2</sup>/s och vätskor som inte är kemiskt aggressiva.



Använd aldrig elkabeln för att transportera eller flytta pumpen.




Dra aldrig i elkabeln för att dra ut stickkontakten ur eluttaget.



Om elkabeln är skadad ska den bytas ut av tillverkaren eller en auktoriserad serviceverkstad för att undvika samtliga risker.

Försummelse av säkerhetsföreskrifterna kan skapa farliga situationer för personer eller föremål och medför att apparatens garanti bortfaller.

**ANSVAR**


 **Tillverkaren ansvarar inte för elpumparnas funktion eller eventuella skador som orsakas av att de har manipulerats, ändrats och/eller använts på ett sätt som inte anses som ett rekommenderat användningsområde eller på ett olämpligt sätt i förhållande till andra bestämmelser i denna bruksanvisning.**


Tillverkaren fransäger sig vidare allt ansvar för oriktigheter i denna bruksanvisning som beror på tryckfel eller kopiering. Tillverkaren förbehåller sig rätten att utföra nödvändiga eller lämpliga ändringar på apparaten utan att för den skull ändra dess typiska egenskaper.


**1 - TEKNISKA DATA**


		e.sybox	e.sybox 30/50
ELTILLFÖRSEL	Spänning	1 x 220/240 ~ VAC	
	Frekvens	50/60 Hz	
	Max. ström	10 A	6,8 A
	Max. effekt	1550 W	900 W
KONSTRUKTIONS-EGENSKAPER	Utvändiga mått	565 x 265 x 352 mm utan stödfötter	
	Tomvikt (utan emballage)	24,8 kg	22,5 kg
	Skyddsklass	IP x4	
	Motorns isoleringsklass	F	
HYDRAULISK KAPACITET	Max. uppföringshöjd	65 m	50 m
	Max. flöde	120 L/min	85 l/min
	Fyllning	<5 min vid 8 m	<5min a 7m
	Max. driftryck	8 bar	
DRIFTFÖRHÅLLANDEN	Max. vätsketemperatur	40 °C	
	Max. omgivningstemperatur	50 °C	
	Förvaringstemperatur	-10+60 °C	


**2 - INSTALLATION**


 Systemet är konstruerat för användning inomhus. Systemet ska inte installeras utomhus och/eller utsättas för väder och vind.


 Systemet är konstruerat för att fungera i miljöer där temperaturen ligger mellan 0 och 50 °C.


 Systemet är avsett för behandling av dricksvatten.

 Använd inte systemet för pumpning av saltvatten, avloppsvatten, lättantändliga, frätande eller explosiva vätskor (t.ex. fotogen, bensin, lösningsmedel), fett, olja eller livsmedel

 Systemet kan suga in vatten på max. 8 m djup för e.sybox och 7 m för e.sybox 30/50 (höjd mellan vattennivån och pumpens sugmunstycke)..


 Inget rör ska anslutas till 1" ¼ munstycket där backventilen är monterad (fig. 27).


 Följ gällande lokala bestämmelser från ansvarig myndighet om systemet används för vattentillförsel för hushållsbruk.

 Kontrollera följande vid valet av installationsplats:

- Spänningen och frekvensen på pumpens märkplåt överensstämmer med elsystemet.
- Elanslutningen har utförts på en torr plats som är skyddad mot eventuella översvämningar.
- Elsystemet är utrustat med en jordfelsbrytare på  $I_{\Delta n} \leq 30$  mA och jordsystemet är fungerande.

**3 - IDRIFTTAGNING**

 Max. driftryck 8 bar

 Insugningsdjupet får vara max. 8 m för e.sybox och 7 m för e.sybox 30/50.

### 3.1 - Elanslutning

Det rekommenderas att använda en separat elledning till apparaten för att hindra att ev. brus sprids till andra apparater.



Observera! Respektera alltid säkerhetsföreskrifterna!

Elinstallation ska utföras av en specialiserad och auktoriserad elektriker som ansvarar för installationen.



Systemet ska ha en korrekt och säker jordanslutning enligt gällande föreskrifter.



Matningsspänningen kan ändras när elpumpen startas. Matningsspänningen kan variera p.g.a. andra anordningar som är anslutna och p.g.a. kvaliteten på elnätet.



Jordfelsbrytaren ska vara korrekt dimensionerad för systemet och av klass A. Den automatiska jordfelsbrytaren måste vara märkt med följande två symboler:



Den termomagnetiska brytaren ska vara korrekt dimensionerad (se Elektriska märkdata).

### 4 - UNDERHÅLL



Slå från eltillförseln före samtliga ingrepp på systemet.

Systemet erfordrar inget rutinunderhåll.

Det kan dock erfordras särskilt underhåll i specialfall (t.ex. tömning av systemet inför en avställning) enligt följande anvisningar

#### 4.1 - Medföljande verktyg

I DAB leveransen ingår ett verktyg som ska användas vid installationen av systemet och ev. särskilt underhåll.

Verktyget finns i teknikutrymmet. Det består av tre nycklar:

- 1 - Sexkantnyckel av metall.
- 2 - Platt nyckel av plast.
- 3 - Cylindrisk nyckel av plast.

Nyckel 1 ska föras in i änden D på nyckel 3. Vid det första användningstillfället ska de två nycklarna av plast 2 och 3 som är sammanlänkade tas isär:



Skär av länken A. Se till att ta bort ev. skäggingar på de två nycklarna så att inga vassa utstick kan orsaka skador.

### 5 - PROBLEMLÖSNING



Dra ut stickkontakten ur eluttaget innan felsökningen påbörjas.

### 6 - KASSERING

Apparaten och dess delar ska kasseras med respekt för miljön och enligt gällande miljölagstiftning. Använd lokala, offentliga eller privata avfallsinsamlingssystem.

### 7 - GARANTI

Garantin täcker apparatens material- eller fabrikationsfel. Delarna repareras eller byts ut efter våra teknikers bedömning under garantitiden som gäller i landet.

Garantin täcker material- eller fabrikationsfel endast om apparaten har använts korrekt i överensstämmelse med anvisningarna.

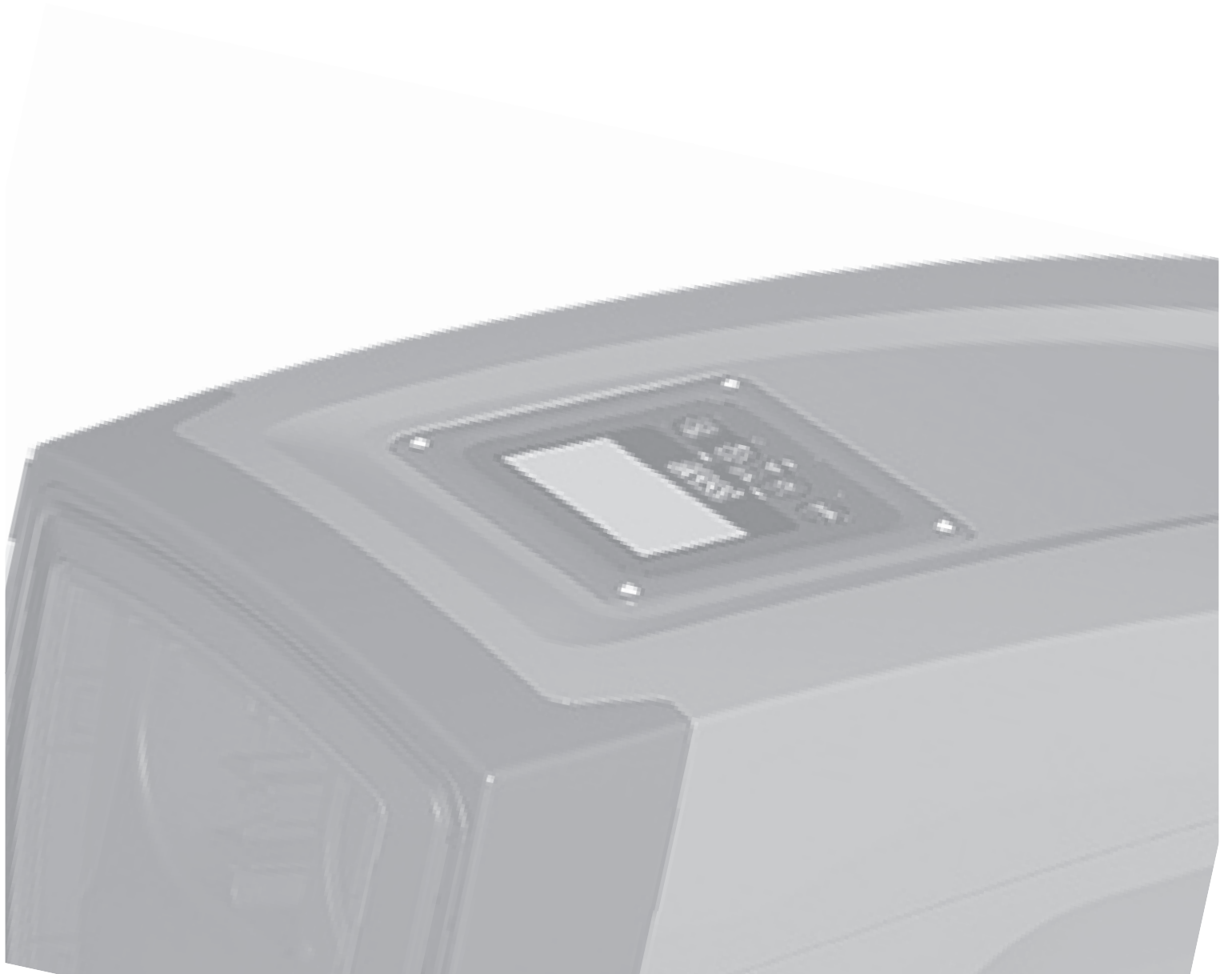
Garantin upphör att gälla i följande fall:

- Reparationsförsök på apparaten.
- Tekniska ändringar av apparaten.
- Användning av ej originalreservdelar.
- Mixtring.
- Felaktig användning, t.ex. inom industrin.

Garantin täcker inte:

- Slitagedelar.

Kontakta en auktoriserad serviceverkstad för garantianspråk. Apparatens köpkitto ska uppvisas.



**CUPRINS**

<b>Legendă</b>	<b>37</b>
<b>Avertizări</b>	<b>37</b>
<b>Responsabilități</b>	<b>38</b>
<b>1. Caracteristici Tehnice</b>	<b>38</b>
<b>2. Instalare</b>	<b>38</b>
<b>3. Punere În Funcțiune</b>	<b>38</b>
3.1 Conexiuni Electrice	39
<b>4. Întreținere</b>	<b>39</b>
4.1 Ustensile Accesorii	39
<b>5. Rezolvarea Problemelor</b>	<b>39</b>
<b>6. Eliminare</b>	<b>39</b>
<b>7. Garanție</b>	<b>39</b>

**LEGENDĂ**

În document au fost utilizate următoarele simboluri:



Situație de pericol generică. Nerespectarea prevederilor ce urmează poate dauna persoanelor sau bunurilor.



Situație de pericol shock electric. Nerespectarea prevederilor ce urmează poate provoca o situație cu riscuri grave pentru siguranța persoanelor.



Note

**AVERTIZĂRI**

Acest manual se referă la produsele e.sybox și e.sybox 30/50. În traducerea următoare se va folosi termenul e.sybox când caracteristicile sunt comune ambelor modele. Dacă caracteristicile diferă, se vor specifica modelele cu diferențele lor.



Înainte de a începe instalarea citiți cu atenție documentația. Instalarea și funcționarea trebuie să fie conforme cu reglementările de siguranță ale țării în care se instalează produsul. Toată operațiunea va trebui să fie perfect efectuată. Nerespectarea normelor de siguranță, în afară faptului că creează pericol

pentru siguranța persoanelor și deteriorarea aparaturilor, duce la pierderea garanției.



Personal Specializat

Este recomandabil ca instalarea să fie efectuată de personal competent și calificat, care posedă cunoștințele tehnice solicitate de normele specifice în vigoare.

Prin personal calificat se înțelege persoana care prin formarea, experiența și instruirea ei, precum și prin cunoașterea legislației, a prevederilor legate de prevenirea accidentelor și a condițiilor de serviciu, este autorizată de responsabilul cu siguranța instalației să efectueze activitățile necesare și aceasta să fie în măsură să cunoască și să evite orice pericol.

(Definiția personalului tehnic IEC 364)



Aparatul nu este destinat pentru a fi utilizat de către persoane (inclusiv copii) ale căror capacități fizice senzoriale și mintale sunt reduse, sau fără experiență sau cunoștințe, cu excepția cazului în care au putut beneficia, prin intermediul unei persoane responsabilă cu siguranța lor, de o supraveghere sau de instrucțiuni cu privire la utilizarea aparatului. Copii trebuie să fie supravegheați pentru a nu se juca cu aparatul



Siguranță

Utilizarea este permisă doar dacă instalația electrică este dotată cu măsuri de siguranță conform normativelor în vigoare în țara de instalare a produsului (pentru Italia CEI 64/2).



Lichide pompate

Utilajul este proiectat și construit pentru a pompa apă, fără substanțe explozive și particule solide sau fibre, cu o densitate de 1000 Kg/m<sup>3</sup> și vâscozitate cinematică egală cu 1mm<sup>2</sup>/s și lichide chimice neagresive.



Cablul de alimentare nu trebuie utilizat pentru a transporta sau pentru a muta pompa.




Nu scoateți ștecherul din priză trăgând de cablu.



Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie substituit de producător sau de firma de asistență tehnică autorizată, astfel încât să se prevină orice fel de risc.

Nerespectarea avertizărilor poate duce la situații de pericol pentru persoane sau bunuri și la pierderea garanției produsului.

**RESPONSABILITĂȚI**


 **Constructorul nu răspunde de buna funcționare a electropompelor sau de eventuale daune cauzate de acestea, în cazul în care au fost modificate și/sau făcute să funcționeze în afara zonei lor recomandate, sau în contradicție cu alte dispoziții cuprinse în acest manual.**


De asemenea, se declină orice responsabilitate pentru posibile inexactități conținute în prezentul manual de instrucțiuni, dacă sunt datorate unor erori de tipar sau de transcriere. Se rezervă dreptul de a aduce produselor acele modificări care se consideră a fi necesare sau utile, fără a altera caracteristicile esențiale.


**1 - CARACTERISTICI TEHNICE**


		e.sybox	e.sybox 30/50
ALIMENTARE ELECTRICĂ	Tensiune	1 x 220/240 ~ VAC	
	Frecvență	50/60 Hz	
	Curent maxim	10 A	6,8 A
	Putere maximă	1550 W	900 W
CARACTERISTICI CONSTRUCTIVE	Dimensiuni de ambalare	565x265x352 mm fără picioare de sprijin	
	Greutate în gol (exclusiv ambalaj)	24,8 kg	22,5 kg
	Clasă de protecție	IP x4	
	Clasă de izolare a motorului	F	
PRESTAȚII HIDRAULICE	Suprafață maximă	65 m	50 m
	Flux maxim	120 l/min	85 l/min
	Pregătire (start-up)	<5min a 8m	<5min a 7m
	Presiunea maximă de funcționare	8 bar	
CONDIȚII DE FUNCȚIONARE	Temperatura Max a lichidului	40 °C	
	Temperatura Max ambientală	50 °C	
	Temperatura ambientă din depozit	-10+60 °C	


**2 - INSTALARE**


 Sistemul este studiat pentru utilizarea "în interior": nu prevede instalări ale sistemului în aer liber și/sau expus în mod direct agenților atmosferici.


 Sistemul este studiat pentru a putea lucra în medii în care temperatura este cuprinsă între 0°C și 50°C.


 Sistemul este adoptat pentru tratarea apei potabile.

 Sistemul nu poate fi utilizat pentru a pompa apă sărată, deșeuri de canalizare, lichide inflamabile, corosive sau explozibile (ex. petrol, benzină, diluanți), grăsimi, uleiuri sau produse alimentare.

 Sistemul poate aspira apa al carei nivel nu depășește adâncimea de 8 m pentru e.sybox și 7 m pentru e.sybox30/50. (înălțimea între nivelul apei și gura de aspirare a pompei).


 Nu conectați nici o conductă pe gura de 1" ¼ care găzduiește valva de nu retur a se vedea fig. 27


 În cazul utilizării sistemului pentru alimentarea hidrică de uz caznic, respectați normele locale ale autorităților responsabile cu gestionarea resurselor hidrice.

 Alegând locul de instalare verificați ca:

- Voltajul și frecvența de pe plăcuța tehnică a pompei să corespundă datelor instalației electrice de alimentare.
- Conexiunea electrică să se realizeze într-un loc uscat, ferit de eventuale inundații.
- Instalația electrică trebuie să fie prevăzută cu un întrerupător diferențial de  $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$  și că instalația de nul să fie suficientă.

**3 - PUNERE ÎN FUNCȚIUNE**

 Resiunea maximă de funcționare 8 bar.

 Adâncimea de aspirare nu trebuie să depășească 8 m pentru e.sybox și 7m pentru e.sybox 30/50.

### 3.1 - Conexiuni Electrice

Pentru a îmbunătăți imunitatea la un posibil zgomot radiat pe un alt echipament se recomandă utilizarea unui cablu separat pentru alimentarea cu energie electrică a produsului.



Atenție: respectați întotdeauna regulile de siguranță! Instalația electrică trebuie să fie realizată de către un electrician calificat, autorizat, care își asumă toată responsabilitatea.



Se recomandă o conexiune de împământare corectă și sigură, în conformitate cu reglementările în vigoare.



Tensiunea de linie se poate schimba la pornirea elctropompei. Tensiunea de pe linie poate varia în funcție de alte dispozitive conectate la aceasta și de calitatea liniei.



Înterupătorul diferențial de protecție a sistemului trebuie să fie corect dimensionat și trebuie să fie de tip „Clasa A”.

Înterupătorul diferențial automat va trebui să fie marcat cu următoarele simboluri:



Înterupătorul magnetotermic de protecție trebuie să fie dimensionat corect (vezi Caracteristici electrice).

### 4 - ÎNTREȚINERE



Înainte de a începe orice intervenție asupra sistemului, deconectați sursa de alimentare.

Sistemul nu necesită operațiuni de întreținere ordinară.

#### 4.1 - Ustensile accesorii

DAB corelat cu produsul oferă un instrumentar accesoriu util pentru efectuarea de operațiuni pe sistem prevăzute în timpul instalării și orice eventuale operațiuni de întreținere extraordinare.

Instrumentul se găsește în localul tehnic. Este format din 3 chei:

- 1 - Cheie metalică hexagonală;
- 2 - Cheie din material plastic plată;
- 3 - Cheie din material plastic cilindrică.

Cheia „1” este la rândul său, inserată în extremitatea „D” a cheii „3”. Când utilizați pentru prima dată separați cele două chei de plastic „2” și „3”, care sunt unite printr-un punct:



rupeți puntea „A” având grijă de a elimina reziduurile de despărțire de la cele 2 chei, astfel încât să nu aibă margini care pot cauza răni.

### 5 - REZOLVAREA PROBLEMELOR



Înainte de a începe depanarea este necesară întreruperea conexiunii electrice a pompei (scoateți ștecherul din priză).

### 6 - ELIMINARE

Acest produs sau părți ale acestuia trebuie să fie eliminate într-un mod ecologic și în conformitate cu reglementările locale de mediu. Utilizați sistemele locale, publice sau private de colectare a deșeurilor.

### 7 - GARANȚIE

Orice utilizare de material defect sau cu defect de fabricație al dispozitivului va fi eliminat în timpul perioadei de garanție prevăzută de legislația în vigoare în țara de achiziție a produsului prin reparare sau înlocuire, la alegerea noastră.

Garantia acopera toate defectele substanțiale imputabile unui defect de fabricație sau material defectuos utilizat în cazul în care produsul a fost manipulat în mod corespunzător și în conformitate cu instrucțiunile.

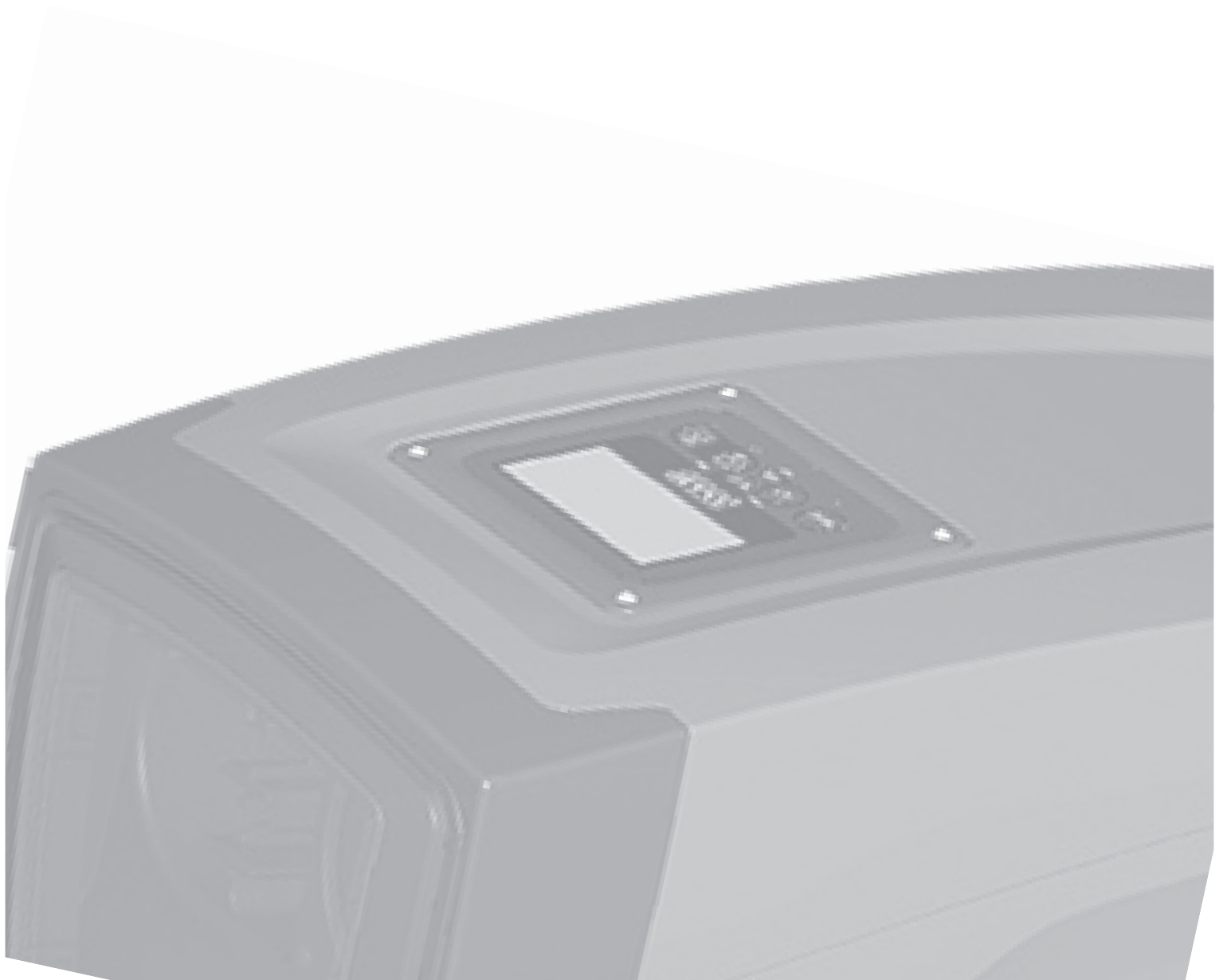
Garanția este nulă în următoarele cazuri:

- încercări de reparație a aparatului,
- modificări tehnice ale dispozitivului,
- utilizarea de componente non-originale,
- manipulare,
- utilizarea necorespunzătoare, de exemplu pt. uz industrial.

Sunt excluse din garanție:

- piese cu uzură rapidă.

În cazul unei solicitări de garanție, contactați un centru de service autorizat cu dovada achiziționării produsului.





**ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ**

Υπόμνημα	41
Προειδοποιήσεις	41
Ευθύνη	42
1. Τεχνικά Χαρακτηριστικά	42
2. Εγκατάσταση	42
3. Θέση σε λειτουργία	42
3.1 Ηλεκτρολογικές συνδέσεις	42
4. Συντήρηση	43
4.1 Πολυεργαλείο	43
5. Επίλυση προβλημάτων	43
6. Διάθεση	43
7. Εγγύηση	43

**ΥΠΟΜΝΗΜΑ**

Στο κείμενο χρησιμοποιούνται τα εξής σύμβολα:



Κατάσταση γενικού κινδύνου. Η μη τήρηση των οδηγιών που ακολουθούν το σύμβολο αυτό μπορεί να προκαλέσει βλάβες σε άτομα και αντικείμενα.



Κατάσταση κινδύνου ηλεκτροπληξίας. Η μη τήρηση των οδηγιών που ακολουθούν το σύμβολο αυτό μπορεί να προκαλέσει κατάσταση σοβαρού κινδύνου για την ασφάλεια των ατόμων.



Σημειώσεις

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**

Το εγχειρίδιο αυτό αναφέρεται στα προϊόντα e.sybox και e.sybox 30/50. Στο κείμενο αυτό χρησιμοποιείται ο τύπος e.sybox όταν τα χαρακτηριστικά είναι κοινά και στα δύο μοντέλα. Αντίθετα, αν διαφέρουν τα χαρακτηριστικά, τότε θα διευκρινίζεται το αντίστοιχο μοντέλο με τις διαφορές τους.



Πριν προχωρήσετε στην εγκατάσταση διαβάστε προσεκτικά τα έγγραφα αυτά. Η εγκατάσταση και η λειτουργία θα πρέπει να συμμορφώνονται με τους κανονισμούς ασφαλείας της χώρας εγκατάστασης του προϊόντος. Όλες οι εργασίες θα πρέπει να εκτελούνται σύμφωνα με τις κανόνες της τέχνης. Η μη τήρηση των προτύπων ασφαλείας, εκτός του ότι δημιουργεί κίνδυνο για

την ασφάλεια των ατόμων και προκαλεί ζημιά στις συσκευές, συνεπάγεται κατάπτωση κάθε δικαιώματος παρέμβασης στα πλαίσια της εγγύησης.

Εξειδικευμένο Προσωπικό



Συστήνεται η εγκατάσταση να εκτελείται από κατάλληλο και εξειδικευμένο προσωπικό, που να διαθέτει τα τεχνικά προσόντα που απαιτούνται από τα αντίστοιχα πρότυπα.

Ως εξειδικευμένο προσωπικό, θεωρούνται τα άτομα που λόγω κατάρτισης, πείρας και καθοδήγησης, καθώς επίσης και γνώσης των σχετικών προτύπων, προβλεπόμενων προδιαγραφών για την πρόληψη ατυχημάτων και των συνθηκών λειτουργίας, έχουν εξουσιοδοτηθεί από τον υπεύθυνο ασφαλείας της εγκατάστασης, να εκτελούν οποιαδήποτε απαιτούμενη εργασία στην οποία θα είναι σε θέση να αναγνωρίσουν και να αποφύγουν οποιονδήποτε κίνδυνο. (Ορισμός τεχνικού προσωπικού IEC 364)



Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων και των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες, ή με έλλειψη εμπειρίας ή γνώσης, εκτός εάν τα άτομα αυτά έχουν εξασφαλίσει, μέσω της παρέμβασης κάποιου ατόμου που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους, επιτήρηση ή οδηγίες αναφορικά με τη χρήση της συσκευής. Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.



Ασφάλεια

Η χρήση επιτρέπεται μόνο εφόσον η ηλεκτρολογική εγκατάσταση διαθέτει μέτρα ασφαλείας σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα της χώρας εγκατάστασης του προϊόντος (για την Ιταλία CEI 64/2).



Αντλούμενα Υγρά

Το μηχάνημα είναι σχεδιασμένο και κατασκευασμένο για την άντληση νερού που δεν περιέχει εκρηκτικές ουσίες και στερεά σωματίδια ή ίνες, με πυκνότητα ίση με 1000 Kg/m<sup>3</sup> και συντελεστή ιξώδους ίσο με 1mm<sup>2</sup>/s και μη χημικά επιθετικά υγρά.



Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται ποτέ για τη μεταφορά ή μετακίνηση της αντλίας.



Μην βγάξετε ποτέ το βύσμα από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο.



Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι φθαρμένο, θα πρέπει να αντικαθίσταται από τον κατασκευαστή ή από την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης του κατασκευαστή, προς αποφυγή κάθε κινδύνου.

Η μη τήρηση των προφυλάξεων μπορεί να δημιουργήσει καταστάσεις κινδύνου για άτομα και αντικείμενα και να οδηγήσει σε κατάρπωση της εγγύησης του προϊόντος.

### ΕΥΘΥΝΗ



**Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για την καλή λειτουργία των ηλεκτροκίνητων αντλιών ή για τυχόν βλάβες που προκαλούνται από αυτές, σε περίπτωση που έχουν παραποιηθεί, τροποποιηθεί ή και τεθεί σε λειτουργία εκτός του πεδίου λειτουργίας που συστήνεται ή κατά παράβαση άλλων διατάξεων που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο.**

Δεν φέρει επίσης καμία ευθύνη για τυχόν ανακρίβειες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών, εάν οφείλονται σε σφάλματα εκτύπωσης ή μεταγραφής. Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει στα προϊόντα τυχόν τροποποιήσεις που θεωρεί απαραίτητες ή χρήσιμες, δίχως να βλάπτονται τα βασικά χαρακτηριστικά.

## 1 - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

		e.sybox	e.sybox 30/50
ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ	Τάση	1 x 220/240 ~ VAC	
	Συχνότητα	50/60 Hz	
	Μέγιστο ρεύμα	10 A	6,8 A
	Μέγιστη ισχύς	1550 W	900 W
ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	Διαστάσεις	565x265x352 mm χωρίς πόδια στήριξης	
	Βάρος μονάδας (χωρίς συσκευασία)	24,8 kg	22,5 kg
	Κλάση προστασίας	IP x4	
	Κλάση μόνωσης του κινητήρα	F	
ΥΔΡΑΥΛΙΚΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ	Μέγιστο ύψος άντλησης	65 μ	50 μ
	Μέγιστη απόδοση	120 l/ λεπτό	85 l/ λεπτό
	Αρχική πλήρωση	<5 λεπτά στα 8 μ	<5 λεπτά στα 7 μ
	Μέγιστη πίεση λειτουργίας	8 bar	
ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	Μέγιστη θερμοκρασία υγρού	40 °C	
	Μέγιστη θερμοκρασία περιβάλλοντος	50 °C	
	Θερμοκρασία περιβάλλοντος αποθήκευσης	-10÷60 °C	

## 2- ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ



Το σύστημα είναι μελετημένο για χρήση σε κλειστούς χώρους: δεν προβλέπεται χρήση του σε εξωτερικούς χώρους ή και σε άμεση έκθεση στους ατμοσφαιρικούς παράγοντες.



Το σύστημα είναι μελετημένο ώστε να μπορεί να λειτουργεί σε περιβάλλον με θερμοκρασία μεταξύ 0°C και 50°C



Το σύστημα είναι κατάλληλο για πόσιμο νερό.



Το σύστημα δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την άντληση θαλασσινού νερού, βοθρολυμάτων, εύφλεκτων, διαβρωτικών ή εκρηκτικών υγρών (π.χ. πετρέλαιο, βενζίνη, διαλυτικά), λίπους, ελαίων ή τροφίμων.



Το σύστημα μπορεί να αναρροφήσει νερό, η στάθμη του οποίου δεν υπερβαίνει το βάθος 8 μ για το e.sybox και 7 μ για το e.sybox30/50. (ύψος ανάμεσα στη στάθμη του νερού και το στόμιο άντλησης της αντλίας).



Μην συνδέετε καμία σωλήνωση στο στόμιο 1" ¼ που φιλοξενεί την βαλβίδα αντεπιστροφής - βλέπε εικ. 27



Σε περίπτωση χρήσης του συστήματος για οικιακή ύδρευση, τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς των αρμόδιων αρχών διαχείρισης των υδάτινων πόρων.



Κατά την επιλογή του χώρου εγκατάστασης, βεβαιωθείτε ότι:

- Η τάση και η συχνότητα που αναγράφονται στην τεχνική ετικέτα της αντλίας αντιστοιχούν στα στοιχεία του δικτύου ηλεκτροδότησης.
- Η ηλεκτρολογική σύνδεση γίνεται σε μέρος στεγνό, μακριά από τυχόν πλημμύρισμα.
- Η ηλεκτρολογική εγκατάσταση διαθέτει διαφορική ασφάλεια I Δn ≤ 30 mA και ότι η γείωση είναι αποτελεσματική.

## 3 - ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ



Μέγιστη πίεση λειτουργίας 8 bar.



Το βάθος αναρρόφησης δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 8 μ για το e.sybox και τα 7 μ για το e.sybox 30/50.

### 3.1 - Ηλεκτρολογικές συνδέσεις

Για βελτίωση της ανοσίας σε τυχόν θόρυβο που εκπέμπεται προς άλλες συσκευές, συνιστάται η χρήση ξεχωριστής ηλεκτρικής καλωδίωσης για την τροφοδοσία του προϊόντος.



Προσοχή: τηρείτε πάντοτε τα πρότυπα ασφαλείας!

Η ηλεκτρολογική εγκατάσταση θα πρέπει να γίνεται από ειδικό εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο, ο οποίος να αναλαμβάνει κάθε ευθύνη.



Συστήνεται η σωστή και ασφαλής γείωση της εγκατάστασης όπως απαιτείται από τη σχετική εφαρμοστέα νομοθεσία.



Η τάση γραμμής ενδέχεται να αλλάξει με την εκκίνηση της ηλεκτροκίνητης αντλίας. Η τάση στη γραμμή μπορεί να υποστεί διαφοροποιήσεις ανάλογα με τις άλλες διατάξεις που είναι συνδεδεμένες σε αυτή, και με την ποιότητα της ίδιας της γραμμής.



Ο διαφορικός διακόπτης προστασίας της εγκατάστασης θα πρέπει να έχει τις σωστές διαστάσεις και να είναι τύπου «Κλάση Α». Ο αυτόματος διαφορικός διακόπτης πρέπει να φέρει τα παρακάτω σύμβολα:



Ο μαγνητοθερμικός διακόπτης προστασίας θα πρέπει να έχει τις σωστές διαστάσεις (δείτε Ηλεκτρολογικά Χαρακτηριστικά).

#### 4 - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



Πριν ξεκινήσετε οποιαδήποτε παρέμβαση στο σύστημα, αποσυνδέστε το ηλεκτρικό ρεύμα.

Το σύστημα είναι απαλλαγμένο από εργασίες τακτικής συντήρησης.

##### 4.1 - Πολυεργαλείο

Μαζί με το προϊόν, η DAB παρέχει ένα πολυεργαλείο για την εκτέλεση των εργασιών του συστήματος που προβλέπονται κατά την εγκατάσταση, και τυχόν εργασιών έκτακτης συντήρησης.

Το εργαλείο βρίσκεται στον τεχνικό θάλαμο. Αποτελείται από 3 κλειδιά:

- 1 - Εξαγωνικό μεταλλικό κλειδί
- 2 - Επίπεδο πλαστικό κλειδί
- 3 - Κυλινδρικό πλαστικό κλειδί

Το κλειδί «1» εισάγεται με τη σειρά του στο άκρο «D» του κλειδιού «3». Κατά την πρώτη χρήση θα πρέπει να ξεχωρίσετε τα 2 πλαστικά κλειδιά «2» και «3», τα οποία παρέχονται ενωμένα μεταξύ τους:



σπάστε τη γέφυρα «Α», προσέχοντας να απομακρύνετε τα κατάλοιπα του διαχωρισμού από τα 2 κλειδιά, ώστε να μη μείνουν αιχμηρά άκρα που μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμό.

#### 5 - ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ



Πριν ξεκινήσετε την αναζήτηση βλαβών, θα πρέπει να διακόψετε την ηλεκτρική σύνδεση της αντλίας (βγάλτε το βύσμα από την πρίζα).

#### 6 - ΔΙΑΘΕΣΗ

Το προϊόν αυτό ή μέρη αυτού θα πρέπει να διατίθενται με σεβασμό προς το περιβάλλον και σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς των περιβαλλοντικών προτύπων. Χρησιμοποιείται τα τοπικά δημόσια ή ιδιωτικά συστήματα συλλογής απορριμμάτων.

#### 7 - ΕΓΓΥΗΣΗ

Οποιαδήποτε χρήση ελαττωματικού υλικού και οποιοδήποτε ελάττωμα κατασκευής της συσκευής απαλείφεται κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης που προβλέπεται από την ισχύουσα νομοθεσία του κράτους αγοράς του προϊόντος μέσω, κατ' επιλογή μας, επισκευής ή αντικατάστασης.

Η εγγύηση καλύπτει όλα τα ουσιώδη ελαττώματα που αποδίδονται σε κατασκευαστικά ελαττώματα ή ελαττώματα υλικών σε περίπτωση που το προϊόν έχει χρησιμοποιηθεί με σωστό τρόπο και σύμφωνα με τις οδηγίες.

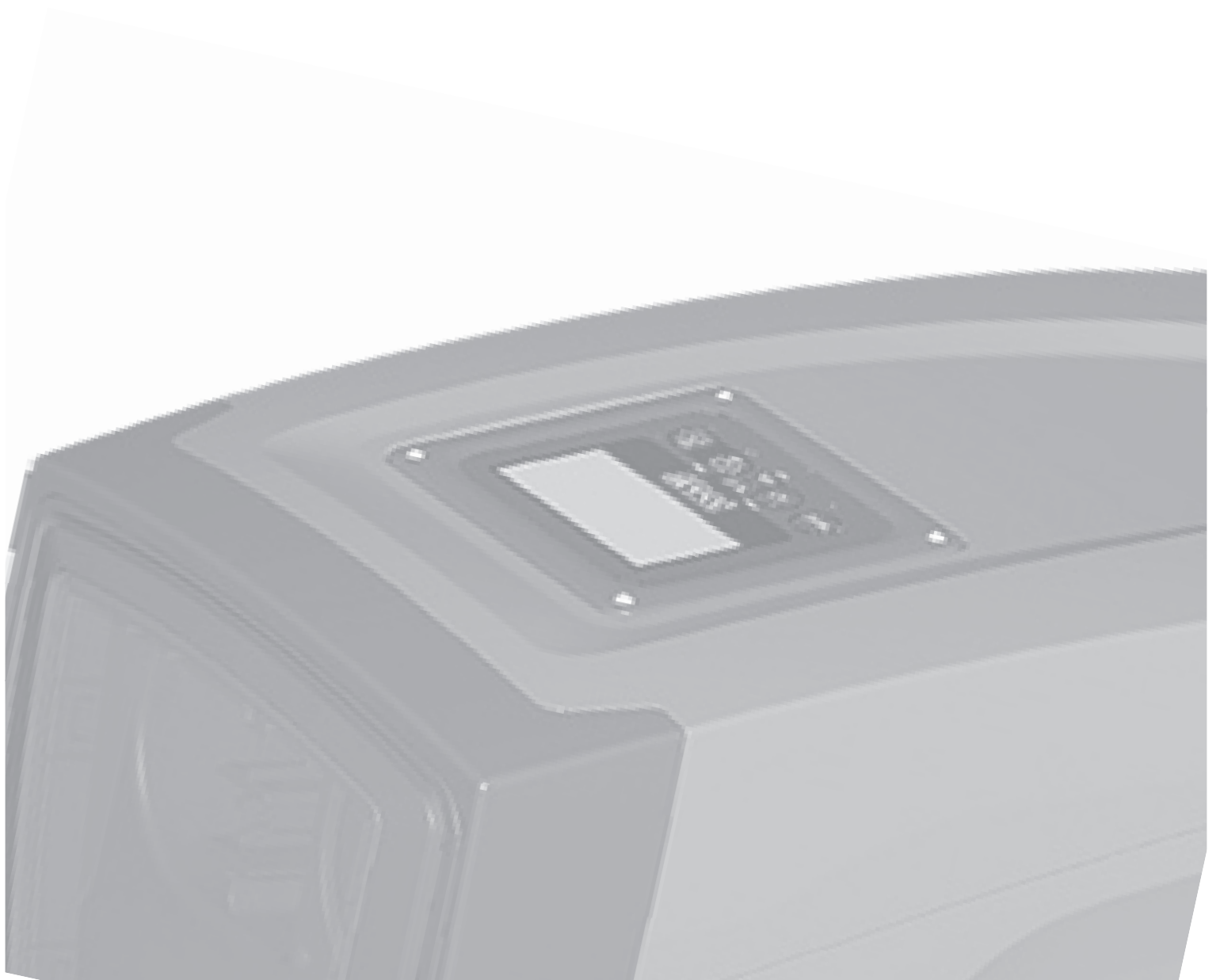
Η εγγύηση καταπίπτει στις παρακάτω περιπτώσεις:

- προσπάθειες επισκευής της συσκευής,
- τεχνικές τροποποιήσεις της συσκευής,
- χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών,
- παραβίαση,
- ακατάλληλη χρήση, π.χ. βιομηχανική χρήση.

Εξαιρούνται από την εγγύηση:

- αναλώσιμα.




Σε περίπτωση αιτήματος χρήσης της εγγύησης, απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης με την απόδειξη αγοράς του προϊόντος.



<b>ÍNDICE</b>	
<b>Leyenda</b>	<b>45</b>
<b>Advertencias</b>	<b>45</b>
<b>Responsabilidad</b>	<b>46</b>
<b>1. Características técnicas</b>	<b>46</b>
<b>2. Instalación</b>	<b>46</b>
<b>3. Puesta en funcionamiento</b>	<b>46</b>
3.1 Conexiones eléctricas	47
<b>4. Mantenimiento</b>	<b>47</b>
4.1 Herramienta adicional	47
<b>5. Solución de los problemas</b>	<b>47</b>
<b>6. Desguace</b>	<b>47</b>
<b>7. Garantía</b>	<b>47</b>


**LEYENDA**








En el manual se han utilizado los siguientes símbolos:

-  Situación de peligro genérico. El incumplimiento de las prescripciones indicadas por este símbolo puede provocar daños a las personas y a los bienes.
-  Situación de peligro por descarga eléctrica. El incumplimiento de las prescripciones indicadas por este símbolo puede provocar una situación de riesgo grave para la seguridad de las personas.
-  Notas


**ADVERTENCIAS**

Este manual se refiere a los productos e.sybox y e.sybox 30/50. En el texto siguiente se utilizará la expresión e.sybox si las características son iguales en ambos modelos. En el caso las características difieran, se especificarán los modelos con sus diferencias.

-  Antes de proceder con la instalación, lea detenidamente esta documentación. La instalación y el funcionamiento deberán ser llevados a cabo de acuerdo con las normas de seguridad del país de instalación del producto. Todas las operaciones deberán ser realizadas correctamente. El incumplimiento de las normas de seguridad, además de ser peligroso para las personas y dañar los equipos, provoca la caducidad de la garantía.

-  **Personal especializado**  
Se aconseja que la instalación sea llevada a cabo por personal capacitado y cualificado, que posea los conocimientos técnicos requeridos por las normativas específicas en materia.  
Se define personal cualificado las personas que por su formación, experiencia, instrucción y conocimientos de las normas respectivas, prescripciones y disposiciones para la prevención de accidentes y sobre las condiciones de trabajo, están autorizadas por el jefe de la seguridad del sistema a realizar cualquier trabajo que sea necesario y que, durante dicho trabajo, logre darse cuenta y evitar cualquier tipo de peligro.  
(Definición de personal técnico IEC 364)
  -  El equipo no está destinado para ser utilizado por personas o niños cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o bien que sean inexpertos o sin conocimiento, salvo que sean supervisados por una persona responsable de su seguridad, que les controle y les dé las instrucciones oportunas para utilizar el equipo. Controle que los niños no jueguen con el equipo.
  -  **Seguridad**  
El uso está permitido únicamente si la instalación eléctrica está caracterizada por medidas de seguridad según las Normativas vigentes en el país de instalación del producto (en Italia CEI 64/2).
  -  **Líquidos bombeados**  
La máquina ha sido diseñada y fabricada para bombear agua sin sustancias explosivas ni partículas sólidas, ni fibras, con una densidad equivalente a 1.000 kg/m<sup>3</sup> y una viscosidad cinemática de 1 mm<sup>2</sup>/s y líquidos químicamente no agresivos.
  -  El cable de alimentación no debe utilizarse nunca para transportar o desplazar la bomba.
  -  Nunca desenchufe la bomba del tomacorriente tirando del cable.
  -  Si el cable de alimentación estuviera averiado, hágalo sustituir por el fabricante o por el servicio de asistencia técnica autorizado, con la finalidad de prevenir riesgos.
- El incumplimiento de las advertencias podría crear situaciones peligrosas para las personas o bienes y la garantía perdería su validez.

**RESPONSABILIDAD**


 El fabricante no se asume ninguna responsabilidad por el funcionamiento incorrecto de las electrobombas o por daños que las mismas podrían provocar si dichas electrobombas fueran alteradas, modificadas y/o hechas funcionar fuera del rango de trabajo aconsejado o contrariamente a las demás disposiciones contenidas en este manual.


Además, no se asume ninguna responsabilidad por las posibles inexactitudes contenidas en este manual de instrucciones, si las mismas fueran debidas a errores de impresión o de transcripción. El fabricante se reserva el derecho de realizar a los productos las modificaciones que considere necesarias o útiles, sin perjudicar sus características esenciales.


**1 - Características técnicas**


		e.sybox	e.sybox 30/50
ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA	Tensión	1 x 220/240 ~ VCA	
	Frecuencia	50/60 Hz	
	Corriente máxima	10 A	6,8 A
	Potencia máxima	1550 W	900 W
CARACTERÍSTICAS CONSTRUCTIVAS	Medidas exteriores máximas	565x265x352 mm sin pies de apoyo	
	Peso en vacío (embalaje excluido)	24,8 kg	22,5 kg
	Grado de protección	IP x4	
	Clase de aislamiento del motor	F	
RENDIMIENTOS HIDRÁULICOS	Altura de elevación máxima	65 m	50 m
	Caudal máximo	120 l/min	85 l/min
	Cebado	<5min a 8m	<5min a 7m
	Presión máxima de servicio	8 bar	
CONDICIONES DE SERVICIO	Temperatura máxima del líquido	40 °C	
	Temperatura ambiente máxima	50 °C	
	Temperatura ambiente de almacenamiento	-10÷60 °C	


**2 - INSTALACIÓN**


 El sistema ha sido estudiado para ser utilizado en un lugar cerrado: no es posible instalar el sistema al aire libre ni/o quedar expuesto directamente a los agentes atmosféricos.


 El sistema ha sido estudiado para poder funcionar en entornos cuya temperatura esté comprendida entre 0°C y 50°C.


 El sistema es adecuado para funcionar con agua potable.

 El sistema no se puede utilizar para bombear agua salada, agua residual, líquidos inflamables, corrosivos o explosivos (ej. petróleo, gasolina, diluyentes), grasas, aceites o productos alimentarios.

 El sistema puede aspirar agua cuyo nivel no supere la profundidad de 8 m respecto a e.sybox y 7 m respecto a e.sybox 30/50 (altura entre el nivel de agua y la boca de aspiración de la bomba).

 No acoplar ninguna tubería en la boca de 1" ¼ donde está montada la válvula de retención, ver fig. 27


 Si el sistema se utilizara para la alimentación hídrica doméstica respete las normativas locales de las autoridades responsables de la gestión de los recursos hídricos.

 Cuando elija el lugar de instalación, compruebe que:

- el voltaje y la frecuencia indicados en la placa de características de la bomba correspondan a los datos de la instalación eléctrica de alimentación;
- la conexión eléctrica esté situada en un lugar seco, protegido de posibles inundaciones;
- la instalación eléctrica esté equipada con un interruptor diferencial de I Δn ≤ 30 mA y que la puesta a tierra sea eficiente.

**3 - PUESTA EN FUNCIONAMIENTO**

 Presión máxima de servicio 8 bar.

 La profundidad de aspiración no debe superar 8 m en el e.sybox y 7 m en el e.sybox 30/50.

### 3.1 - Conexiones eléctricas

Para mejorar la inmunidad al posible ruido emitido hacia otros equipos, se aconseja utilizar una línea eléctrica separada para la alimentación del producto.



Atención: ¡respete siempre las normas de seguridad!

La instalación eléctrica debe ser hecha por un electricista experto y autorizado que se asuma todas las responsabilidades.



Se recomienda realizar una conexión correcta y segura a tierra de la instalación, tal como requerido por las normativas vigentes en materia.



La tensión de línea puede cambiar cuando arranca la electrobomba. La tensión en la línea puede cambiar según la cantidad de dispositivos conectados a ésta y a la calidad de la misma línea.



El interruptor diferencial de protección de la instalación debe tener el tamaño adecuado y debe ser tipo «Clase A». El interruptor diferencial automático deberá estar marcado con los siguientes símbolos:



El interruptor magnetotérmico de protección debe tener el tamaño correcto (véanse las Características Eléctricas).

### 4 - MANTENIMIENTO



Antes de realizar cualquier tipo de intervención en el sistema, desconecte la alimentación eléctrica.

El sistema no requiere trabajos de mantenimiento ordinario.

#### 4.1 - Herramienta adicional

DAB proporciona junto con el producto una herramienta adicional que sirve para realizar las operaciones en el sistema previstas durante la instalación y las posibles operaciones de mantenimiento extraordinario.

La herramienta se encuentra en el alojamiento técnico y está compuesta por 3 llaves:

- 1 – llave metálica de sección hexagonal;
- 2 – llave de plástico plana;
- 3 - llave de plástico cilíndrica.

A su vez, la llave “1” está colocada en el extremo “D” de la llave “3”. La primera

vez que las utilice es necesario separar las 2 llaves de plástico “2” y “3” que se suministran unidas por un puente:



rompa el puente “A” eliminando los residuos de plástico de ambas llaves para no dejar piezas cortantes que puedan provocar heridas.

### 5 - SOLUCIÓN DE LOS PROBLEMAS



Antes de comenzar a buscar los desperfectos, corte la conexión eléctrica de la bomba (desenchúfela)

### 6 - DESGUACE

Este producto o sus componentes deben ser eliminados respetando el medio ambiente y las normativas locales en materia de medio ambiente. Utilice los sistemas locales, públicos o privados de recogida de residuos.

### 7 - GARANTÍA

Cualquier material defectuoso utilizado o defecto de fabricación del equipo será eliminado durante el período de garantía previsto por la ley vigente en el país de compra del producto mediante reparación o sustitución y a discreción del fabricante.

La garantía cubre todos los defectos sustanciales imputables a vicios de fabricación o de material utilizado en el caso en que el producto haya sido utilizado correctamente y conforme a las instrucciones.

La garantía caducará en los siguientes casos:

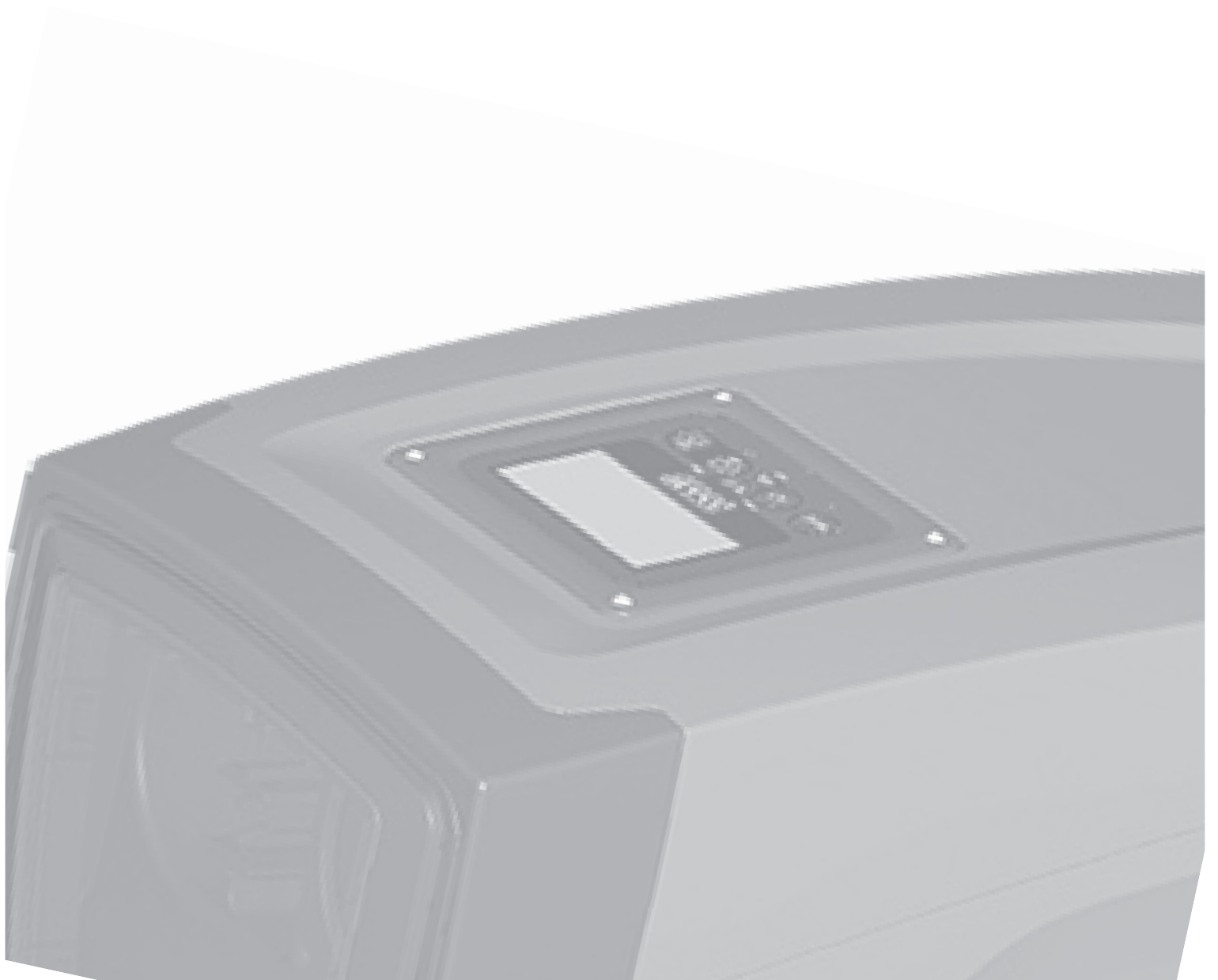
- intento de reparación del equipo,
- modificaciones técnicas realizadas al equipo,
- utilización de piezas de repuesto no originales,
- alteración,
- uso inadecuado, por ej. uso industrial.

Quedan excluidas de la garantía:

- las piezas sometidas a desgaste rápido.

En caso de reclamación de la garantía, póngase en contacto con un centro de asistencia autorizado con el comprobante de compra del producto.







## İÇİNDEKİLER

Açıklama	49
Uyarılar	49
Sorumluluk	50
1. Teknik özellikler	50
2. Kurma	50
3. Çalıştırmaya hazırlama	50
3.1 Elektrik bağlantıları	50
4. Bakım	51
4.1 Yardımcı alet	51
5. Problemlerin çözümü	51
6. Ürünün bertaraf edilmesi	51
7. Garanti şartları	51

## AÇIKLAMA

İşbu el kitabında aşağıdaki semboller kullanılmıştır:



Gele tehlike. Bu simgenin yanındaki uyarılara uyulmaması hasara veya fiziksel yaralanmaya neden olabilir.



Elektrik çarpması tehlikesi. Bu simgenin yanındaki uyarılara uyulmaması, kişisel emniyet riski taşıyan ciddi tehlikelere yol açabilir.



Notlar

## UYARILAR

İşbu kılavuz, e.sybox ve e.sybox 30/50 ürünlerine ilişkindir. Özellikler her iki model için de ortak olduğunda, aşağıdaki metinde e.sybox yazısı kullanılacaktır. Özelliklerin farklılık göstermesi halinde ise, modeller farkları ile birlikte belirtilecektir



Kurma işlemine geçmeden önce işbu dokümantasyonu dikkatle okuyunuz. Kurma ve işleme, ürünün kurulacağı ülkede geçerli olan güvenlik kurallarına uygun olmalıdır. Tüm işlem, usullere uygun olarak gerçekleştirilmelidir. Güvenlik kurallarına uyulmaması, kişiler için hayati tehlike oluşturmak ve cihazlara zarar vermek dışında, garanti kapsamında yer alan her türlü müdahale hakkını düşürecek.



Uzman personel

Kurma işleminin, konuya ilişkin spesifik kuralların gerektirdiği teknik niteliklere sahip olan, uzman ve yetkili personel tarafından gerçekleştirilmesi tavsiye edilmektedir.

Uzman personel sıfatı ile, ilişkin kurallar, kazaları önlemeye yönelik tedbirler ve hizmet şartları hakkında eğitim, deneyim, öğretim ve bilgi sahibi olmaları dolayısıyla, tesis güvenlik sorumlusu tarafından gerekli her türlü faaliyette bulunmaya ve bunu yaparken her türlü tehlikeden haberdar olarak gerekli önlemleri almaya yetkilendirilmiş kişiler kastedilmektedir.

(IEC 364 teknik personel tanımlaması)



Aparat, yanlarında güvenliklerinden sorumlu bir kişi aracılığıyla denetim altında tutulmadıkları veya aparatın kullanımıyla ilgili talimatlar aracılığıyla bilgilendirilmemiş oldukları takdirde fiziksel, duyuşsal ve zihinsel yeteneklerinde eksiklik bulunan veya bilgisiz ya da deneyimsiz olan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmak üzere tasarlanmamıştır. Çocukların aparat ile oynamadıklarından emin olmak için denetim altında tutulmaları gerekir.



Güvenlik

Kullanıma sadece elektrik tesisi, ürünün kurulacağı ülkede yürürlükte olan Kurallara göre güvenlik önlemleri ile donatılmış ise, izin verilir (İtalya'da CEI 64/2).



Pompalanan sıvılar

Makine, 1000 Kg/m<sup>3</sup> yoğunluk, 1mm<sup>2</sup>/sn'ye eşit kinematik viskozite ile patlayıcı madde ve katı partikül veya elyaf bulundurmeyen suları ve kimyasal açıdan agresif olmayan sıvıları pompalamak üzere tasarlanmıştır ve üretilmiştir.



Pompayı taşımak yada yerini değiştirmek için asla besleme kablosunu kullanmayınız.



Fişi prizden çıkarırken asla kablosundan çekmeyiniz.



Herhangi bir risk önlemek amacıyla besleme kablosu bir zarara uğramışsa imalatçı firma veya yetkili teknik destek servisi tarafından bir yenisiyle değiştirilmelidir.

Uyarılara uyulmaması kişiler ve cihaz için tehlike oluşturan durumlara yol açabilir, garanti kapsamında yer alan her türlü müdahale hakkını düşürür.

**SORUMLULUK**

İmalatçı firma, elektrikli pompaların iyi çalışması veya bunlar tarafından olası meydana gelebilecek zararlardan, pompalar kurcalanır, tadil edilir ve/veya tavsiye edilen çalışma alanı dışında veya işbu el kitabında kapsanan diğer hükümlere aykırı şekilde çalıştırılır ise, sorumlu değildir.

Ayrıca işbu talimat el kitabındaki baskı veya yazım hatalarından kaynaklanan mümkün yanlışlıklara ilişkin olarak da her türlü sorumluluktan muaftır. Ana özelliklerini etkilemeksizin, ürün üzerinde gerekli veya faydalı gördüğü her türlü değişikliği yapma hakkını saklı tutmaktadır.

**1 - TEKNİK ÖZELLİKLER**

		e.sybox	e.sybox 30/50
ELEKTRİK BESLEMESİ	Voltaj	1 x 220/240 ~ VAC	
	Frekans	50/60 Hz	
	Maksimum akım	10 A	6,8 A
	Maksimum güç	1550 W	900 W
YAPISAL ÖZELLİKLER	Maksimum kapladığı alan	565x265x352 mm (destek ayakları hariç)	
	Birim ağırlığı (ambalaj hariç)	24,8 kg	22,5 kg
	IP koruma sınıfı	IP x4	
	Motor izolasyon sınıfı	F	
HİDROLİK PERFORMANSLAR	Maksimum basma yüksekliği	65 m	50 m
	Maksimum debi	120 lt/dk	85 l/min
	İlk doldurma	<5dk a 8m	<5dk a 7m
	Maksimum işletme basıncı	8 bar	
İŞLETME ŞARTLARI	Maks. sıvı sıcaklığı	40 °C	
	Maks. çevre sıcaklığı	50 °C	
	Depolama ortam sıcaklığı	-10+60 °C	

**2 - KURMA**

Bu sistem "kapalı bir yerde" kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Sistemi açık havada bulunan ve/veya her türlü kötü hava şartlarına maruz bir yere yerleştirmeyiniz.



Sistem, 0°C ila 50°C aralığındaki ortamlarda çalışmak için üzere tasarlanmıştır.



Sistem içme suyu ile çalışmaya uygundur.



Sistem tuzlu su, pis sular, yanıcı, aşındırıcı ve patlayıcı sıvı maddeleri (örneğin, petrol, benzin, sulandırıcılar), gres yağları, gıda gres yağları ve ürünleri pompalamak için kullanılamaz.



Sistem, seviyesi e.sybox için 8 m ve e.sybox30/50 için 7 m derinliğini geçmeyen suları emebilir (derinlik, su seviyesi ile pompanın emme ağız arasındaki yükseklik farkıdır).



Çek vanasını barındıran 1" ¼ ağız üzerine hiçbir boru hattını bağlamayınız bkz. res. 27



Sistemin evsel su beslemesi için kullanılması durumunda su kaynakları yönetiminden sorumlu resmi makamların geçerli kurallarına özen gösteriniz.



Kurma yeri seçilirken aşağıdakiler kontrol edilmelidir:

- Pompadaki teknik bilgi plakasında yer alan voltaj ve frekans değerleri elektrik besleme sistemi ile ilgili verilere uygun olmalıdır.
- Elektrik bağlantıları kuru, su basma tehlikesine maruz olmayan bir yerde yapılmalıdır.
- Elektrik sistemi I  $\Delta n \leq 30$  mA'lık bir diferansiyel şalterle donatılmış ve topraklama sistemi çalışır durumda olmalıdır.

**3 - ÇALIŞTIRMAYA HAZIRLAMA**

Maksimum işletme basıncı 8 bar.



Emme derinliği, e.sybox için 8 m'yi ve e.sybox 30/50 için 7 m'yi aşmamalıdır.

**3.1 - Elektrik bağlantıları**

Diğer cihazların sistemden yayılan gürültüye maruz kalmaması için ürünü besleme hattı için ayrı bir elektrik tesisat borusu kullanmanızı tavsiye ederiz.



Dikkat! Daima temel güvenlik normlarına uyunuz!

Elektrik montajı, montaja ilişkin tüm sorumluluğu üstlenen yetkili ve uzman bir elektrikçi tarafından yapılmalıdır.



Yürürlükteki yasaların öngördüğü kurallara uygun olarak, tesisin doğru ve güvenli şekilde topraklanması özellikle tembih edilir.



Hat gerilimi elektrikli pompa çalıştırıldığında değişebilir. Hat gerilimi, diğer cihazlar nedeniyle ve hat kalitesine göre değişikliklere uğrayabilir.



Tesisini korumak amacıyla, uygun şekilde boyutlandırılmış ve A Sınıflı bir diferansiyel şalterin kurulması tavsiye edilir.

Otomatik kaçak akım rölesinde aşağıda yer alan iki sembol bulunmalıdır:



Termik manyetik devre kesici hattın özelliklerine uygun olmalıdır (bkz. Elektrik Özellikleri)

#### 4 - BAKIM



Sistemde herhangi bir bakım işi yapmaya başlamadan önce elektrik besleme bağlantısını kesin.

Sistemde herhangi bir olağan bakım işlemi yapılması gerekmez.

##### 4.1 - Yardımcı alet

DAB firması tarafından, kurma işleri sırasında öngörülen işlemler ve olağanüstü bakım işlemlerini yapmak için kullanılacak bir yardımcı alet ürünle birlikte verilir.

Bu alet seti Teknik Oda'nın içinde yer almaktadır. Alet seti üç anhtardan oluşur:

- 1 - altıgen kesitli metal anahtar.
- 2 - düz bir plastik anahtar.
- 3 - silindirik bir plastik anahtar.

"1" numaralı anahtar "3" numaralı anahtarın "D" harfli ucuna yerleştirilmiştir. Alet seti ilk kullanıldığında her iki "2" ve "3" numaralı plastik anahtar birbirinden ayrılmalıdır:



"A" plastik bağlantı elemanını parçalayın. Bu işlemi yaparken, yaralanmalara neden olabilen küçük keskin parçalar bırakmamak için, bütün plastik artıkları toplayın.

#### 5 - PROBLEMLERİN ÇÖZÜMÜ



Arıza aramaya başlamadan önce pompanın elektrikle bağlantısını kesmek gerekir (fişi prizden çıkarın).

#### 6 - ÜRÜNÜN BERTARAF EDİLMESİ

Bu ürünün veya bunun bir parçasının bertaraf edilmesi çevrenin korunmasına özen gösterilerek ve çevrenin korunmasıyla ilgili olan ve ülkenizde geçerli tüm kanun hükümleri uyarınca gerçekleştirilmelidir. Yerel, kamu veya özel çöp toplama sistemlerini kullanınız.

#### 7 - GARANTİ ŞARTLARI

Ayıplı malzeme kullanılmasından veya imalat kusurundan kaynaklanan herhangi bir ekipman arızası, ürünün satın alındığı ülkede geçerli yasanın öngördüğü garanti süresi içerisinde seçimimize göre ürünün onarılması veya bir yenisiyle değiştirilmesi vasıtasıyla giderilecektir.

Doğru ve verilen talimatlara uygun şekilde kullanılmış olması şartıyla ürünümüz kullanılan malzeme ve işçilik hatalarına karşı garanti kapsamındadır.

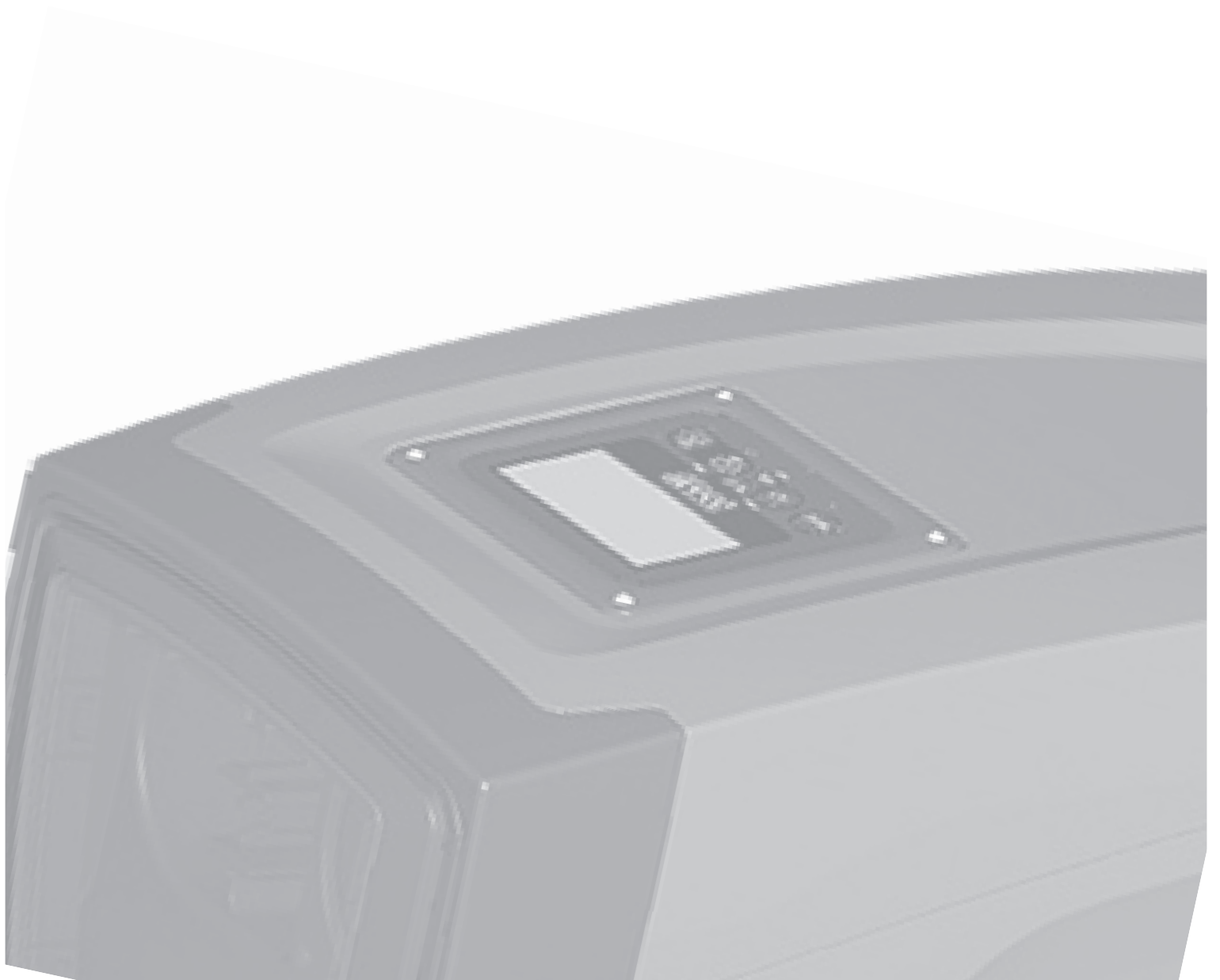
aranti şartları aşağıdaki hallerde geçersizdir:

- cihazı tamir etme girişimleri,
- ekipmanda yapılan teknik değişiklikler,
- orijinal olmayan yedek parçaların kullanımı,
- kurcalama,
- uygun olmayan tüm kullanımlar, örneğin endüstriyel kullanım.

Aşağıdakiler garanti kapsamı dışındadır:

- çabuk aşınan parçalar.


Garanti süresi içinde onarım isteği halinde yetkili teknik destek merkezine başvurun. Alışveriş belgesi ibrazı zorunludur.




<b>SPIS TREŚCI</b>	
<b>Legenda</b>	<b>53</b>
<b>Ostrzeżenia</b>	<b>53</b>
<b>Zakres odpowiedzialności</b>	<b>54</b>
<b>1. Parametry techniczne</b>	<b>54</b>
<b>2. Montaż</b>	<b>54</b>
<b>3. Uruchomienie</b>	<b>54</b>
3.1 Podłączenia elektryczne	54
<b>4. Konserwacja</b>	<b>55</b>
4.1 Narzędzie podręczne	55
<b>5. Rozwiązywanie problemów</b>	<b>55</b>
<b>6. Utylizacja</b>	<b>55</b>
<b>7. Gwarancja</b>	<b>55</b>

## LEGENDA

W treści instrukcji użyto następujących symboli:


 Zagrożenie ogólne. Niestosowanie się do podanych zaleceń może spowodować powstanie szkód wobec osób lub w mieniu.

 Zagrożenie porażeniem elektrycznym. Niestosowanie się do podanych zaleceń może spowodować powstanie poważnego zagrożenia dla zdrowia osób.

 Uwagi

## OSTRZEŻENIA

Niniejsza instrukcja dotyczy produktów e.sybox i e.sybox 30/50. W poniższym opisie używa się nazwy e.sybox, gdy właściwości są takie same dla obydwóch modeli. Gdy owe właściwości są odmienne zostają określone dokładnie modele z ich różnicami.

 Przed przystąpieniem do montażu zapoznać się uważnie z treścią niniejszej dokumentacji.  
Montaż oraz eksploatacja powinny odbywać się zgodnie z przepisami bezpieczeństwa obowiązującymi w kraju montażu wyrobu. Wszystkie czynności powinny zostać wykonane zgodnie z zasadami sztuki. Brak przestrzegania przepisów bezpieczeństwa stwarza zagrożenie wobec osób i uszkodzenia aparatury, jak też powoduje utratę gwarancji.



Wyspecjalizowany personel

Zaleca się, aby montaż został wykonany przez kompetentny i wyspecjalizowany personel, spełniający wymogi techniczne przewidziane przez obowiązujące w tym zakresie przepisy.

Jako wykwalifikowany personel rozumiane są osoby, które z uwagi na ich przeszkolenie, doświadczenie i przyuczenie, jak też znajomość odpowiednich przepisów i zaleceń w zakresie zapobiegania wypadkom oraz warunków eksploatacji, zostały upoważnione przez kierownika ds. bezpieczeństwa instalacji do wykonywania wszelkich wymaganych czynności. Osoby te są w stanie rozpoznawać wszelkie zagrożenia w celu ich uniknięcia.

(Definicja dla personelu technicznego IEC 364)



Produkt nie jest przeznaczony do użytku przez osoby (również dzieci), o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i mentalnych lub też nieposiadające odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, chyba że inne osoby odpowiedzialne za zapewnienie im bezpieczeństwa, dozoru lub za przekazanie instrukcji dotyczących obsługi umożliwią im takie użytkowanie. Dzieci powinny pozostawać pod opieką dorosłych, co wykluczy możliwość niewłaściwej obsługi urządzenia.



Bezpieczeństwo

Zezwala się na użytkowanie wyłącznie po zastosowaniu w obrębie instalacji elektrycznej środków bezpieczeństwa, zgodnych z przepisami obowiązującymi w kraju montażu produktu (w przypadku Włoch CEI 64/2).



Pompowane ciecze

Maszyna została zaprojektowana i wyprodukowana w celu pompowania wody pozbawionej substancji wybuchowych, stałych cząstek lub włókien, o gęstości wynoszącej 1000 kg/m<sup>3</sup> oraz lepkości kinematycznej równej 1 mm<sup>2</sup>/s, jak też cieczy chemicznie nieagresywnych.



Zabrania się wykorzystywania przewodu zasilającego do transportu lub przenoszenia pompy.



Zabrania się wyjmowania wtyczki z gniazda poprzez ciągnięcie przewodu.



Jeżeli przewód zasilania jest zniszczony, powinien zostać wymieniony przez producenta lub autoryzowany serwis techniczny, co zapobiegnie powstawaniu zagrożeń.

Brak stosowania się do ostrzeżeń może spowodować powstanie sytuacji zagrożenia dla osób lub szkód w mieniu oraz utratę gwarancji.

## ZAKRES ODPOWIEDZIALNOŚCI



Producent nie ponosi odpowiedzialności za prawidłowe działanie pomp elektrycznych lub za ewentualne spowodowane przez nie szkody w przypadku dokonywania w ich obrębie nieuprawnionych ingerencji, modyfikacji i/lub użycia niezgodnego z przeznaczeniem, jak też użycia wbrew zaleceniom podanym w niniejszej instrukcji.

Producent nie ponosi również odpowiedzialności z tytułu ewentualnych niedokładności zawartych w niniejszej instrukcji, spowodowanych błędami w druku lub w przepisywaniu. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania wszelkich zmian, jakie uzna za niezbędne lub użyteczne, nie naruszając podstawowych charakterystyk produktu.

## 1. PARAMETRY TECHNICZNE

		e.sybox	e.sybox 30/50
ZASILANIE ELEKTRYCZNE	Napięcie	1 x 220/240 ~ VAC	
	Częstotliwość	50/60 Hz	
	Prąd maksymalny	10 A	6,8 A
	Moc maksymalna	1550 W	900 W
PARAMETRY KONSTRUKCYJNE	Wymiary gabarytowe	565x265x352 mm bez nóg wsporczych	
	Masa na pusto (bez opakowania)	24,8 kg	22,5 kg
	Klasa ochronny	IP x4	
	Klasa izolacji silnika	F	
OSIĄGI HYDRAULICZNE	Maksymalna wartość słupa wody	65 m	50 m
	Maksymalna wartość natężenia przepływu	120 l/min	85 l/min
	Zalewanie pompy	<5 min przy 8 m	<5min a 7m
	Maksymalne ciśnienie pracy	8 barów	
WARUNKI DZIAŁANIA	Maksymalna temperatura cieczy	40 °C	
	Maksymalna temperatura otoczenia	50 °C	
	Temperatura otoczenia podczas magazynowania	-10÷60 °C	

## 2. MONTAŻ



System został zaprojektowany do pracy w osłoniętym miejscu. Nie jest przewidziany montaż systemu na wolnym powietrzu i/lub po bezpośrednim wystawieniu na działanie czynników atmosferycznych.



System został przygotowany do pracy w środowiskach, w których temperatura zawiera się pomiędzy 0°C a 50°C. System przeznaczony jest do przesyłania wody pitnej.



System nie może być wykorzystywany do pompowania słonej wody, gnojówki, cieczy palnych, żrących lub wybuchowych (np.: ropy naftowej, benzyny, rozpuszczalników), tłuszczu, olejów lub produktów spożywczych.



System może zasysać wodę, której poziom nie przewyższa głębokości 8 m dla e.sybox i 7 m per e.sybox 30/50. (odległość pomiędzy lustrem wody a otworem zasysającym pompy).



Nie podłączać żadnego przewodu na wlocie na 1" ¼, na którym znajduje się zawór zwrotny patrz rys. 27



W przypadku wykorzystywania systemu do zasilania wodą gospodarstw domowych należy stosować się do miejscowych przepisów organów zajmujących się zarządzaniem zasobami wodnymi.



Podczas określania miejsca montażu upewnić się, że:

- wartość napięcia i częstotliwość, podane na tabliczce znamionowej pompy, są zgodne z danymi instalacji elektrycznej zasilania;
- podłączenie elektryczne zostanie wykonane w suchym miejscu, zabezpieczonym przed możliwością ewentualnego zalania;
- instalacja elektryczna wyposażona jest w wyłącznik różnicowy  $\Delta n \leq 30$  mA, a uziemienie jest w pełni wydajne.

## 3. URUCHOMIENIE



Maksymalne ciśnienie pracy 8 barów.



Głębokość zasysania nie może przewyższać 8 m dla e.sybox i 7m dla e.sybox 30/50.

## 3.1 Podłączenia elektryczne

Aby zwiększyć ochronę przed ewentualnym szumem emitowanym w kierunku innych urządzeń, zaleca się użyć do zasilania produktu oddzielnych przewodów.



Uwaga: stosować się zawsze do przepisów bezpieczeństwa!  
Podłączenie elektryczne powinno zostać wykonane przez doświadczonego, upoważnionego elektryka, który ponosi wszelką odpowiedzialność z tego tytułu.



Należy wykonać prawidłowe i bezpieczne uziemienie instalacji, zgodnie z wymogami obowiązujących przepisów



Podczas uruchamiania pompy elektrycznej napięcie linii może ulegać zmianom. Napięcie na linii może ulegać zmianom w zależności od innych podłączonych do niej urządzeń oraz od jakości linii.



Wyłącznik różnicowy oraz zabezpieczenia instalacji powinny posiadać prawidłowe parametry oraz należeć do „Klasy A”. Automatyczny wyłącznik różnicowy powinien być oznaczony przez następujące symbole:



Zabezpieczający wyłącznik magnetotermiczny powinien posiadać prawidłowe parametry (patrz „Parametry elektryczne”)

#### 4. KONSERWACJA



Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek czynności w obrębie urządzenia, odłączyć zasilanie elektryczne.

System nie wymaga przeprowadzania konserwacji zwyczajnej.

##### 4.1 Narzędzie podręczne

DAB dostarcza na wyposażeniu produktu podręczne narzędzie, przydatne podczas wykonywania czynności w ramach montażu oraz ewentualnej konserwacji nadzwyczajnej.

Narzędzie znajduje się we wnętrzu technicznej pompy. W jego skład wchodzi 3 klucze:

- 1 - klucz metalowy o przekroju sześciokątnym;
- 2 - klucz plastikowy płaski;
- 3 - klucz plastikowy cylindryczny.

Klucz oznaczony jako „1” wsunięty jest w końcówkę „D” klucza „3”. Podczas pierwszego użycia należy rozdzielić 2 plastikowe klucze, oznaczone jako „2” i „3”, które dostarczane są w formie połączonej poprzeczką:



Przełamać poprzeczkę „A”, a następnie usunąć jej pozostałości z obu kluczy, tak aby nie zostawić ostrych elementów, mogących spowodować skaleczenie.

#### 5. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW



Przed przystąpieniem do wyszukiwania usterek, należy odłączyć zasilanie elektryczne pompy (wyciągnąć wtyczkę z gniazda).

#### 6. UTYLIZACJA

Niniejszy produkt lub jego części powinny zostać zutyliczowane, przestrzegając zasad ochrony środowiska oraz zgodnie z miejscowymi przepisami, obowiązującymi w tym zakresie. Należy korzystać z usług miejscowych, państwowych lub prywatnych centrów zbiórki odpadów.

#### 7. GWARANCJA

W przypadku użycia wadliwych komponentów lub wykrycia wad fabrycznych zostaną one usunięte w okresie obowiązywania gwarancji, ustalonej zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju zakupu urządzenia, w określony przez producenta sposób – poprzez naprawę lub wymianę.

Gwarancja obejmuje wszelkie uszkodzenia wynikające z wad fabrycznych lub wadliwych materiałów użytych do produkcji, które pojawiły się w toku prawidłowego i zgodnego z instrukcją użytkowania urządzenia.

W następujących przypadkach następuje utrata gwarancji:

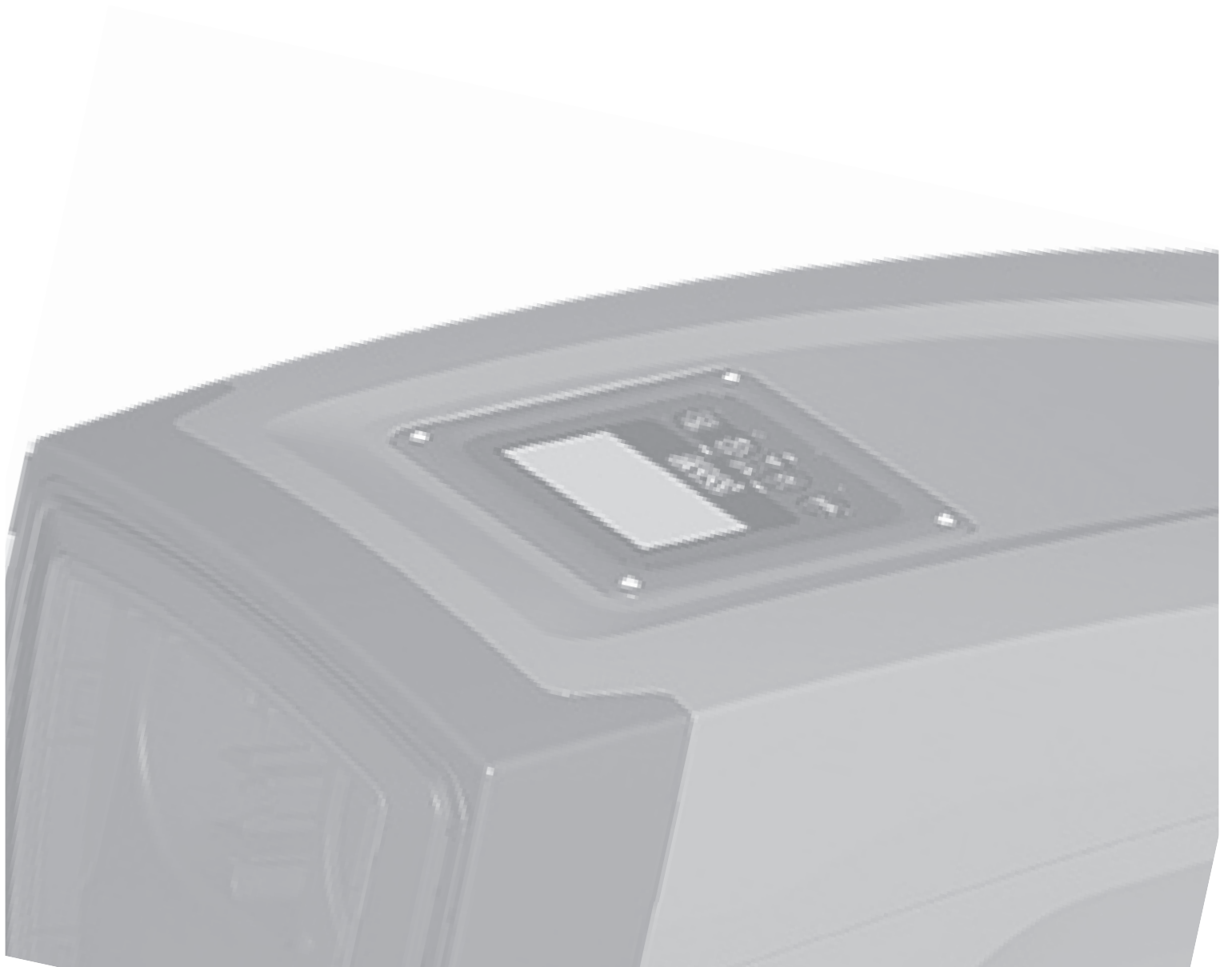
- próby naprawy urządzenia,
- modyfikacje techniczne urządzenia,
- użycie nieoryginalnych części zamiennych,
- nieuprawnione ingerencje,
- użycie niezgodne z przeznaczeniem, np.: użycie przemysłowe.

Z gwarancji wyłączone są:

- komponenty ulegające szybkiemu zużyciu.

W przypadku konieczności wykonania naprawy gwarancyjnej, należy zwrócić się do autoryzowanego serwisu technicznego, okazując dowód zakupu produktu..







<b>OBSAH</b>	
<b>Vysvětlivky</b>	<b>57</b>
<b>Upozornění</b>	<b>57</b>
<b>Odpovědnost</b>	<b>58</b>
<b>1. Technické parametry</b>	<b>58</b>
<b>2. Instalace</b>	<b>58</b>
<b>3. Uvedení do provozu</b>	<b>58</b>
3.1 Electrical Connections	58
<b>4. Maintenance</b>	<b>59</b>
4.1 Pomocný nástroj	59
<b>5. Řešení závad</b>	<b>59</b>
<b>6. Likvidace</b>	<b>59</b>
<b>7. Záruka</b>	<b>59</b>

## VYSVĚTLIVKY

V textu byly použity následující symboly:



Stav obecného nebezpečí. Při nedodržení předpisů vyplývajících z tohoto symbolu může dojít k úrazu nebo poškození věcí.



Stav rizika elektrického šoku. Při nedodržení předpisů vyplývajících z tohoto symbolu může dojít ke stavu závažného ohrožení osob.



Poznámky

## UPOZORNĚNÍ

Tento návod se vztahuje na výrobky e.sybox a e.sybox 30/50. V dalším textu se bude používat název e.sybox, pokud jsou vlastnosti stejné u obou modelů. Pokud jsou vlastnosti rozdílné, budou specifikované modely i jejich odlišnosti.



Před prováděním instalace si pečlivě přečtěte tuto dokumentaci. Instalace přístroje a jeho chod musí být v souladu s bezpečnostními předpisy platnými v zemi, kde je nainstalován. Celá operace musí být provedena v souladu s přijatými pravidly. Při nedodržení bezpečnostních předpisů, kromě toho, že může dojít ke stavu závažného ohrožení osob a poškození přístrojů, dojde k okamžité ztrátě jakéhokoliv práva na záruční operace.



Specializovaný personál  
Doporučujeme, aby instalaci prováděl kompetentní kvalifikovaný personál, který splňuje technické požadavky podle zvláštních předpisů upravujících tuto pracovní oblast.

Kvalifikovanými pracovníky jsou osoby, které s ohledem na vlastní vzdělání, zkušenosti a provedené školení znalostí souvisejících norem, předpisů a opatření platných v oblasti prevence bezpečnosti práce, jakož i provozních podmínek, oprávnil pracovník, který odpovídá za bezpečnost provozu systému, aby vykonávali kteroukoliv nutnou činnost a v rámci ní rozpoznali jakékoliv nebezpečí a předcházeli jeho vzniku. (Definice odborného personálu dle IEC 364)



Přístroj není určen osobám (včetně dětí), jejichž fyzické a psychické schopnosti vnímání jsou sníženy, nebo osobám s nedostatečnými zkušenostmi nebo znalostmi, tito uživatelé mohou s přístrojem pracovat pouze pod dohledem osoby, která je zodpovědná za jejich bezpečnost, za jejich dozor nebo jim podala řádné instrukce k používání tohoto přístroje. Děti musí být pod dozorem, aby bylo zaručeno, že si s přístrojem nebudou hrát.



Bezpečnost  
Užívání přístroje je povoleno pouze v případě, že elektrický systém je vybaven bezpečnostními prostředky v souladu s bezpečnostními předpisy platnými v zemi, kde je výrobek nainstalován (pro Itálii CEI 64/2).



Čerpané kapaliny  
Stroj je navržen a vyroben pro čerpání vody, v níž se nevyskytují výbušné látky nebo tuhé částice či vlákna, o hustotě 1000 Kg/m<sup>3</sup> a kinematické viskozitě 1 mm<sup>2</sup>/s, a chemicky neagresivních kapalin.



Napájecí kabel nesmí být nikdy používán na přepravu čerpadla nebo na manipulaci s ním.



Nikdy neodpojujte zástrčku ze zásuvky taháním za kabel.



Pokud je napájecí kabel poškozen, výměnu musí provést výrobce nebo autorizovaný technický servis, aby se předešlo jakýmkoliv rizikům.

Nedodržení těchto upozornění může vést ke vzniku nebezpečných situací pro osoby nebo věci a má za následek zrušení platnosti záruky výrobku.

## ODPOVĚDNOST



Výrobce není odpovědný za řádné fungování elektrických čerpadel nebo za případné jimi způsobené škody, pokud tyto přístroje byly poškozeny, byly na nich provedeny změny a/nebo byly použity mimo doporučené pracovní rozmezí nebo v protikladu k ostatním instrukcím uvedeným v této příručce.

Rovněž nenese žádnou odpovědnost za možné nepřesnosti obsažené v této příručce, pokud vznikly chybou tisku nebo chybným přepisem. Vyhrazuje si právo provádět na výrobcích jakékoliv nutné nebo užitečné změny, které nebudou měnit základní vlastnosti výrobku.

## 1. TECHNICKÉ PARAMETRY

		e.sybox	e.sybox 30/50
NAPÁJENÍ ELEKTRICKÉ	Napětí	1 x 220/240 ~ VAC	
	Kmitočet	50/60 Hz	
	Maximální proud	10 A	6,8 A
	Maximální výkon	1550 W	900 W
KONSTRUKČNÍ PARAMETRY	Obrysové rozměry	565x265x352 mm bez opěrných nožiček	
	Hmotnost naprázdno (bez obalu)	24,8 kg	22,5 kg
	Ochranná třída	IP x4	
	Třída izolace motoru	F	
HYDRAULICKÉ PARAMETRY	Maximální výtlačná výška	65 m	50 m
	Maximální průtok	120 l/min	85 l/min
	Zahlcení	<5min při 8m	<5min při 7m
	Maximální provozní tlak	8 bar	
PROVOZNÍ PODMÍNKY	Max teplota kapaliny	40 °C	
	Max teplota prostředí	50 °C	
	Teplota skladování	-10÷60 °C	

## 2. INSTALACE



Systém je navržen pro použití v uzavřeném prostoru, neinstalujte systém venku a/nebo tak, aby byl přímo vystaven působení atmosférických vlivů.



Systém je navržen tak, aby mohl být provozován v prostředí, v němž se teplota pohybuje mezi 0°C a 50°C.



Systém je vhodný pro úpravu pitné vody.



Systém nesmí být použit na čerpání slané vody, kalů, hořlavých, korozních nebo explozivních kapalin (např. ropy, benzínu, ředidel), tuků, olejů nebo potravinových výrobků.



Systém je schopný nasávat vodu, pokud hladina nepřesahuje hloubku 8 m pro e.sybox a 7 m pro e.sybox30/50. (výška mezi hladinou vody a sacím hrdlem čerpadla).



Nepřipojujte žádné hadice na ústí o rozměru 1" ¼, které je osazené zpětným ventilem jako na obr. 27



V případě použití systému domácího vodního napájení je třeba dodržovat místní předpisy vydané odpovědnými orgány správy vodních zdrojů.



Při volbě místa instalace je třeba prověřit, zda:

- Napětí a frekvence uvedené na technickém štítku čerpadla odpovídají údajům elektrického napájecího systému.
- Elektrické připojení je prováděno na suchém místě, daleko od případných záplav.
- Elektrický systém je vybaven diferenčním spínačem o  $I \Delta n \leq 30$  mA a systém uzemnění je účinný.

## 3. UVEDENÍ DO PROVOZU



Maximální provozní tlak 8 bary.



Hloubka sání nesmí přesahovat 8 m.

## 3.1 Elektrická připojení

Pro zlepšení odolnosti proti možnému hluku, který by se mohl šířit směrem k jiným přístrojům, doporučujeme pro napájení přístroje použít oddělené elektrické vedení.



Pozor: vždy dodržujte bezpečnostní předpisy!

Elektrická instalace musí být provedena zkušebním autorizovaným elektrikářem, který si na sebe vezme veškerou odpovědnost za provedení této instalace.



Doporučujeme provést řádné a bezpečné uzemnění podle platných předpisů



Napětí ve vedení se při spuštění čerpadla může změnit. Napětí ve vedení může být vystaveno kolísání, a to kvůli připojení jiných zařízení a také kvůli kvalitě samotného vedení.



Diferenční spínač ochrany systému musí být odpovídajícího rozměru a typu „třídy A“. Automatický diferenční spínač musí být označen následujícími symboly:



Termomagnetický jistič musí být odpovídajícího rozměru (viz Elektrické parametry).

#### 4. ÚDRŽBA



Před jakýmkoliv zákrokem na systému odpojte elektrické napájení.

Systém nevyžaduje pravidelnou údržbu.

##### 4.1. Pomocný nástroj

Firma DAB dodává jako součást příslušenství pomocný nástroj, který lze použít při instalaci a případně při zákrocích mimořádné údržby.

Nástroj je uložen v technickém prostoru. Skládá se ze 3 klíčů:

- 1 - kovový klíč s šestihranným průřezem (imbus);
- 2 - plochý plastový klíč;
- 3 - válcovitý plastový klíč;

Klíč „1“ je zasunut do konce „D“ klíče „3“. Při prvním použití je třeba oba plastové klíče „2“ a „3“, které jsou dodány spojené mostíkem (obr.23 – A), od sebe oddělit:



přelomte mostík „A“ a pečlivě odstraňte ostré otřepy z obou klíčů, aby nemohly způsobit poranění..

#### 5. ŘEŠENÍ ZÁVAD



Před zahájením vyhledávání závad je třeba čerpadlo odpojit od přívodu elektrického proudu (vytáhnout zástrčku ze zásuvky).

#### 6. LIKVIDACE

Tento výrobek nebo jeho části musí být zlikvidovány v souladu s místními zákony o ochraně životního prostředí; obraťte se na místní veřejná či soukromá sběrná střediska.

#### 7. ZÁRUKA

V případě, že během záruční doby stanovené předpisy platnými v zemi zakoupení výrobku bude zjištěna nějaká vada na materiálu či vada zpracování, výrobce je povinen na základě vlastního uvážení přístroj buď opravit nebo vyměnit.

Záruka se vztahuje na všechny závažné vady zpracování nebo na vady na materiálu, který byl použit při výrobě, a to za podmínky, že výrobek je používán správně a v souladu s návodem k použití

Záruka ztrácí platnost v následujících případech:

- pokusy o opravu přístroje,
- technické úpravy na přístroji,
- použití jiných než originálních náhradních dílů,
- poškození,
- nesprávné použití, např. průmyslové použití.

Záruka se nevztahuje na:

- komponenty rychlého opotřebení.

V případě žádosti o záruční opravu se obraťte na autorizovaný technický servis a předložte doklad o zakoupení výrobku.



## TARTALOMJEGYZÉK

Jelmagyarázat	61
Figyelemfelhívások	61
Felelősség	61
1. Műszaki adatok	62
2. Installáció	62
3. Működésbe helyezés	62
3.1 Elektromos bekötések	62
4. Karbantartás	63
4.1 Tartozék szerszámok	63
5. Problémák megoldása (hibakeresés)	63
6. Megsemmisítés	63
7. Garancia	63

## JELMAGYARÁZAT

A leírásban a következő szimbólumokat használjuk:



Általános veszélyhelyzet. A jelet követő előírások figyelmen kívül hagyása személyi és tárgyi károkat okozhat.



Elektromos áramütés veszélye. A jelet követő előírások figyelmen kívül hagyása súlyos személyi sérülés veszélyét jelenti.



Megjegyzések

## FIGYELEMFLHÍVÁSOK

A jelen kézikönyv az e.sybox és e.sybox 30/50 termékekre vonatkoznak. Az alábbiakban az e.sybox elnevezést használjuk, amikor mindkét modellre érvényes jellemzőkre utalunk. Amikor a jellemzők különbözőek, akkor a különbségek említésével pontosítjuk, hogy melyik modellről van szó.



Mielőtt elvégzi az installációt, figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet. Az installációnak és a működésnek a termék installációjának országában érvényes biztonsági rendszabályok betartásával kell történnie. Minden műveletet a jó szakmai szabályok alkalmazásával végezzen el! A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása amellet, hogy személyi sérülés veszélyével és a berendezés károsodásának veszélyével jár, valamennyi garanciális jog elvesztését is jelenti.



Speciálisan képzett szakemberek

Javasolt, hogy az installációt hozzáértő, képzett személyzet végezze aki ismeri a szakmabeli műszaki követelményeket.

Képzett szakembernek az számít, akit a tanulmányai, tapasztalatai, a szakmabeli előírások, balesetmegelőzési szabályok, szervizelési feltételek ismerete alapján a berendezés biztonságáért felelős személy felhatalmaz arra, hogy bármilyen szükséges tevékenységet elvégezzen és aki ismeretében van valamennyi veszélylehetőségnek, illetve képes megelőzni valamennyi veszélylehetőséget, illetve képes elhárítani azokat (IEC 364 szabvány szerinti "Képzett műszaki személyzet" meghatározása) A berendezés NEM alkalmas olyan személyek (beleértve a gyermekeket is) általi használatra akik csökkent fizikai, érzékszervi és mentális képességgel rendelkeznek, vagy hiányzik a megfelelő tapasztalatuk vagy ismeretük, kivéve, ha mindezek pótolhatók egy a biztonságukért felelős személy közreműködésével, vagy felügyelettel, vagy a berendezés használatára vonatkozó megfelelő utasítások kiadásával. Felügyelettel biztosítani kell, hogy gyermekek NE tudjanak játszani a berendezéssel.



Biztonság

A használat csak akkor megengedett, ha a kiépített elektromos berendezés a termék installációjának országában érvényes biztonsági előírásoknak megfelel (Olaszországban a CEI 64/2 érvényes).



Szivattyúzott folyadékok

A szivattyú robbanásveszélyes összetevőktől, szilárd és rostos anyagoktól mentes, 1000 kg./m<sup>3</sup> sűrűségű, 1mm/s<sup>2</sup> kinematikai viszkozitású víz vagy kémiaiilag nem agresszív folyadékok szivattyúzására van tervezve és gyártva.



TILOS az elektromos tápkábelt használni a szivattyú szállításához vagy áthelyezéséhez!



TILOS az elektromos dugaszt a tápkábel húzásával kihúzni az aljzatból!



Ha az elektromos tápkábel meghibásodott, a cseréjét a gyártó vagy a megbízott szerviz végezze el, hogy megelőzhető legyen minden veszélylehetőség.

A figyelemfelhívások figyelmen kívül hagyása személyi és tárgyi károk lehetőségét jelenti és a garancia megszűnésével jár.

## FELELŐSSÉG



**A gyártó nem felel a szivattyúegység helyes működéséért és az ebből származó esetleges károkért ha azt manipulálták, módosították és/vagy a javasolt műszaki határértékeken kívüli tartományban vagy ezen**

**kézikönyvben leírt egyéb utasításokkal ellentétesen működtették.** Ugyancsak elhárítja a felelősségvállalást a gyártó, ha nyomtatási hibák, vagy átírás miatt esetleges pontatlanságok jelentkeznek ezen kézikönyvben. A gyártó fenntartja a jogot arra vonatkozóan, hogy a szükségesnek vagy hasznosnak ítélt változásokat elvégezze a terméknél a lényeges műszaki jellemzők befolyásolása nélkül.

## 1. MŰSZAKI ADATOK

		e.sybox	e.sybox 30/50
ELEKTROMOS TÁP-FESZÜLTSG	Feszültség	1 x 220/240 ~ VAC	
	Frekvencia	50/60 Hz	
	Max. Áramerősség	10 A	6,8 A
	Max teljesítmény	1550 W	900 W
KONSTRUKCIÓS JELLEMZŐK	Befoglaló méretek	565x265x352 mm lábak nélkül	
	Súly üresen (csomagolás nélkül)	24,8 kg	22,5 Kg
	Védelmi fokozat	IP x4	
	A motor szigetelési osztálya	F	
HIDRAULIKA TELJESÍTMÉNY	Emelési magasság	65 m	50 m
	Max. átfolyás (szállítási telj.)	120 l/min	85 l/min
	Telítődés	<5perc/ 8m	<5perc/ 7m
	Max. üzemi nyomás	8 bar	
MŰKÖDÉSI FELTÉTELEK	A folyadék max. hőmérséklete	40 °C	
	Max. Környezeti hőmérséklet	50 °C	
	Raktározási hőmérséklet	-10+60 °C	

## 2. INSTALLÁCIÓ



A rendszer zárt térben történő használatra van tervezve: ne végezzen nyitott helyen installációt vagy olyan helyen ahol a berendezés közvetlenül ki van téve az időjárásnak.



A berendezés tervezése 0°C és 50°C közötti hőmérsékletű helyre történt (ide vonatkozóan lásd a 7.6.14 fejezetben leírtakat is : anti-freeze funkció).



A rendszer ivóvíz szivattyúzására alkalmas.



A berendezés nem alkalmas sós víznek, szennyvíznek, gyúlékony, maró hatású, vagy robbanásveszélyes (pl. petróleum, benzin, oldószerek) folyadékok, zsírok, olajok, vagy élelmiszertermékek szivattyúzására.



Az e.sybox rendszer 8 méternél, míg az e.sybox 30/50 7 méternél nem mélyebb szintű vizet képes elszívni (a vízszint és a szivattyú szívócsonkja közötti szintkülönbség).



Ne kössön be semmilyen csövet az 1" ¼ os csonkhoz melynél az egyirányú szelep van. Lásd: 27. ábra



Ha a berendezést házi vízellátónak használja, vegye figyelembe a helyi vízgazdálkodásért felelő hatóság előírásait.



Ha megválasztotta az installációs helyet, ellenőrizze a következőket:

- A szivattyú adattábláján feltüntetett adatok megfelelnek-e a rendelkezésre álló elektromos hálózat paramétereinek.
- Az elektromos bekötés helye száraz, elárasztástól mentes helyen történik-e.
- Az elektromos panel el van-e látva differenciál mágneskapcsolóval mely  $\Delta n \leq 30$  mA-re kalibrált és van-e hatásos védőföldelés.

## 3. MŰKÖDÉSBE HELYEZÉS



Max. üzemi nyomás 8 bar.



Az elszívás mélysége le legyen nagyobb az e.syboxnál 8 méternél, az e.sybox 30/50-nél 7 méternél.

### 3.1 Elektromos bekötések

Annak érdekében, hogy a berendezés a lehető legkisebb káros hatást gyakorolja más elektromos berendezésekre, javasolt számára külön elektromos tápvonalat kiépíteni.



Figyelem: Mindig tartsa szem előtt a biztonsági szabályokat! Az elektromos bekötést tapasztalt és az ilyen munkára feljogosított szakember végezheti aki teljes felelősséget vállal a munkáért.



Javasolt egy helyes és biztonságos védőföldelést kialakítani a berendezéshez, ahogyan az érvényes szabványok előírják.



A tápvonal feszültsége változhat a szivattyú indításakor. A feszültség ingadozhat az egyéb, bekötött fogyasztók függvényében.



A szivattyúzó berendezés differenciál mágneskapcsolóját helyesen kell méretezni és legyen "A Osztályú". Az automatikus differenciálkapcsoló (ún. életvédelmi relé) a következő szimbólumokkal jelzett:



A hővédelmi mágneskapcsoló is legyen helyesen méretezve (lásd: elektromos műszaki jellemzők)

#### 4. KARBANTARTÁS



Mielőtt bármilyen beavatkozást végez a berendezésnél, szüntesse meg az elektromos táplálást!

A berendezés nem igényel rendszeres karbantartást.

##### 4.1 Tartozék szerszámok

A DAB ellátja a terméket egy tartozék szerszámkészlettel mely hasznos lehet az installáció és a későbbi esetleges rendkívüli karbantartási munkák során.

A szerszámkészlet az ún. "technikai térben" található és 3 kulcsból áll:

- 1 - hatlapú fém kulcs;
- 2 - lapos műanyag kulcs;
- 3 - hengeres műanyag kulcs.

Az "1" jelű kulcs a "3" kulcs "D" végére van beillesztve. Az első használatnál szét kell választani a "2" és "3" jelű kulcsokat melyek egy kis áthidalással vannak egyesítve:



Úgy válassza le az "A" jelű kulcsot, hogy a maradék műanyag sorja később ne okozhasson sérülést !..

#### 5. PROBLÉMÁK MEGOLDÁSA (hibakeresés)



A hibakeresés elkezdése előtt áramtalanítani kell a teljes berendezést ! (húzza ki az elektromos dugaszt).

#### 6. MEGSEMISÍTÉS

Ezt a terméket és a részegységeit a használatból való kivonás esetén a természetvédelmi előírások figyelembevételével kell megsemmisíteni, figyelembevéve a helyi előírásokat. Használja a helyi hulladékbontási cégek által kínált lehetőségeket.

#### 7. GARANCIA

Bármilyen hibás alapanyag használatából vagy gyártási hibából származó probléma kiküszöbölésre kerül a garanciaidőszakon belül, mely a termék beszerzési országában érvényes törvények szerint biztosított. A probléma megoldása a gyártó döntése szerint törtrénik, vagyis lehet javítás vagy csere.

A garancia minden olyan lényeges hibát lefed mely a gyártásból vagy az alkalmazott alapanyagból származik amennyiben a termék helyesen és az utasításoknak megfelelően volt használva.

A garancia érvényét veszíti a következő esetekben:

- javítási kísérletek a berendezésnél,
- a berendezés műszaki módosításai,
- nem eredeti pótalkatrészek használata,
- illetéktelen beavatkozás,
- nem megfelelő használat, pl. ipari célú használat.

Kizártak a garanciavállalás köréből:

- Gyorskopású alkatrészek..

Garanciaigény esetén szíveskedjen a szervízközponthoz fordulni, bemutatva a termék vásárlásának dokumentumait.







**СЪДЪРЖАНИЕ**

<b>КЛЮЧОВЕ</b>	<b>65</b>
<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ</b>	<b>65</b>
<b>ОТГОВОРНОСТ</b>	<b>65</b>
<b>1. ТЕХНИЧЕСКИ РАКТЕРИСТИКИ</b>	<b>66</b>
<b>2. МОНТИРАНЕ</b>	<b>66</b>
<b>3. ЕКСПЛОАТАЦИЯ</b>	<b>66</b>
3.1 Електрически връзки	66
<b>4. ПОДДРЪЖКА</b>	<b>67</b>
4.1 Аксесоари и инструменти	67
<b>5. РАЗРЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ</b>	<b>67</b>
<b>6. ИЗХВЪРЛЯНЕ</b>	<b>67</b>
<b>7. ГАРАНЦИЯ</b>	<b>67</b>

**КЛЮЧОВЕ**

Използвани са следните символи:



Опасност: проблем, който може да доведе до сериозна повреда или нараняване на хора.



Електрическа опасност: повреда, която може да доведе до много голям риск за хора.



Бележки

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

Това ръководство се отнася за продукти e.sybox и e.sybox 30/50.

Терминът e.sybox ще се използва, когато характеристиките и на двата модела са еднакви. При различни характеристики, наименованието на моделите ще бъде разделно.



Прочети внимателно този документ преди монтажа. Монтажа и експлоатацията трябва да отговарят на местните норми и правила за безопасност. Неспазването им води не само до вероятност от наранявания и повреди, но също така сменя гаранцията на продукта.



Квалифициран персонал  
Монтирането на устройството трябва да се извърши от обучен и квалифициран персонал, притежаващ техническа квалификация и познания за местните правила и норми.

Квалифициран персонал са лица, имащи знание и опит, инструктирани са, имат знания по стандартите и препоръките за предотвратяване на инциденти в работни условия, и са оторизирани да предприемат всички действия за разпознаване и избягване на инциденти (определение за технически персонал-IEC 364).



Уредът не е предвиден да се използва от лица (включително и деца), чиито физически способности, сензорни или умствени, са намалени или лица без опит или познания, освен ако не са имали възможността да се възползват, чрез посредничеството на лице, отговарящо за тяхната безопасност, от надзора или инструкциите, отнасящи се до употребата на уреда. Децата трябва да се наблюдават, за да сте сигурни, че не си играят с уреда.



Безопасност  
използването на продукта се разрешава само ако електрическата система притежава защиты, съответстващи на местните правила и норми.



Работен флуид  
устройството се използва за чиста вода (без примеси или други химически съставки) с плътност 1000 кг/м<sup>3</sup>, и вискозитет 1мм<sup>2</sup>/с.



Захранващия кабел да не се използва за дърпане или привързване на помпата.



Никога не дърпай кабела.



Ако кабела е повреден да се смени само от оторизиран сервис, с цел да се избегнат рисковете за повреди на устройството и здравето на хора.

Нарушаването на предупрежденията може да доведе до необратима повреда или риск за здравето на хора.

**ОТГОВОРНОСТ**

**Производителя не е отговорен за работата на електропомпата, ако тя е подлагана на удари, модификации или на работни режими извън работния, и в противоречие на тази инструкция. Производителя носи отговорност за правилността на отпечатване и съдържанието на тази инструкция.**

Производителя си запазва правото да внася допълнения и изменения в тази инструкция, без те да противоречат на началните характеристики.

## 1. ТЕХНИЧЕСКИ РАКТЕРИСТИКИ

		e.sybox	e.sybox 30/50
ЗАХРАНВАНЕ	Напрежение	1 x 220/240 ~ VAC	
	Честота	50/60 Hz	
	Максимален ток	10 A	6,8 A
	Максимална мощност	1550 W	900 W
КОНСТРУКТИВНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ	Външни размери	565x265x352 мм без крачетата	
	Тегло (нето)	24,8 кг	22,5 кг
	Степен на защита	IP x4	
	Степен на изолация на мотора	F	
ХИДРАВЛИЧНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ	Максимален напор	65 м	50 м
	Максимален дебит	120 л/мин	85 л/мин
	Напълване	<5мин на 8м	<5мин на 7м
	Максимално налягане	8 бара	
РАБОТНИ УСЛОВИЯ	Максимална температура на водата	40 °C	
	Макс. Околна температура	50 °C	
	Съхранение	-10+60 °C	

## 2. МОНТИРАНЕ



Системата е предназначена за работа на закрито: да не се монтира на открито и/или да е пряко изложена на влияние на атмосферните фактори.



Системата е предназначена за работа в среда с околна температура от 0°C до 50°C.



Подходяща е за питейна вода.



Системата да не се използва за солена и отпадъчна вода, запалими, експлозивни и корозиращи флуиди.



Системата може да доставя вода, при дълбочина на засмукване не по-голяма от 8м. за e.sybox и 7 м. за e.sybox 30/50(височината между нивото на водата и входа на помпата).



Не свързвайте никакви тръби до 1¼" вход, където е обратния клапан, виж фиг. 27.



Ако системата се използва за битови нужди, трябва да отговаря на местните нормативи и разпоредби за управление на водните ресурси.



Когато избираме как да инсталираме системата, да се провери:

- Напрежението и честотата на помпата (от табелата) да отговарят на захранващата система.
- Електрическото свързване да е направено на сухо място, далеч от всякакви възможности за намокряне.
- Електрическата система да е снабдена с диференциален изключвател I Δn ≤ 30 mA и заземяващата система да е достатъчно надеждна.

## 3. ЕКСПЛОАТАЦИЯ



Максимално налягане 8 бара.



Дълбочината на засмукване да не е по-голяма от 8м. за e.sybox и 7 м за e.sybox30/50.

### 3.1 Електрически връзки

С цел да се избегне влиянието на други устройства върху системата, се препоръчва самостоятелно захранване.



Внимание: винаги да се спазват условията и правилата за безопасност! Електрическото свързване да се извърши от оторизиран електротехник, който носи цялата отговорност.



Системата трябва да бъде точно и безопасно заземена.



Захранващото напрежение може да се променя при тръгване на помпата, в зависимост и от други консуматори и качеството на захранващата линия.



Диференциалните изключватели трябва да са “Клас А” и да са правилно настроени. Те трябва да са маркирани с един от двата символа:



Магнитния термичен изключвател трябва да бъде много точно настроен (виж електрическите характеристики).

#### 4. ПОДДРЪЖКА



Да се изключи главното захранване, преди каквито и да е дейности по устройството.

Системата не изисква рутинна поддръжка.

##### 4.1 Аксесоари и инструменти

С продукта DAB доставят и аксесоари и инструменти, които могат да са полезни при монтирането и по-специални дейности по поддръжка.

Инструментите в техническия отсек са. Състои се от 3 ключа:

- 1 - метален ключ;
- 2 - сплосък пластмасов ключ;
- 3 - цилиндричен пластмасов ключ.

Ключ “1” на свой ред е поставен в края “D” на ключ “3”. При първа употреба трябва да се разделят ключове “2” и “3”, връзката между които е с мост:



Прекъснете мост “А”, като се внимава да се отстранят остатъците от 2 ключа, така че да не оставят никакви остри парченца, които биха могли да причинят наранявания.

#### 5. РАЗРЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ



Преди започване на дейности по откриване и отстраняване на повреди, да се изключи захранващия кабел.

#### 6. ИЗХВЪРЛЯНЕ

Този продукт, или неговите части, трябва да се изхвърлят по начин, опазващ околната среда, и в съответствие с местните разпоредби, отнасящи се до околната среда; използване на местните публични или частни фирми за събиране отпадъци.

#### 7. ГАРАНЦИЯ

Всяко използване на дефектни материали, или производствени дефекти на уреда, ще бъдат отстранени по време на гаранционния период, в оторизиран сервис в държавата, където продукта е закупен, чрез поправка или замян.

Гаранцията покрива неизправности и повреди, или не издържливост на материалите от които е произведена машината, по време на правилната експлоатация на машината в рамките на техническото ръководство и инструкцията за експлоатация, за определен период от време.

Гаранцията не важи в следните случаи:

- опити за ремонт от неквалифициран персонал,
- използване на нерегламентирани резервни части,
- следи от удари и драскотини по устройството,
- драскотини по устройството,
- използване не по предназначение, пример за индустриална употреба.

Изключване на гаранция:

- части, подлежащи на бързо износване.

Когато се отправя искане за ремонт, в рамките на гаранция, се прилагат към оторизиран сервис за техническа помощ, се представя доказателство за закупуването на продукта (фактура и касова бележка, гаранционна карта).

## ÍNDICE

<b>Legenda</b>	<b>68</b>
<b>Advertências</b>	<b>68</b>
<b>Responsabilidades'</b>	<b>69</b>
<b>1. Características técnicas</b>	<b>69</b>
<b>2. Instalação</b>	<b>69</b>
<b>3. Pôr em funcionamento</b>	<b>69</b>
3.1 Ligações eléctricas	69
<b>4. Manutenção</b>	<b>70</b>
4.1 Ferramenta Acessória	70
<b>5. Resolução Dos Problemas</b>	<b>70</b>
<b>6. Eliminação</b>	<b>70</b>
<b>7. Garantia</b>	<b>70</b>

## LEGENDA

No manual foram utilizados os símbolos seguintes:



Situação de perigo genérico. O desrespeito das prescrições que o acompanham pode causar danos a pessoas e coisa.



Situação de perigo de choque eléctrico. O desrespeito das prescrições que o acompanham pode causar uma situação de perigo grave para a incolumidade das pessoas.



Anotações

## ADVERTÊNCIAS

Este manual diz respeito aos produtos e.sybox e e.sybox 30/50.

No texto que segue será utilizada a expressão e.sybox quando as características são iguais para ambos os modelos. Se as características se diferenciarem, ao contrário, serão especificados os modelos com as próprias diferenças.



Antes de efectuar a instalação, ler com atenção esta documentação. A instalação e o funcionamento deverão respeitar os regulamentos de segurança do país em que o produto for instalado. Todas as operações deverão ser realizadas segundo as regras da arte. O desrespeito das normas de segurança, para além de criar perigo para a

saúde das pessoas e de danificar o equipamento, também anulará todo e qualquer direito de intervenção em garantia.



Pessoal Especializado

É aconselhável que a instalação seja realizada por pessoal competente e qualificado, que possua os requisitos técnicos exigidos pelas respectivas normas específicas.

Com pessoal qualificado entendem-se aquelas pessoas que em relação à prevenção dos acidentes e às condições de serviço, foram autorizadas pelo responsável pela segurança da instalação a realizar todas as actividades necessárias, nas quais estão em condições de reconhecer e evitar qualquer perigo. (Definição para o pessoal técnico IEC 364)



O aparelho não está destinado a ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais e mentais estejam reduzidas, ou que não tenham experiência ou conhecimento, a não ser que elas possam ser vigiadas ou formadas relativamente à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser vigiadas para ter a certeza que não brinquem com o aparelho.



Segurança

A utilização é permitida só se a instalação eléctrica for realizada de acordo com as medidas de segurança previstas pelas Normas em vigor no país em que o produto for instalado (para a Itália CEI 64/2).



Líquidos Bombeados

A máquina é projectada e fabricada para bombear água sem substâncias explosivas nem partículas sólidas ou fibras, com densidade de 1000 Kg/m<sup>3</sup> e viscosidade cinemática igual a 1mm<sup>2</sup>/s e líquidos não quimicamente agressivos.



O cabo de alimentação nunca deve ser utilizado para transportar ou deslocar a bomba.



Nunca retirar a ficha da tomada puxando pelo cabo.



Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica autorizado, de modo a prevenir quaisquer perigos.

Um desrespeito das advertências pode dar lugar a situações de perigo para as pessoas ou as coisas, e anular a garantia do produto.

**RESPONSABILIDADES**


O fabricante não pode ser responsabilizado pelo funcionamento correcto das electrobombas ou por eventuais danos que elas possam causar, se as mesmas forem alteradas, modificadas e/ou se funcionarem para além do campo de funcionamento aconselhado ou desatendendo outras indicações contidas neste manual.

O fabricante também declina toda e qualquer responsabilidade pelas possíveis imprecisões contidas neste manual de instruções, se devidas a gralhas ou a erros de transcrição. Reserva-se o direito de produzir nos produtos as alterações que julgar necessárias ou úteis, sem prejudicar as suas características essenciais.

**1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Assunto	Parâmetro	e.sybox	e.sybox 30/50
ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA	Tensão	1 x 220/240 ~ VAC	
	Frequência	50/60 Hz	
	Corrente máxima	10 A	6,8 A
	Potência máxima	1550 W	900 W
CARACTERÍSTICAS DE FABRICO	Dimensões máximas	565x265x352 mm em pés de apoio	
	Peso em vazio (excepto embalagem)	24,8 kg	22,5 kg
	Classe de protecção	IP x4	
	Classe de isolamento do motor	F	
RENDIMENTOS HIDRÁULICO	Altura manométrica máxima	65 m	50 m
	Débito máximo	120 l/min	85 l/min
	Escorva	<5min a 8m	<5min a 7m
	Máxima pressão de exercício	8 bar	
CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO	Temperatura Máx do líquido	40 °C	
	Temperatura Máx ambiente	50 °C	
	Temperatura ambiente de depósito	-10+60 °C	

**2. INSTALAÇÃO**


O sistema é estudado para utilização em ambiente fechado: não aprontar instalações do sistema ao ar livre e/ou directamente exposto aos agentes atmosféricos.



O sistema é estudado para poder trabalhar em ambientes em que a temperatura fica incluída entre 0°C e 50°C.



O sistema é indicado para tratar água potável.



O sistema não pode ser utilizado para bombear água salgada, esgotos, líquidos inflamáveis, corrosivos ou explosivos (por ex. petróleo, gasolina, diluentes), massas, óleos ou produtos alimentares.



O sistema pode aspirar água cujo nível não exceda a profundidade de 8 m para e.sybox e 7 m para e.sybox30/50 (altura entre o nível da água e o bocal de aspiração da bomba).



Não ligar nenhum tubo ao bocal de 1" ¼ que hospeda a válvula anti-retorno, ver fig. 27.



Caso o sistema seja utilizado para o fornecimento hídrico doméstico, respeitar as normas locais das autoridades responsáveis pela gestão dos recursos hídricos.



Ao escolher o lugar de instalação, verificar que:

- A voltagem e a frequência referidas na placa dos dados nominais da bomba correspondam aos dados da instalação eléctrica de alimentação.
- A ligação eléctrica seja realizada num local enxuto, protegido de eventuais alagamentos.
- $I \Delta n \leq 30$  mA e que a instalação de ligação à terra seja eficiente.

**3. PÔR EM FUNCIONAMENTO**


Pressão máxima de exercício 8 bar.



A profundidade de aspiração não deve exceder 8 m para e. sybox e 7m para e.sybox 30/50.

**3.1 Ligações eléctricas**

Para melhorar a imunidade ao possível ruído emitido para outros equipamentos, aconselha-se a utilizar uma conduta eléctrica separada para a alimentação do produto.



Atenção: respeitar sempre as normas de segurança! A instalação eléctrica deve ser realizada por um electricista experiente, autorizado e que assuma todas as respectivas responsabilidades.



Recomenda-se a realizar uma ligação à terra correcta e segura, conforme exigido pelas normas em vigor sobre o assunto.



A tensão da linha pode mudar com o arranque da electrobomba. A tensão na linha pode sofrer variações em função de outros dispositivos ligados e da qualidade da própria linha.



O interruptor diferencial para protecção da instalação deve ter as dimensões e as capacidades correctas e deve ser do tipo "Classe A". O interruptor diferencial automático deverá estar marcado pelos símbolos que seguem:



O interruptor magnetotérmico de protecção deve ter as dimensões e capacidades adequadas (ver Características Eléctricas).

#### 4. MANUTENÇÃO



Antes de começar qualquer intervenção no sistema, desligar a alimentação eléctrica.

O sistema não necessita de operações de manutenção de rotina.

##### 4.1 Ferramenta Acessória

A DAB fornece anexo ao produto uma ferramenta acessória útil para efectuar operações no sistema previstas durante a instalação e eventuais operações de manutenção extraordinária.

A ferramenta está alojada no compartimento técnico. É composta por 3 chaves:

- 1 - chave metálica de secção hexagonal;
- 2 - chave de plástico chata;
- 3 - chave de plástico chata.

A chave "1" é por sua vez inserida na extremidade "D" da chave "3". Com a primeira utilização, é preciso separar as 2 chaves de plástico "2" e "3", que são fornecidas unidas por uma peça em ponte:



romper a peça em ponte "A" cuidando de remover os resíduos do corte das 2 chaves de forma a não deixar bordas cortantes que podem causar ferimentos.

#### 5. RESOLUÇÃO DOS PROBLEMAS



Antes de começar a procura das avarias é necessário interromper a ligação eléctrica da bomba (retirar a ficha da tomada).

#### 6. ELIMINAÇÃO

Este produto ou partes dele devem ser eliminados no respeito do ambiente e de maneira conforme com as normas locais sobre a defesa do ambiente. Usar os sistemas locais, públicos ou particulares, de recolha dos resíduos.

#### 7. GARANTIA

Qualquer utilização de material defeituoso ou defeito de fabrico do aparelho será eliminado durante o período de garantia previsto pela lei em vigor no país onde o produto foi comprado através de reparação ou substituição, à nossa escolha.

A garantia cobre todos os defeitos substanciais atribuíveis a defeitos de fabrico ou de material utilizado no caso em que o produto tenha sido utilizado de maneira correcta e conforme com as instruções.

A garantia é anulada nos casos seguintes:

- tentativas de reparação no aparelho,
- modificações técnicas do aparelho,
- utilização de peças não de origem,
- manipulação,
- utilização não apropriada, por ex. uso industrial.

Estão excluídos da garantia:

- peças de desgaste rápido.

No caso de pedido de garantia, dirigir-se a um centro de assistência técnica autorizado com o recibo da compra do produto.

## فهرست

## علائم

## هشدارها

## مسئولیت

## 1. ویژگیهای فنی

## 2. نصب

## 3. راه اندازی

## 3.1. اتصالات الکتریکی

## 4. نگهداری و تعمیرات

## 5. عیب یابی

## 6. دورریزی

## 7. ضمانت

## علائم

علامتهای استفاده شده در این دفترچه به صورت زیر میباشند :

71

وضعیت خطر کلی : عدم رعایت دستورالعملها باعث  
ایجاد خطر برای کاربر و تجهیزات کارخانه میشود .



71

72

خطر برق گرفتگی : عدم رعایت مقررات ایمنی باعث  
خطر برق گرفتگی میشود .



73

74

یادداشت ها



75

75

## هشدارها

قبل از نصب مطالب زیر را با دقت بخوانید :

75

76

76

76

نصب دستگاه و کار کردن با آن میبایستی مطابق با  
استاندارد قوانین و مقررات موجود در کشوری باشد که  
خواهان به کارگیری دستگاه است . عدم رعایت قوانین  
ایمنی نه تنها ایمنی کاربر را به خطر انداخته و موجب  
ایجاد خسارت به تجهیزات میشود بلکه حق استفاده از  
گارانتی را نیز ملغی میسازد .



نصب دستگاه بایستی توسط فردی متخصص که دارای



استفاده از این محصول تنها زمانی مجاز میباشد که سیستم برق مورد استفاده دستگها مطابق با قوانین و استاندارد ایمنی کشور مربوطه است مایعات پمپاژ شونده



این وسیله جهت پمپاژ آبهای عاری از مواد قابل احتراق، فیبرها و ذرات ساینده با چگالی  $1000 \text{ kg/m}^3$  و با لزجت  $1 \text{ mm}^2/\text{s}$  و همچنین مایعات شیمیایی غیر خورنده طراحی و ساخته شده است.



از کشیدن کابل برق دستگاه جهت جابجایی و حرکت دادن پمپ جدا خودداری نمایید. هیچگاه جهت کشیدن دوشاخه از پریز، کابل برق دستگاه را نکشید.

در صورت خرابی کابل برق و تعویض آن با نمایندگیهای مجاز خدمات پس از فروش تماس حاصل نمایید. عدم رعایت هشدارهای مندرج در دفترچه راهنما باعث ایجاد خطر برای کاربر و تجهیزات شده و حق استفاده از گارانتی را ملغی میسازد.

گواهینامه و صلاحیتهای فنی میباشد، صورت پذیرد. شخص ماهر به فردی اطلاق میشود که دوره های آموزشی را طی کرده، دستورالعمل و نحوه ی انجام کار را فرا گرفته، از دانش و تجربه کاری در مورد رعایت استانداردها و الزامات شرایط کاری در جهت جلوگیری از هر گونه حادثه در محیط کاری برخوردار میباشد و مورد تایید مدیر مسئول ایمنی محصولات کارخانه و یا نمایندگی رسمی آن در منطقه قرار گرفته و مجوز انجام تمام فعالیتهای ضروری در جهت شناسایی و جلوگیری از خطرات احتمالی را اخذ کرده باشد.

شخص مسئول ایمنی محصولات، نحوه ی کارکرد و دستورالعمل آنرا بایستی به مصرف کننده آموزش دهد و باید توجه داشت، که نباید به هیچ وجه مورد استفاده کودکان، افراد معلول و اشخاصی قرار گیرد که دچار اختلالات حسی و ذهنی هستند و یا از تجربه و دانش کافی جهت استفاده از آن برخوردار نیستند. باید به کودکان آموخت که با وسیله بازی نکنند.

ایمنی





## مسئولیت



در صورت بروز اختلال در عملکرد صحیح پمپ و ایجاد خسارت به کاربر و تجهیزات به واسطه به کار گیری دستگاه، خارج از چارچوب کاری و یا تعمیر و تغییر لوازم آن مغایر با دستورالعملهای تعریف شده، و همچنین اشتباهات چاپی مندرج در دفترچه، کارخانه سازنده مسئولیت هیچ گونه ضمانتی را قبول نخواهد کرد. حق هرگونه اصلاحات و تغییرات ضروری و مفید، بدون تحت تاثیر قرار دادن شاخصه های کاربردی قطعات، محفوظ میباشد.

## 1. ویژگیهای فنی

ی زیبا 30/50س کا	ایزی باکس		
---------------------	--------------	--	--

1 ~ 220-240 VAC		ولتاژ	منبع تغذیه
50/60 Hz		فرکانس	
6.8	10	حداکثر آمپر	
900W	1550 W	حداکثر توان	
352 <sup>mm</sup> ×265×565 بدون پایه		ابعاد کلی	ساختار
22,5 kg	24,8 kg	وزن خالص	
IP x4		کلاس حفاظتی	
F		کلاس ایزولاسیون موتور	
50M	65M	حداکثر ارتفاع	
85l/m	120l/m	حداکثر ریت جریان	عملکرد هیدرولیکی
کمتر از 5 دقیقه در 7 متر	کمتر از 5 دقیقه در 8 متر	قابلیت خود مکشی	

## 2- نصب

این دستگاه برای محیطهای مسقف طراحی شده و از نصب آن در فضای آزاد و قرار دادن آن در زیر نور مستقیم آفتاب جدا خودداری کنید  
طراحی سیستم به گونه ای است که فقط در محیطهایی با دمای بین ۰ تا ۵۰ درجه سانتی گراد کارکرد دارد.



از این دستگاه میتوان جهت پمپاژ آب شرب نیز استفاده کرد.



ارتفاع بین سطح آب و دهانه مکش پمپ نباید بیش از ۸ متر (در مدل ایزی باکس) و ۷ متر (در مدل ایزی باکس مینی) باشد.



از اتصال لوله به دهانه محفظه های دارای شیر یکطرفه با قطر 1 ¼ خودداری کنید.

جهت پمپاژ آب شور، لجن آبها، مایعات قابل احتراق مانند بنزین، گازوئیل، تینر و نفت و مایعات آشامیدنی از این دستگاه استفاده نکنید



ارتفاع بین سطح آب و دهانه مکش پمپ نباید بیش از ۸ متر باشد.



رعایت قوانین مربوط به مدیریت و مصرف منابع آب



8 بار	حداکثر فشار کار	شرایط کارکرد
40 درجه سانتیگراد	حداکثر دمای آب	
50 درجه سانتیگراد	حداکثر دمای محیط	
10- تا 60+ درجه سانتی گراد	دمای محیط نگهداری	
	فشار متناوب	سیستمهای محافظتی
	ارتباط وایرلسی	
	سیستم محافظت در برابر خشک کار کردن دستگاه	
	سیستم محافظت در برابر یخ زدگی	
	سیستم محافظت از روشن و خاموش شدن مگر	
	سیستم محافظت در برابر اورلود شدن موتور	
	سیستم محافظت در برابر نوسانات ولتاژ	
	سیستم محافظت در برابر بالا رفتن دما	

### 3.1- اتصالات الکتریکی

جهت جلوگیری از ارتعاش صدای دستگاه به سمت سایر وسایل جانبی میتوانید از یک مجرای الکتریکی مجزا استفاده کنید .

همیشه قوانین ایمنی را رعایت فرمایید . نصب الکتریکی دستگاه بایستی توسط فردی متخصص انجام پذیرد .



برق زمینی متصل به دستگاه بایستی مطابق با قوانین و مقررات کشور مربوطه باشد .



زمان روشن شدن دستگاه ممکن است تغییراتی در ولتاژ شبکه بوجود بیاید .



بسته به کیفیت خطوط شبکه و سایر وسایل متصل به آن ممکن است ولتاژ شبکه دچار نوساناتی بشود .

اندازه سویچ محافظ جان بایستی استاندارد بوده و کلاس محافظتی آن از نوع A باشد . علامت سویچ های محافظ جان خودکار به صورت زیر می باشد .



اندازه سویچ حرارتی قطع جریان مغناطیسی ، بایستی استاندارد باشد .



### 4. نگهداری و تعمیرات

قبل از هرگونه اقدام نگهداری و نظافتی بر روی سیستم ،

شهری در زمان به کارگیری دستگاه در آپارتمانها و مصارف خانگی الزامی می باشد .

هنگام انتخاب مکان نصب دستگاه ، نکات زیر را رعایت نمایید :

مقدار ولتاژ و فرکانس مندرج بر روی برچسب اطلاعات دستگاه با مقادیر سیستم برق محل نصب همخوانی داشته باشد .



محل اتصالات الکتریکی خشک بوده و به دور از هرگونه تماس با آب باشد .



سیستم برق رسانی بایستی مجهز به سویچ محافظ جان  $I_{\Delta n} < 30$  باشد .

اگر از عدم وجود مواد جامد در آب اطمینان ندارید ، با قرار دادن فیلتر بر روی دهانه مکش پمپ ، از ورود ذرات جامد به داخل پمپ جلوگیری کنید .

### 3- راه اندازی

--حداکثر مقدار فشار کارکرد 8 بار است .



عمق مکش نباید بیش از 8 متر (مدل ایزی باکس) و 7 متر (مدل مینی ایزی باکس) باشد .



از دستگاه، قطعاتی که به سرعت فرسوده می شوند نیز تحت ضمانت قرار نمی گیرند. جهت استفاده از حق گارانتی محصول، بایستی فاکتور خرید دستگاه را به نمایندگی مجاز ارائه نمایید.

جریان برق را قطع کنید. این دستگاه به هیچ گونه عملیات و اقدام نگهداری نیاز نداشته ولی با این وجود، در صورت نیاز دستورالعمل های زیر را رعایت نمایید.

### 5- عیب یابی

قبل از عیب یابی و رفع نقص حتماً پمپ را از برق بکشید.

### 6- دور ریزی

در صورت عدم استفاده از این محصول و هریک از قطعات آن و دور انداختن آنها می بایستی قوانین زیست محیطی شهرتان را رعایت نمایید و از سیستم جمع آوری پسماندهای شهری استفاده کنید.

### 7- ضمانت

از هرگونه تعمیر و تغییر قطعات دستگاه در مدت اعتبار ضمانت نامه ی وسیله، جداً خودداری کنید.

در صورت استفاده از دستگاه طبق دستورالعمل کارخانه، تمامی نقص ها و خرابی قطعات دستگاه تحت ضمانت قرار می گیرند. حق استفاده از گارانتی در موارد زیر باطل می شود: 1- تعمیر دستگاه توسط فردی ناآشنا 2- تعویض قطعات دستگاه 3- بکارگیری لوازم تقلبی در دستگاه 4- وارد کردن ضربه به دستگاه 5- استفاده ی نامناسب، برای مثال استفاده ی صنعتی









**DAB PUMPS LTD.**

Units 4 & 5, Stortford Hall Industrial Park,  
Dunmow Road, Bishop's Stortford, Herts  
CM23 5GZ - UK  
salesuk@dwtgroup.com  
Tel.: +44 1279 652 776  
Fax: +44 1279 657 727

**PUMPS AMERICA, INC.**

3226 Benchmark Drive  
Ladson, SC 29456 USA  
info.usa@dwtgroup.com  
Ph. :1-843-824-6332  
Toll Free:1-866-896-4DAB (4322)  
Fax :1-843-797-3366

**DAB PUMPS POLAND SP. z.o.o.**

Mokotow Marynarska  
ul. Postępu 15C  
02-676 Warszawa - Poland  
Tel.: +48 223 81 6085

**DAB PUMPS DE MÉXICO, S.A. DE C.V.**

Av Gral Álvaro Obregón 270, oficina 355  
Hipódromo, Cuauhtémoc 06100  
México, D.F.  
Tel. +52 55 6719 0493

**DAB PUMPS IBERICA S.L.**

Avenida de Castilla nr.1 Local 14  
28830 - San Fernando De  
Henares - Madrid Spain  
info.spain@dwtgroup.com  
Ph.: +34 91 6569545  
Fax: +34 91 6569676

**DWT South Africa**

Podium at Menlyn, 3rd Floor, Unit 3001b,  
43 Ingersol Road, C/O Lois and Atterbury,  
Menlyn, Pretoria, 0181, South-Africa  
info.sa@dwtgroup.com  
Tel: +27 12 361 3997  
Fax: +27 12 361 3137

**DAB UKRAINE  
Representative Office**

Regus Horizon Park  
4 M. Hrinchenka St, suit 147  
03680 Kiev, UKRAINE  
info.ukraine@dwtgroup.com  
Tel.: +38 044 391 59 43

**DAB PUMPS B.V.**

Brusselstraat 150  
B-1702 Groot-Bijgaarden - Belgium  
info.belgium@dwtgroup.com  
Tel.: +32 2 4668353  
Fax: +32 2 4669218

**OOO DWT GROUP**

Novgorodskaya str, 1, bld G, office 308  
127247 Moscow - Russia  
info.dwtru@dwtgroup.com  
Tel.: +7 495 122 00 35  
Fax: +7 495 122 00 36

**DAB PUMPS CHINA**

No.40 Kaituo Road, Qingdao Economic &  
Technological Development Zone  
Qingdao City, Shandong Province, China  
PC: 266500  
info.china@dwtgroup.com  
Tel.: +8653286812030-6270  
Fax: +8653286812210

**DAB PUMPS B.V.**

Albert Einsteinweg, 4  
5151 DL Drunen - Nederland  
info.nl@dwtgroup.com  
Tel.: +31 416 387280  
Fax: +31 416 387299

**DAB PUMPEN DEUTSCHLAND GmbH**

Tackweg 11  
D - 47918 Tönisvorst - Germany  
info.germany@dwtgroup.com  
Tel.: +49 2151 82136-0  
Fax: +49 2151 82136-36

**DAB PRODUCTION HUNGARY KFT.**

H-8800  
Nagykaniizsa, Buda Ernő u.5  
Hungary  
Tel.: +36 93501700

**DAB PUMPS S.p.A.**

Via M. Polo, 14 - 35035 Mestrino (PD) - Italy  
Tel. +39 049 5125000 - Fax +39 049 5125950  
www.dabpumps.com